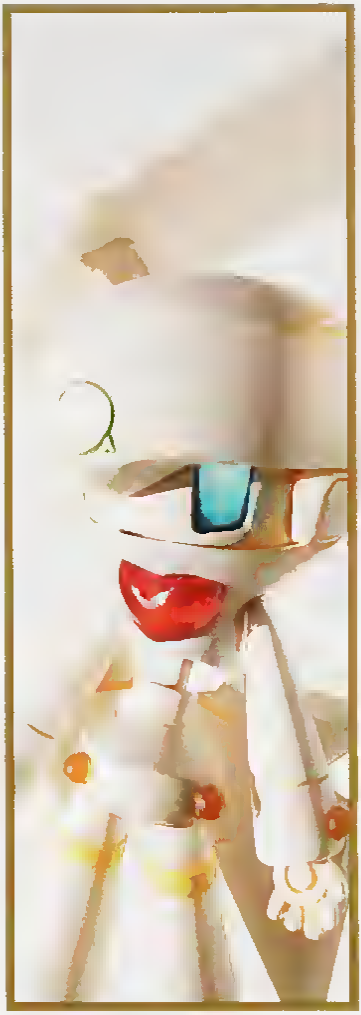
2
UEDA HAJIME
Q-KO-CHAN
The Earth Invader Girl

Qコちゃん◎第二巻◎ウエタハジメ

Q・ko chan 2 UEDA HAJIME



C O N T E N T S

#10 1
#11 21
#12 39
#13 59
#14 75
#15 95
#16 115
#17 131
#18 149
#19 169

2

Ueda Hajime

TRANSLATED AND ADAPTED BY
William Flanagan

LETTERED BY
Min Choi

DEL REY
BALLANTINE BOOKS • NEW YORK

Honorifics Explained iv

#10 5

#11 21

#12 39

#13 59

#14 75

#15 95

#16 115

#17 131

#18 149

#19 169

About the Author 205

Translation Notes 206

Honorifics Explained

Throughout the Del Rey Manga books, you will find Japanese honorifics left intact in the translations. For those not familiar with how the Japanese use honorifics and, more important, how they differ from American honorifics, we present this brief overview.

Politeness has always been a critical facet of Japanese culture. Ever since the feudal era, when Japan was a highly stratified society, use of honorifics—which can be defined as polite speech that indicates relationship or status—has played an essential role in the Japanese language. When addressing someone in Japanese, an honorific usually takes the form of a suffix attached to one's name (example: "Asuna-san"), as a title at the end of one's name is used, or appears in place of the name itself (example: "Negi-sensei," or simply "Sensei!").

Honorifics can be expressions of respect or endearment. In the context of manga and anime, honorifics give insight into the nature of the relationship between characters. Many translations into English leave out these important honorifics and therefore distort the "feel" of the original Japanese. Because Japanese honorifics contain nuances that English honorifics lack, it is our policy at Del Rey not to translate them. Here, instead, is a guide to some of the honorifics you may encounter in Del Rey Manga:

-san: This is the most common honorific and is equivalent to Mr., Miss, Ms., Mrs., etc. It is the all-purpose honorific and can be used in any situation where politeness is required.

-sama: This is one level higher than "-san," and it is used to confer great respect.

-dono: This comes from the word "tono," which means "lord." It is an even higher level than "-sama" and confers utmost respect.

-kun: This suffix is used at the end of boys' names to express familiarity or endearment. It is also sometimes used by men among friends, or when addressing someone younger or of a lower station.

-chan: This is used to express endearment, mostly toward girls. It is also used for little boys, pets, and even among lovers. It gives a sense of childish cuteness.

Bozu	This is an informal way to refer to a boy, similar to the English terms "kid" and "squirt."
Sempai/ Senpai	This title suggests that the addressee is one's "senior" in a group or organization. It is most often used in a school setting, where underclassmen refer to their upperclassmen as "sempai." It can also be used in the workplace, such as when a newer employee addresses an employee who has seniority in the company.
Kohai	This is the opposite of "sempai," and is used toward underclassmen in school or newcomers in the workplace. It connotes that the addressee is of a lower station.
Sensei	Literally meaning "one who has come before," this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.
[blank]	This is usually forgotten in these lists, but it's perhaps the most significant difference between Japanese and English. The lack of honorific means that the speaker has permission to address the person in a very intimate way. Usually, only family, spouses, or very close friends have this kind of permission. Known as *yobisute*, it can be gratifying when someone who has earned the intimacy starts to call one by one's name without an honorific. But when that intimacy hasn't been earned, it can be very insulting.

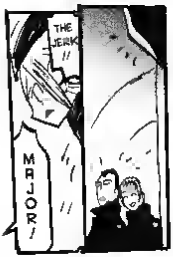
Q

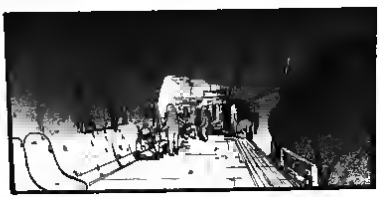
Q・ko chan 2 UEDA HAJIME

CONTENTS

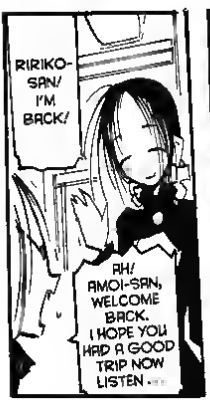
#10 ——— 5
#11 ——— 21
#12 ——— 39
#13 ——— 59
#14 ——— 75
#15 ——— 95
#16 ——— 115
#17 ——— 131
#18 ——— 149
#19 ——— 169

#10


THE JERK
MAJOR!



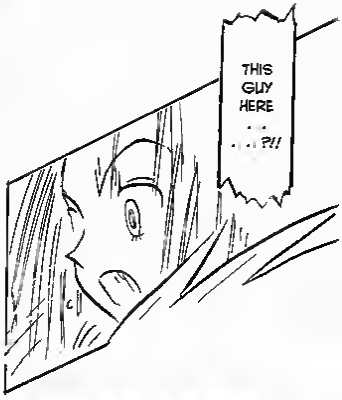
IT'S RAINING? REALLY? IT'S ALL RIGHT, JUST HEAD HOME.
OKAY?


RIRIKO-SAN! I'M BACK!
AH! AMOI-SAN, WELCOME BACK. I HOPE YOU HAD A GOOD TRIP NOW LISTEN...

GENERAL! YOU TRIED TO SELL OFF THE DOLLS! I AM NOT...

I'M THE ONE YOU WANT TO CALL ON TO THE CARPET, RIGHT?

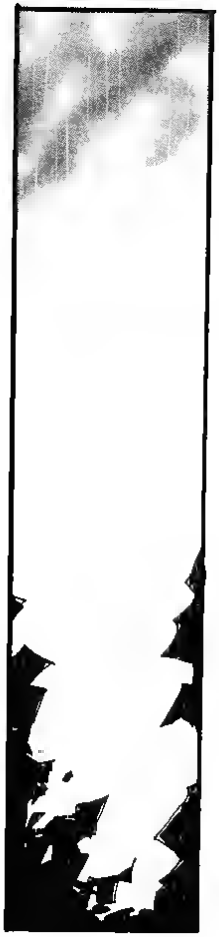
IS FURIKO ALL RIGHT?
SHE'S FINE SHE SAW THE CLOUDS AND GOT SCARED!


THIS GUY HERE . . . . . ?!!

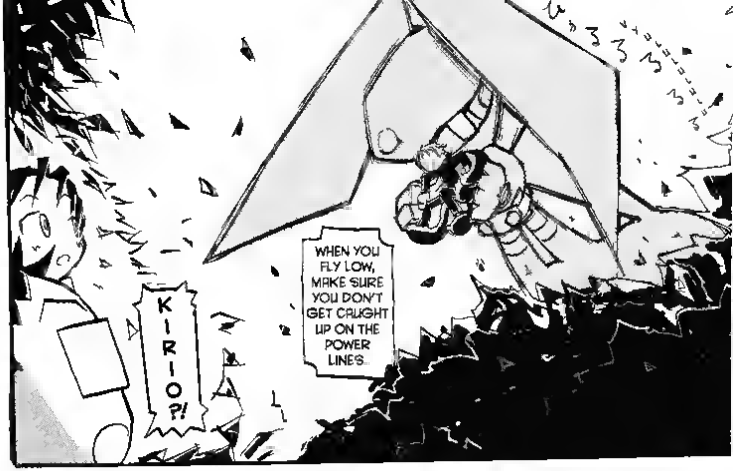
HOW DREADFUL YOU MUST SEND HER HOME AT ONCE.
AND KIRIO ?
THAT BOY'S FINE HE'S ALWAYS FINE . . . .

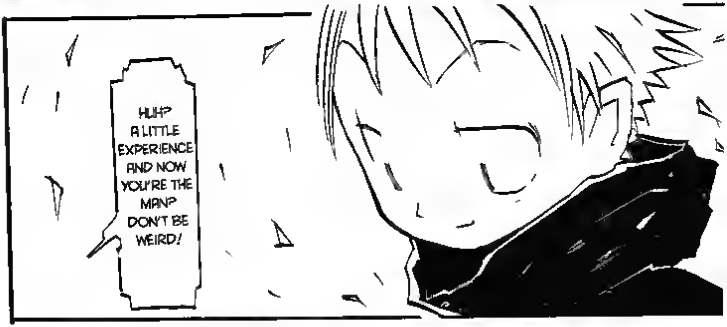
THAT WOMAN'S AFFECTION FOR THE DOLLS WILL BRING RESULTS.
...
THAT'S WHY I HAD HIM.
HE'S STRONG HE'LL BE OKAY
BUT WE MUST BE CARE-FUL WITH BOYS.
AS LONG AS WE HAVE HER, I'M SURE WE CAN ALL REACH A PROFITABLE COMPROMISE.
AND WE NEED HER FOR THE COMING DISCUS-SIONS WITH THIS DOLL "QUEEN."
A DOLL ...
... QUEEN, HUH?

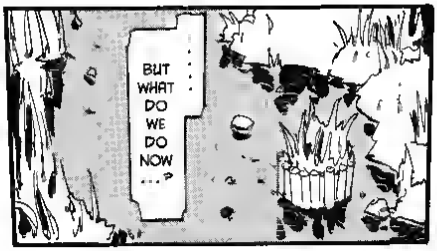
THE RAIN'S STOPPED.

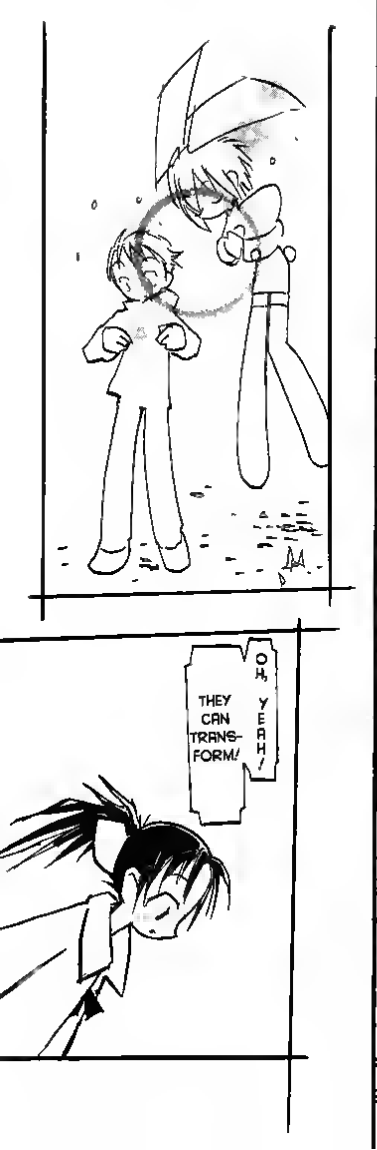


THAT WAS A REALLY ROUGH STORM!
IT WAS SCARY, BUT THIS IS GETTING REALLY FUN! LET'S FLY AGAIN!
THEY'LL SEE US!

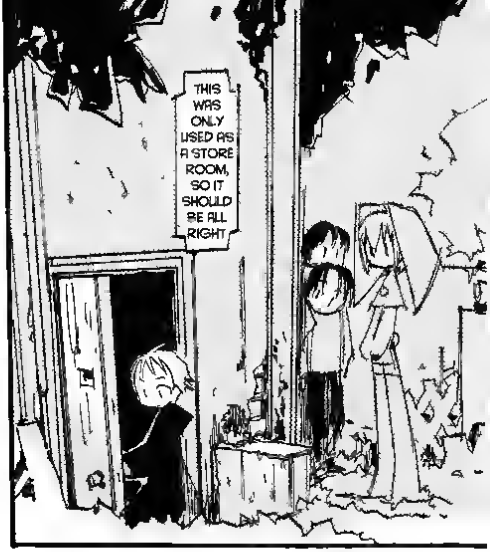

KIRIO?!
WHEN YOU FLY LOW, MAKE SURE YOU DON'T GET CAUGHT UP ON THE POWER LINES.


HUH? A LITTLE EXPERIENCE AND NOW YOU'RE THE MAN? DON'T BE WEIRD!

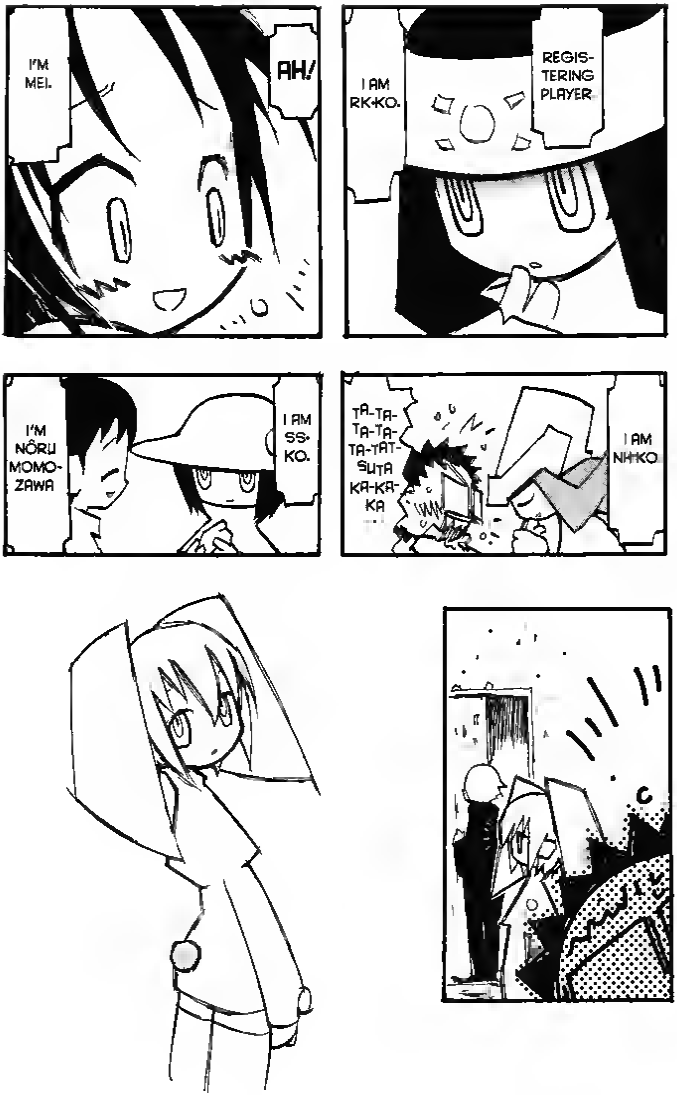

BUT WHAT DO WE DO NOW...?

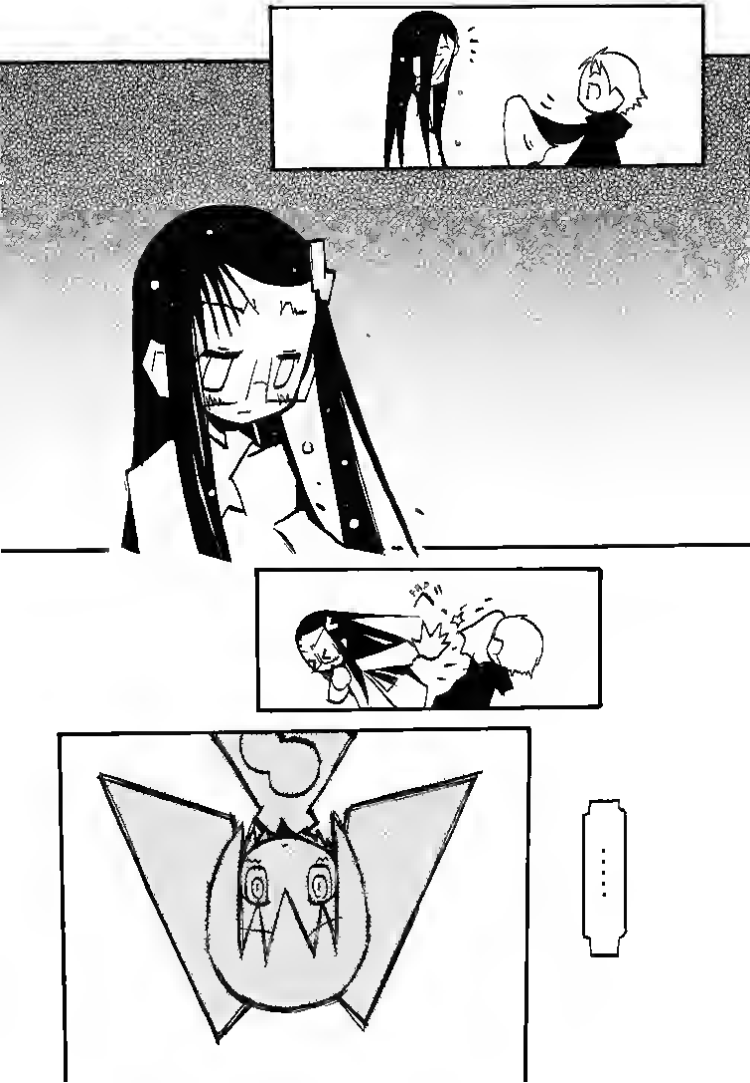

ONCE WE LEAVE THE SPECIAL WARDS, WE CAN'T COME BACK.
AND IF ONE OF THOSE OCTOPUS ALIENS OR MILITARY GUYS COMES ALONG, WE MAY HAVE TO FIGHT
I WONDER IF WE CAN HIDE IN TANK HILL OR SOMETHING?
OH, YEAH! THEY CAN TRANSFORM!

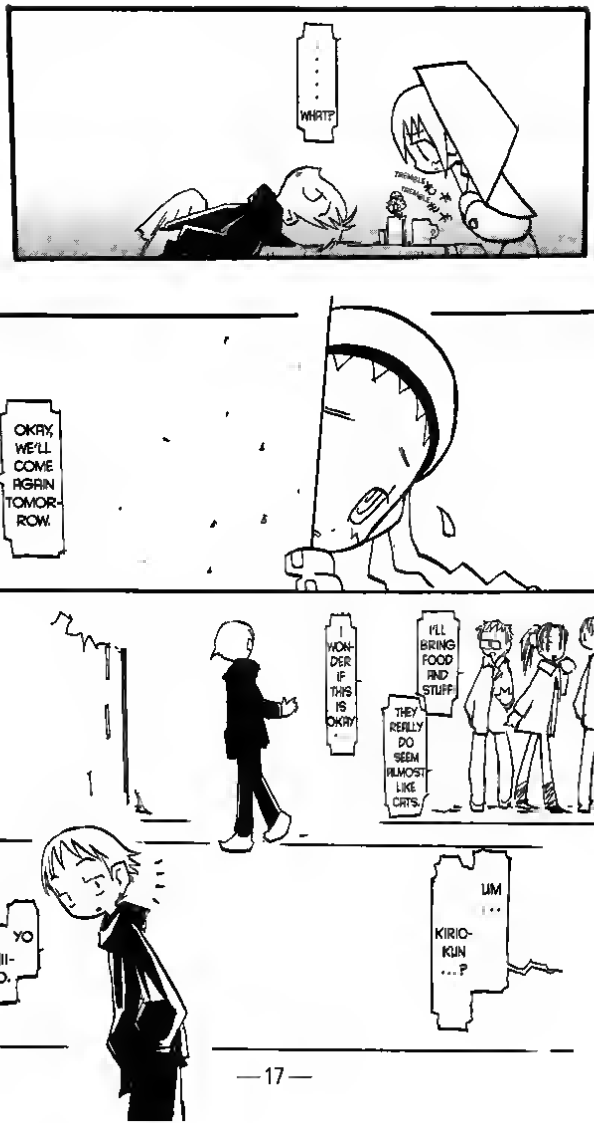
BUT IF WE BRING THEM HOME, WE'LL BE FOUND OUT QUICK!
HMMP WHAT DID YOU DO WITH O-KO-CHAN UP UNTIL NOW ...?
YOU .. OH, YEAH!
MY HOUSE?


THIS WAS ONLY USED AS A STORE ROOM, SO IT SHOULD BE ALL RIGHT

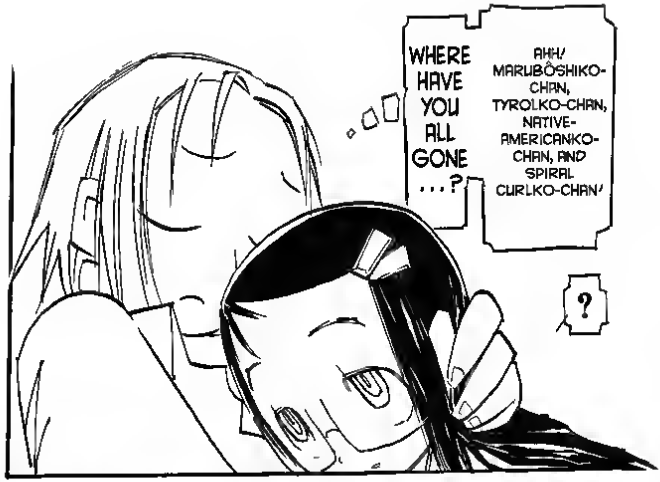
?!

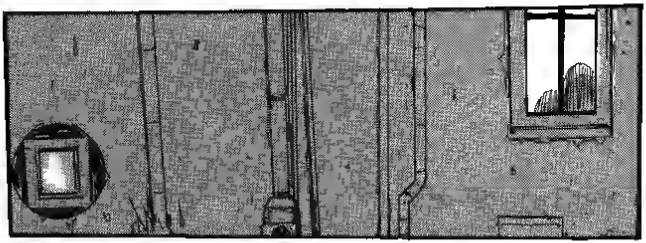

I'M MEI.
AH!
I AM RK-KO.
REGIS-TERING PLAYER
I'M NÖRU MOMO-ZAWA
I AM SS-KO.
TA-TA-TA-TA-TAT-SUTA KA-KA-KA
I AM NH-KO

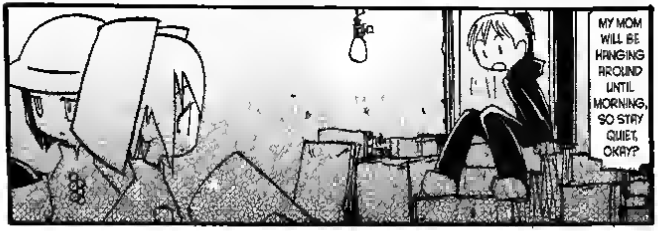



WHAT?
OKAY, WE'LL COME AGAIN TOMOR-ROW.
I WON-DER IF THIS IS OKAY.
I'LL BRING FOOD AND STUFF
THEY REALLY DO SEEM ALMOST LIKE CATS.
UM ... KIRIO-KUN ...?
YO SHII-NO.

UM
UH
THIS ONE TOO
HOW SHOULD I KNOW? HIS ROOM, MAYBE?
WHERE'S KIRIO?
YOU WERE OKAY, RIGHT?
YOU'RE LATE TO-NIGHT
I'M HOME!
Ahhh I feel completely exhausted

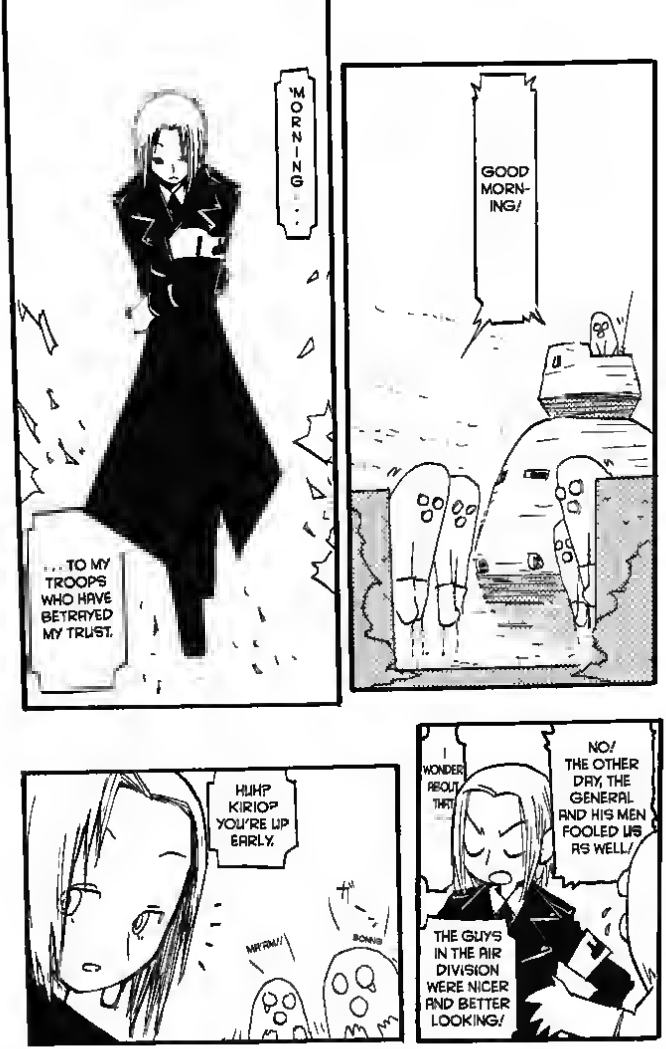

WHERE HAVE YOU ALL GONE ...?
AHH! MARUBÖSHIKO-CHAN, TYROLKO-CHAN, NATIVE-AMERICANKO-CHAN, AND SPIRAL CURLKO-CHAN!
?

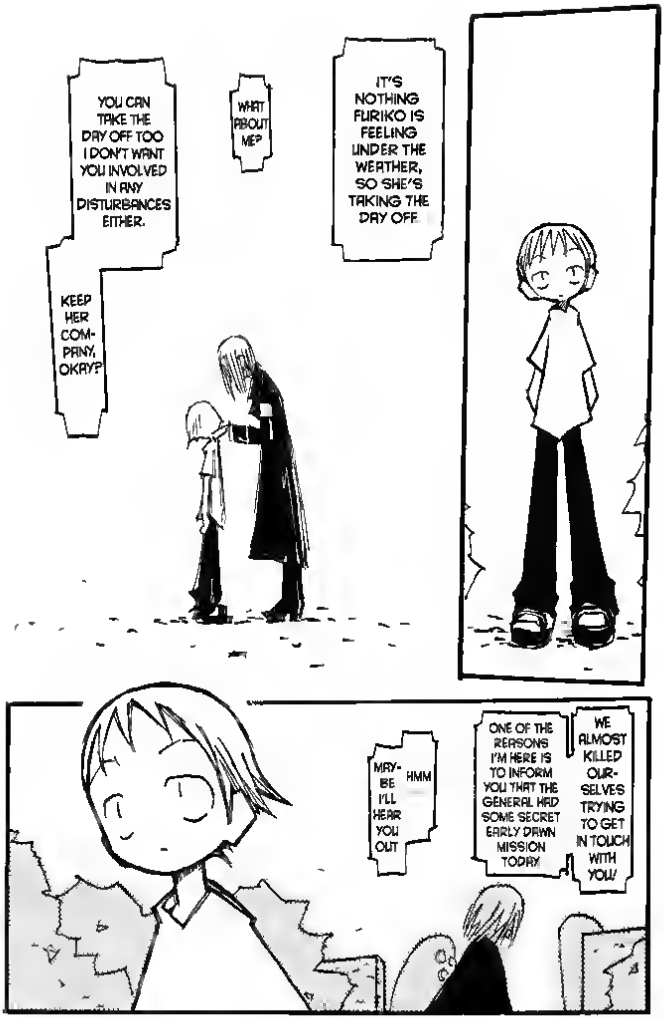



MY MOM WILL BE HANGING AROUND UNTIL MORNING, SO STAY QUIET, OKAY?

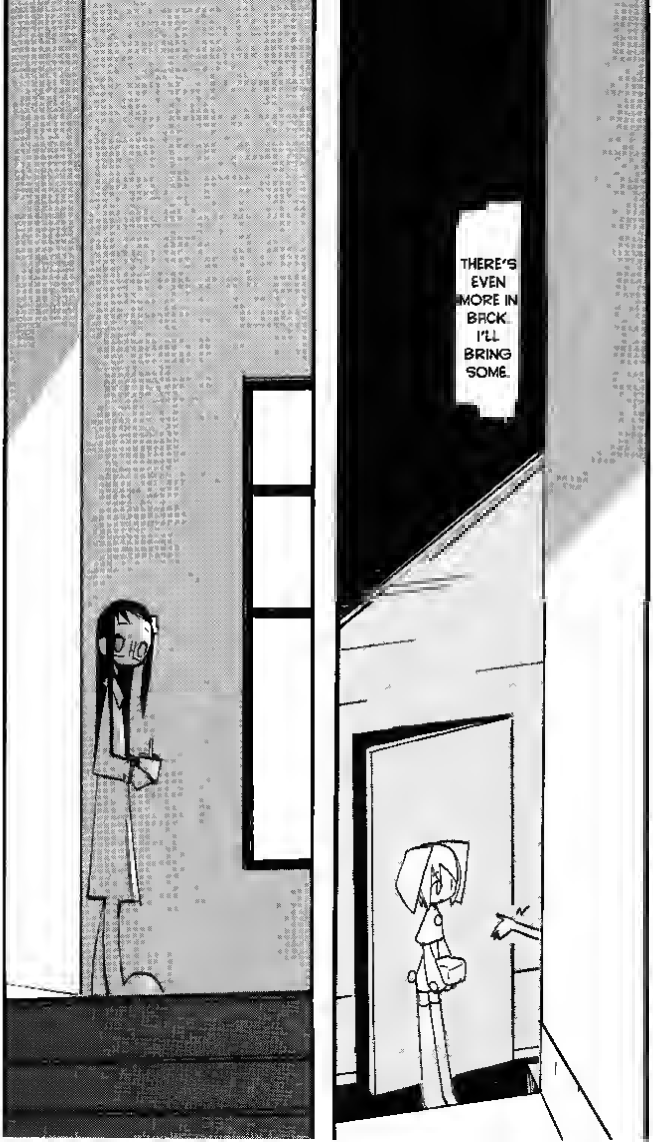
I'M SO GLAD I CAN MEET OTHERS LIKE ME!
I FELT SO HELPLESS! THERE WAS SOME ACCIDENT, AND MY MEMORY WAS ENTIRELY LOST...
PLEASE OUTLINE FOR ME THE MISSION ON THE GROUND.
WHISPER
WHISPER
EH ?!
WHY DO I FEEL EX-CLUD-ED?!
.....

#11

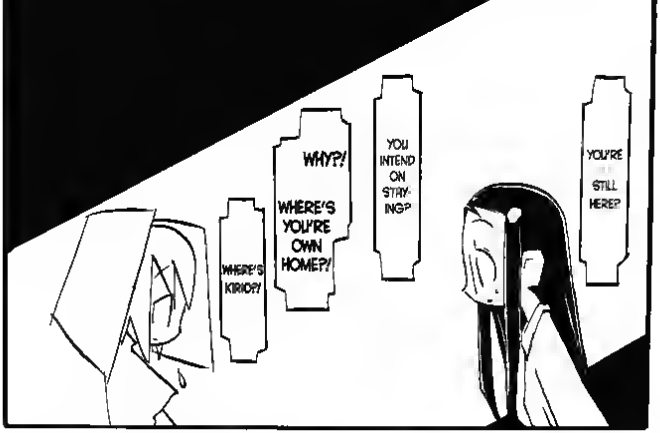

GOOD MORNING!
MORNING...
...TO MY TROOPS WHO HAVE BETRAYED MY TRUST.
HUHP KIRIOP YOU'RE UP EARLY.
MIFFAU!
BONNE
I WONDER ABOUT THAT!
NO! THE OTHER DAY, THE GENERAL AND HIS MEN FOOLED US AS WELL!
THE GUYS IN THE AIR DIVISION WERE NICER AND BETTER LOOKING!

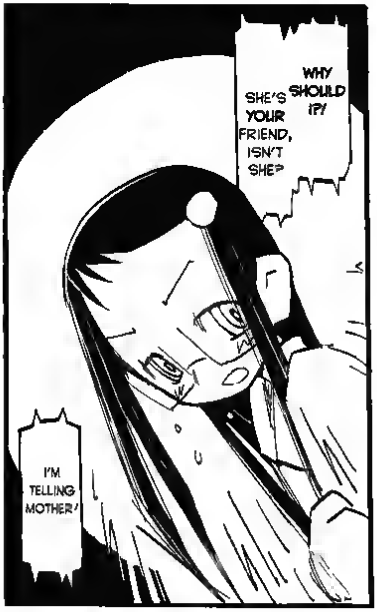

IT'S NOTHING FURIKO IS FEELING UNDER THE WEATHER, SO SHE'S TAKING THE DAY OFF.
WHAT ABOUT ME?
YOU CAN TAKE THE DAY OFF TOO I DON'T WANT YOU INVOLVED IN ANY DISTURBANCES EITHER.
KEEP HER COMPANY, OKAY?
WE ALMOST KILLED OURSELVES TRYING TO GET IN TOUCH WITH YOU!
ONE OF THE REASONS I'M HERE IS TO INFORM YOU THAT THE GENERAL HAD SOME SECRET EARLY DAWN MISSION TODAY.
HMM
MAYBE I'LL HEAR YOU OUT

POFF
POFF
SHUSHH
ANYTHING ELSE IS A WASTE OF TIME!
IF WE CAN GET ONE OF THOSE CRYSTAL WAR HEADS FROM THEIR DEAD BODIES, WE MAY BE ABLE TO MAKE THIS A FAIR FIGHT!
WHOOOO
THAT'S WHY I WAS SAYING
HUH?! WHAT WAS THAT?! THE BLACK HARE-SP!
IT'S · TIP · TOP · SE-CRET!
THAT'S · NO · FAIR!

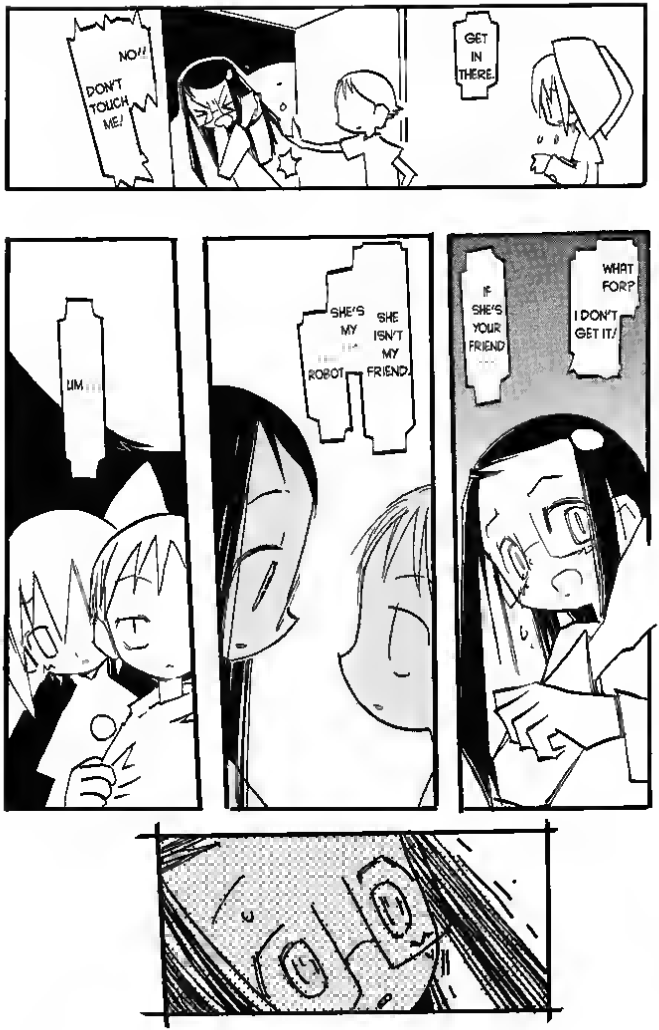

THERE'S EVEN MORE IN BACK. I'LL BRING SOME.

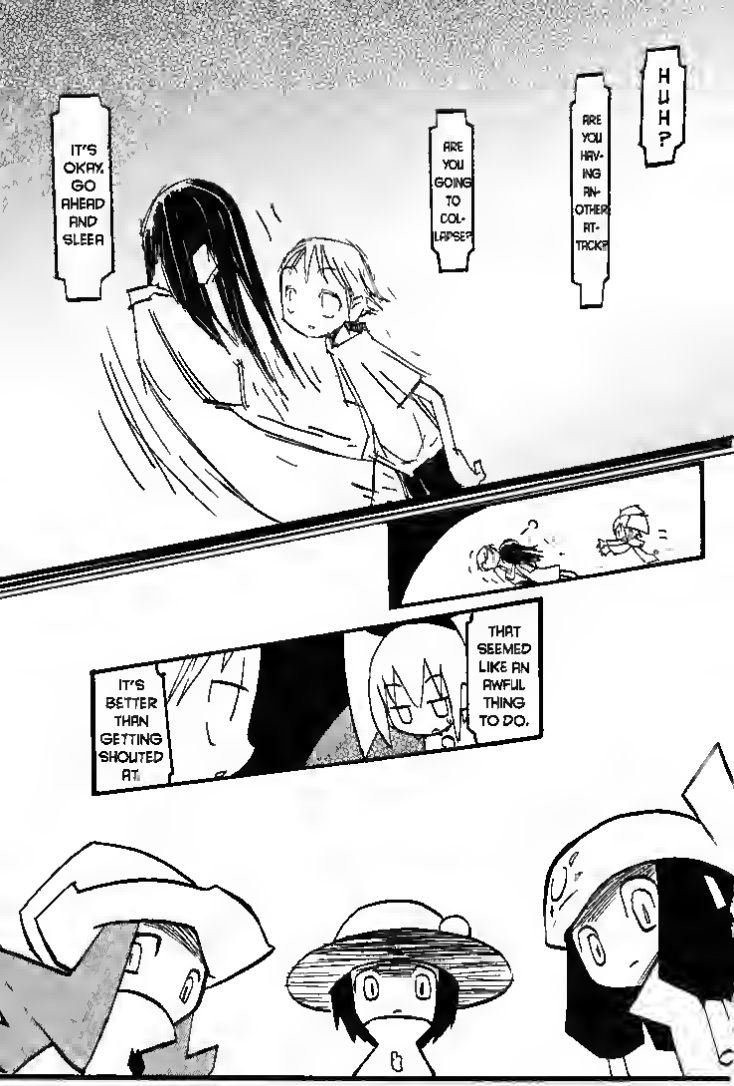
AH/
GOOD MORN-ING.

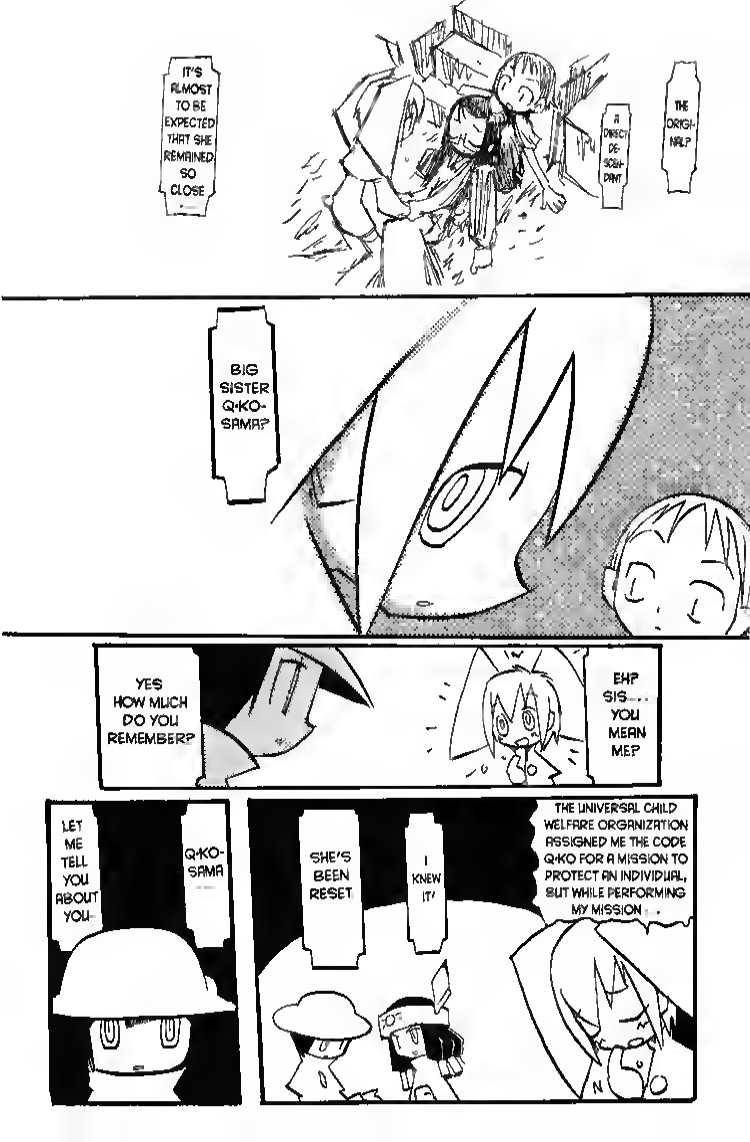

WHERE'S KIRIO?
WHY?! WHERE'S YOU'RE OWN HOME?
YOU INTEND ON STAYING?
YOU'RE STILL HERE?


I'M TELLING MOTHER!
SHE'S YOUR FRIEND, ISN'T SHE?
WHY SHOULD I?!

FURIKO! PERFECT! COULD YOU MAKE US SOMETHING TO EAT?
THE COMBO FOODS TASTE AWFUL, AND NOBODY WANTS TO EAT THEM.


NO!!
DON'T TOUCH ME!
GET IN THERE.
UM...
SHE'S MY ROBOT
SHE ISN'T MY FRIEND.
IF SHE'S YOUR FRIEND...
WHAT FOR?
I DON'T GET IT!

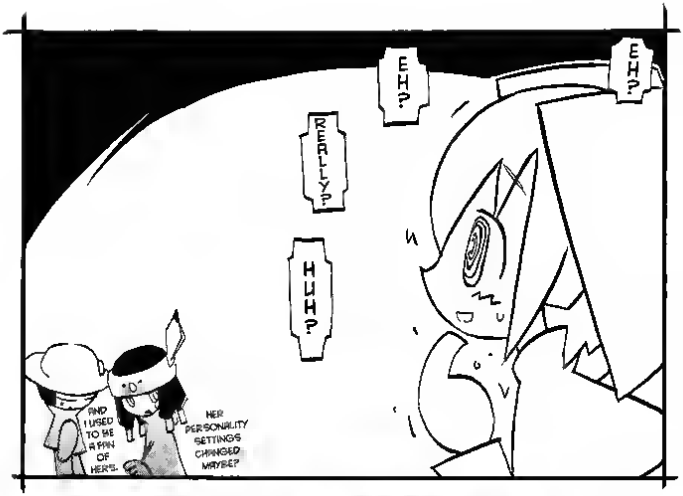

HUH?
ARE YOU HAVING ANOTHER ATTACK?
ARE YOU GOING TO COLLAPSE?
IT'S OKAY. GO AHEAD AND SLEEP
THAT SEEMED LIKE AN AWFUL THING TO DO.
IT'S BETTER THAN GETTING SHOUTED AT.


IT'S ALMOST TO BE EXPECTED THAT SHE REMAINED SO CLOSE
A DIRECT DESCENDANT
THE ORIGINAL?
BIG SISTER Q-KO-SAMA?
YES HOW MUCH DO YOU REMEMBER?
EHP SIS... YOU MEAN ME?
LET ME TELL YOU ABOUT YOU-
Q-KO-SAMA
SHE'S BEEN RESET
I KNEW IT!
THE UNIVERSAL CHILD WELFARE ORGANIZATION ASSIGNED ME THE CODE Q-KO FOR A MISSION TO PROTECT AN INDIVIDUAL, BUT WHILE PERFORMING MY MISSION...

YOU'RE A MEMBER OF OUR GROUP OF "130 SISTERS" WELFARE MACHINES
THE TOP MANAGE-MENT OF WHICH WERE THE NINE MEMBERS OF THE "COUNCIL OF NINE SISTERS."
YOU'RE OUR NINTH ELDEST SISTER.

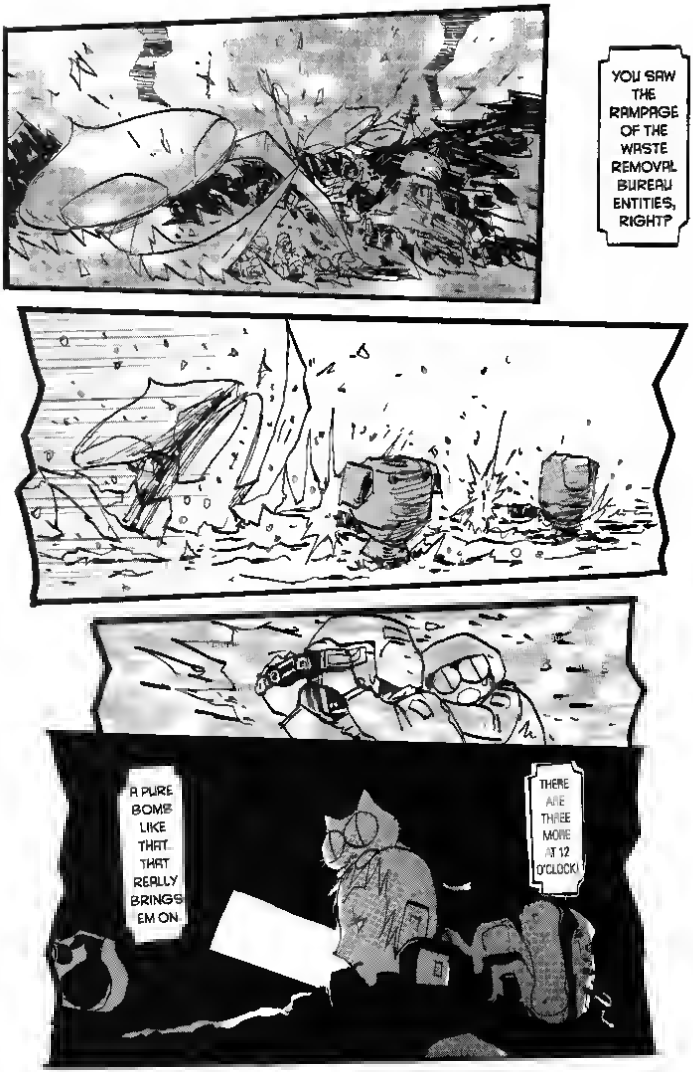
THE LAST TIME ANYBODY SAW Q-KO-SAMA WAS BEFORE THE GROUND MISSION STARTED.
WHO KNOWS?
YOU'RE HIGH AND MIGHTY?
AW! THAT'S TOO HIGH AND MIGHTY FOR ME!

OKAY, EVERYBODY, LINE UP IN 5 TEAMS.
YOU DIDN'T TALK TO US.
YOU SAW FIT TO KEEP YOUR DIS-TANCE.
YOU WERE A DIFFICULT PERSON TO APPROACH.


EH?
EH?
REALLY?
HUH?
AND I USED TO BE A FAN OF HER'S.
HER PERSONALITY SETTINGS CHANGED MAYBE?

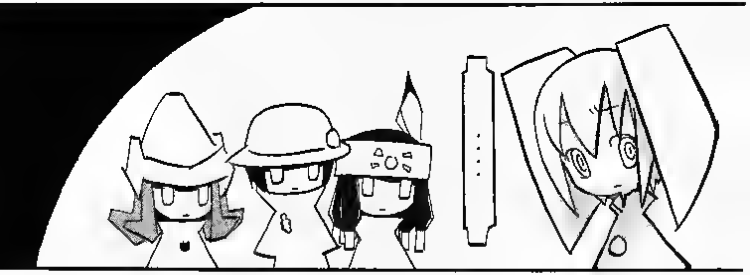
YOU WERE FRIENDLY WITH THE BLACK SERIES.

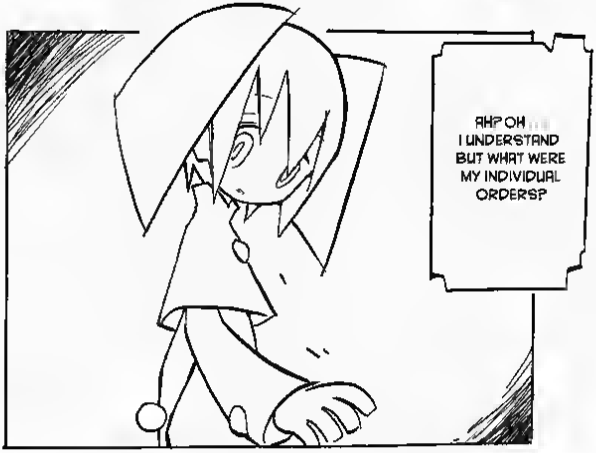
THE BLACK SERIES IS ONLY DISPATCHED IN THE MISSION'S FINAL STAGE, AND EVEN THEN, ONLY OUT OF DESPERATION. DO YOU REMEMBER?

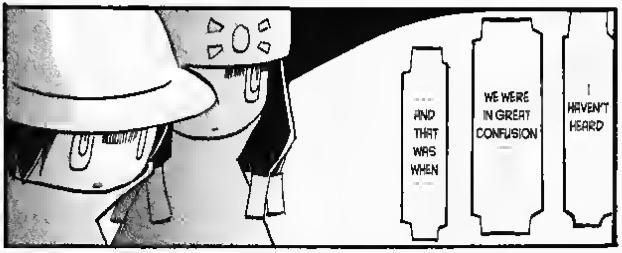

YOU SAW THE RAMPAGE OF THE WASTE REMOVAL BUREAU ENTITIES, RIGHT?
A PURE BOMB LIKE THAT... THAT REALLY BRINGS 'EM ON.
THERE ARE THREE MORE AT 12 O'CLOCK!

AND WE WERE ORDERED TO OBEY AS WELL!
THEIR MISSION FROM THE BUREAU IS TO PURIFY THIS ILLEGAL STAR SYSTEM OF THESE ILLEGAL LIFE FORMS!
HOWEVER! WE "130 SISTERS" WERE RESOLUTE! WE OPPOSED IT!
WE RESOLVED TO COUNTER THEM AS WELFARE GUERILLAS!

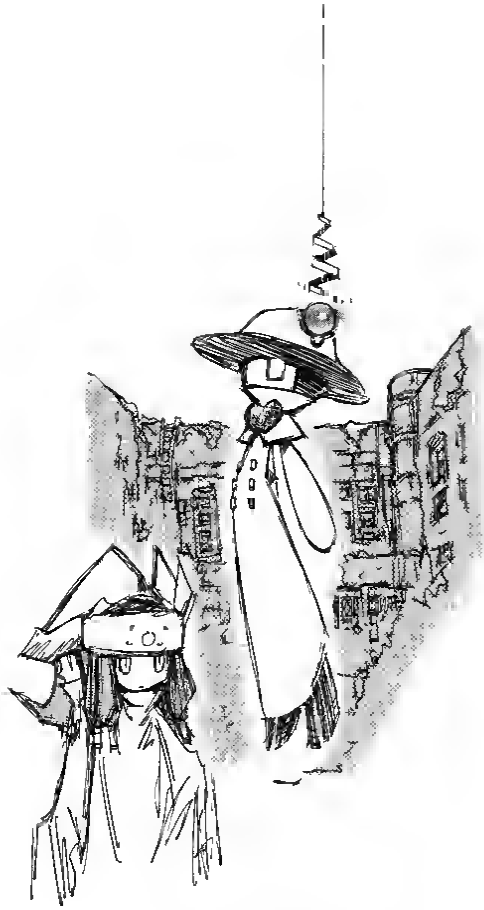
THIS PLANET'S...
...HELPLESS...
...BEAUTIFUL...
...HEALTHY CHILDREN MUST BE SAVED!!


...

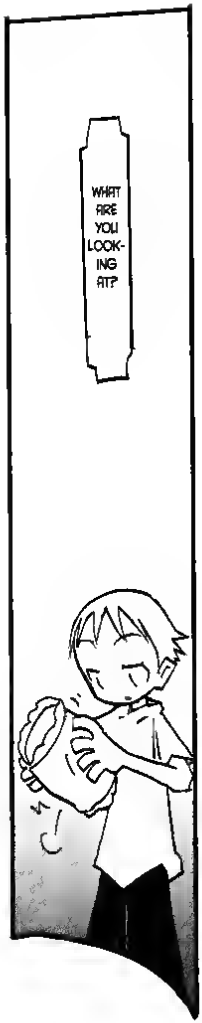

AHP OH
I UNDERSTAND
BUT WHAT WERE
MY INDIVIDUAL
ORDERSP

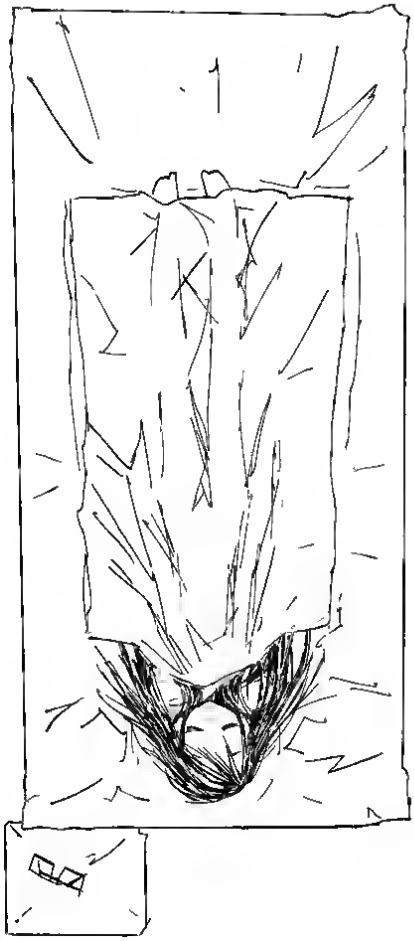

AND
THAT
WAS
WHEN
WE WERE
IN GREAT
CONFUSION
I
HAVEN'T
HEARD

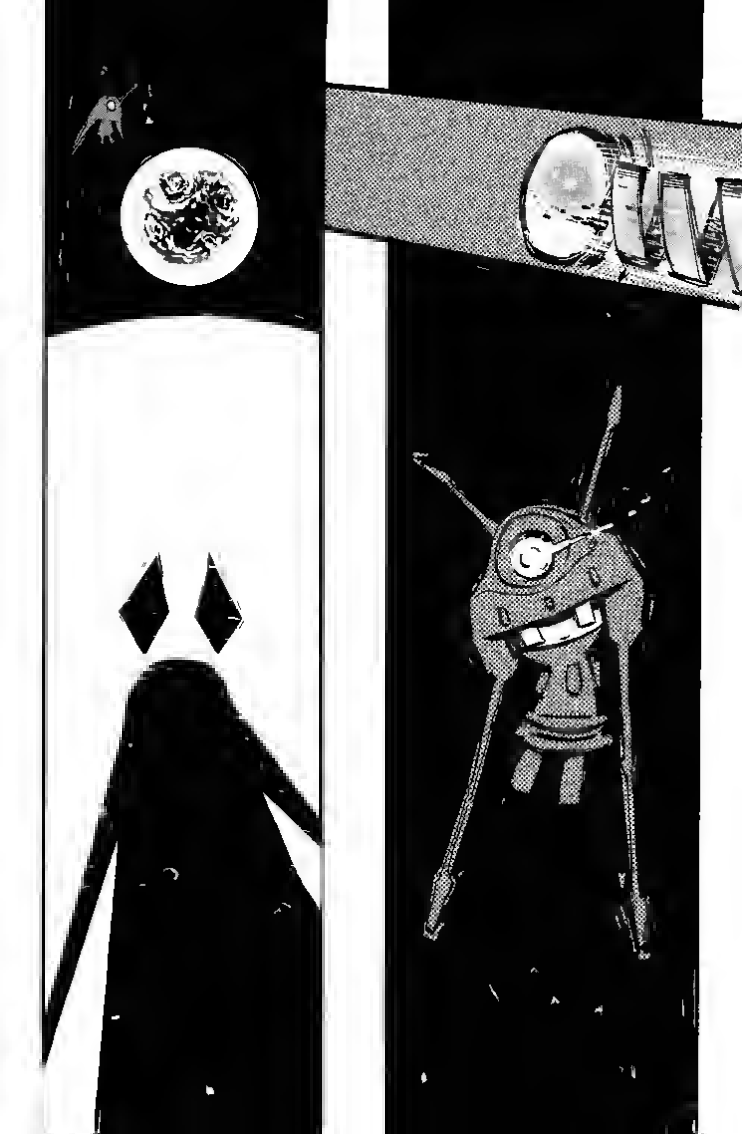
...
BIG SISTER Q-KO-SAMA'S TREASON HAPPENED ...
EH? WHAT DID YOU SAY?
...NOTHING



#12


WHAT ARE YOU LOOKING AT?

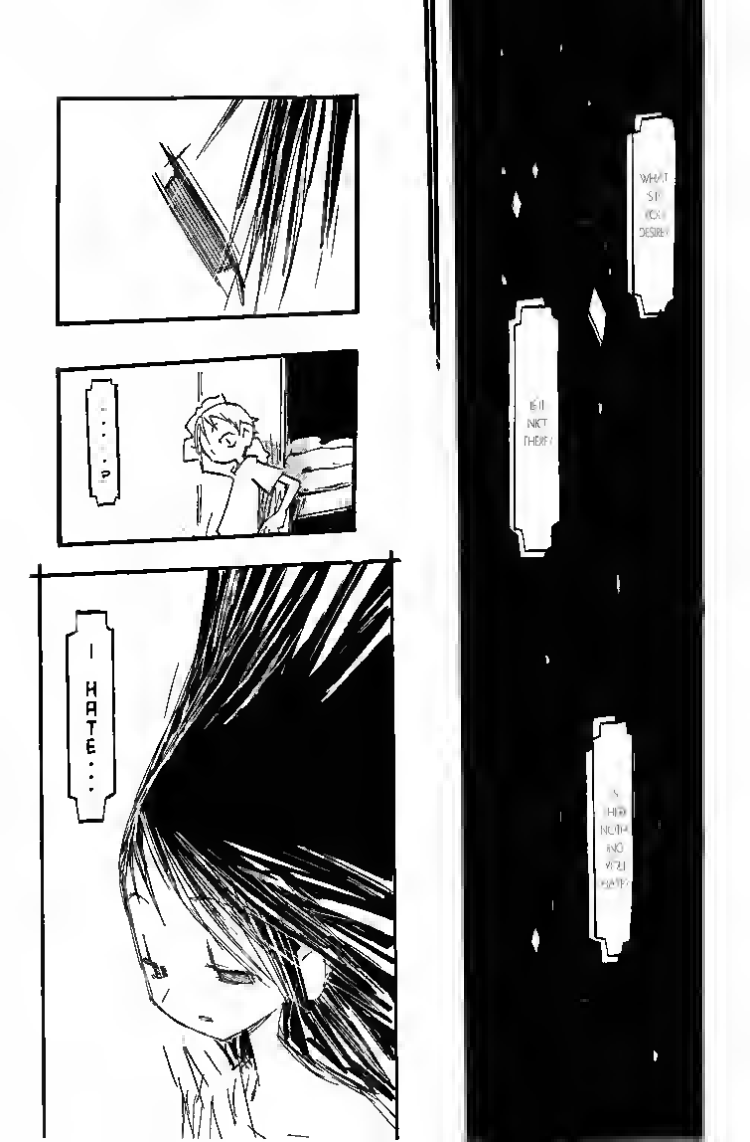




WHAT DO YOU SEE?

THAT ONLY YOU CAN SEE?

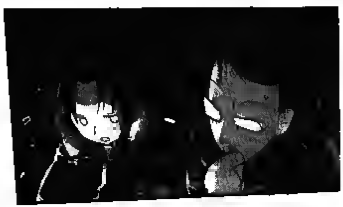
WHAT IS YOUR WISH?


WHAT'S UP (OR) DESIRE?
IS IT NOT THERE?
IN THE MOUTH AND YET EMPTY?
...?
I HATE...

WHY WOULD YOU KILL ME?
THINK, AKA? THINK/
IT'S A COURT-MARTIAL OFFENSE.
WHAT POSSIBLE CHARGE COULD YOU HAVE AGAINST ME...
THINK/ THINK/
THE MAIN FORCE IS COMING/ HURRY IT UP/
WHAT THE...
YOU STILL HAVEN'T DONE IT?/
THE ALIENS...
...EH?
THE ALIENS ARE COMING TO ATTACK/
EVERY-THING'S CONFUSED AND UNSETTLED/ THERE'S NO NEED TO THINK!!

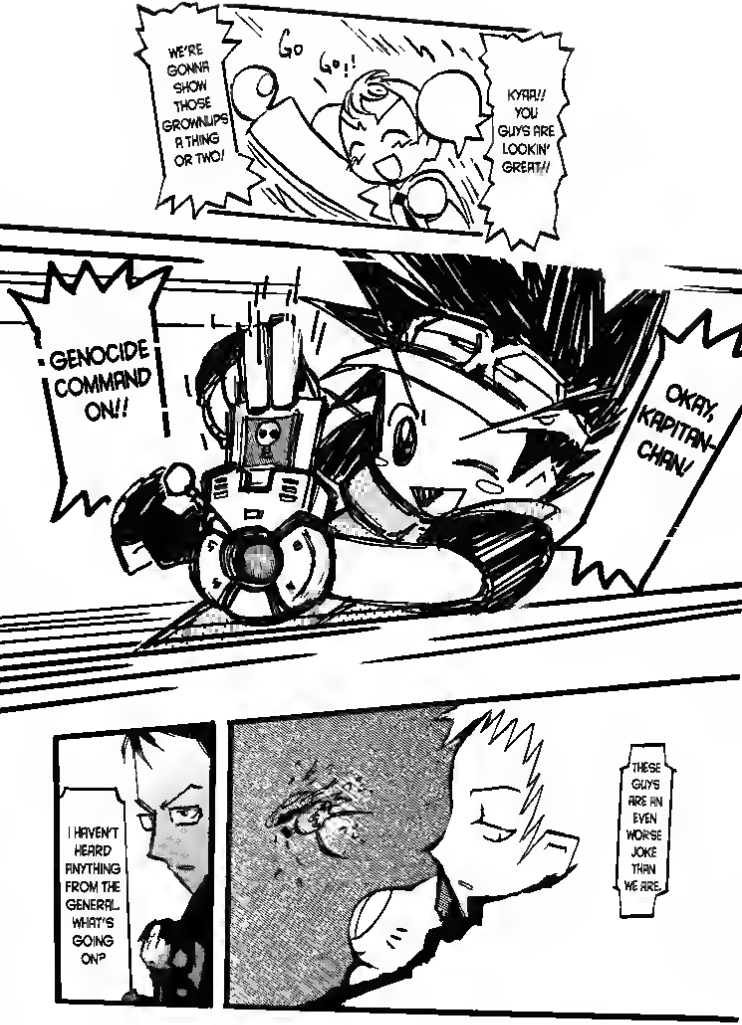
FALL BACK. DON'T FORCE OUR BOARDER GUARDS TO TARGET YOU.

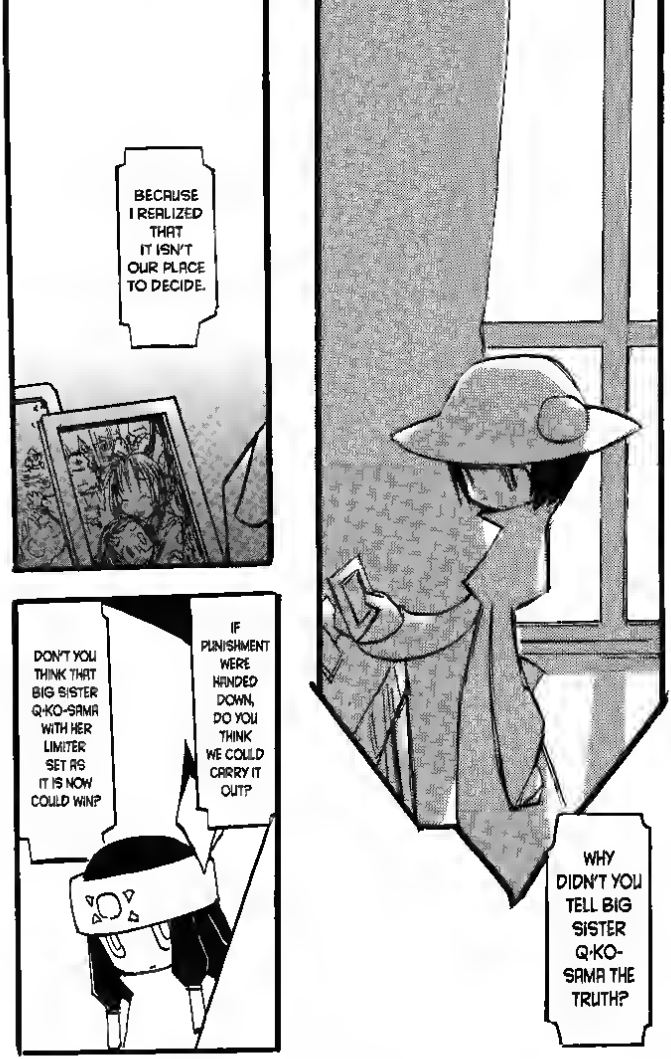
IT'S SOME ORGANIZATION... *JIG G*?



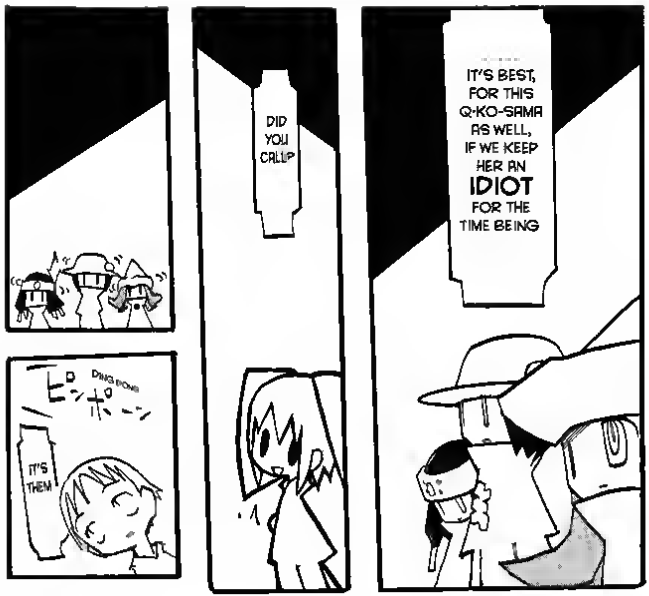
THEY'RE SENDING A FRIENDLY FOE?

IT'S THOSE GUYS WHO PUT ELEC-TRODES IN THE ALIEN'S BRAINS!
THEY'RE REALLY BEING CONTROLLED? BY WHO?!
BY US!!
WE, THE CHOSEN CHIL-DREN ...
... ARE USING THE DUAL GEAR TO SEND ORDERS TO THEM!!
DEVICE FOR
USING
ALIENS
LUCKY!


WE'RE GONNA SHOW THOSE GROWNUPS A THING OR TWO!
Go
Go!!
KYAA!! YOU GUYS ARE LOOKIN' GREAT!!
GENOCIDE COMMAND ON!!
OKAY, KAPITAN-CHAN!
I HAVEN'T HEARD ANYTHING FROM THE GENERAL. WHAT'S GOING ON?
THESE GUYS ARE IN EVEN WORSE JOKE THAN WE ARE.


BECAUSE I REALIZED THAT IT ISN'T OUR PLACE TO DECIDE.
WHY DIDN'T YOU TELL BIG SISTER Q-KO-SAMA THE TRUTH?
IF PUNISHMENT WERE HANDED DOWN, DO YOU THINK WE COULD CARRY IT OUT?
DON'T YOU THINK THAT BIG SISTER Q-KO-SAMA WITH HER LIMITER SET AS IT IS NOW COULD WIN?

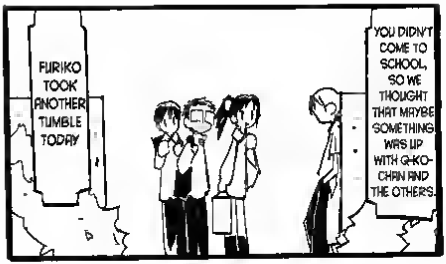
I MEAN, IT WAS THAT VERY LIMITER THAT COMPELLED HER TO DEFEAT ELDEST SEVEN SISTERS IN HARDLY ANY TIME AT ALL.

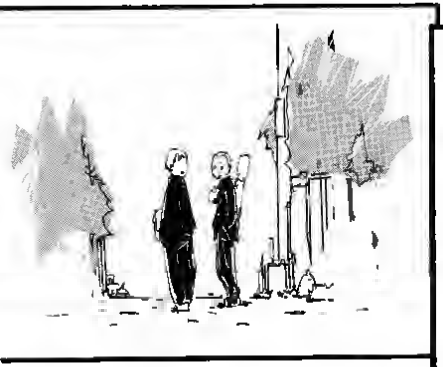

IT'S BEST, FOR THIS Q-KO-SAMA AS WELL, IF WE KEEP HER AN IDIOT FOR THE TIME BEING
DID YOU CALL?
ピンポーン DING DONG
IT'S THEM

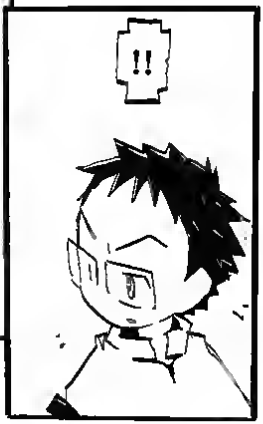
OH, IT'S ONLY YOU, INO.
COULD YOU GIVE THIS TO HER ...?
THE OTHERS SHOULD BE HERE SOON..
I DON'T CARE!
JUST KEEP MY COMING HERE A SECRET FROM MEI AND THE REST!
.....?
YOU CAN DO THAT, RIGHT?!!

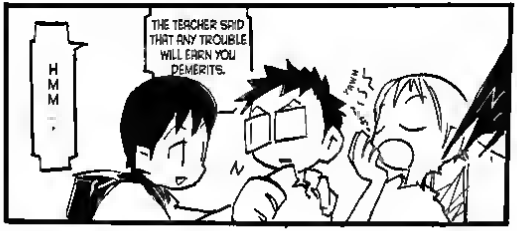
IT'S FROM SHIINO INO.
SHE SAID "VV-KO." THAT'S YOU, RIGHT?
THAT'S THE FIRST TIME I'VE EVER SEEN A BLACK SERIES EAT ANYTHING BUT LIVING FLESH

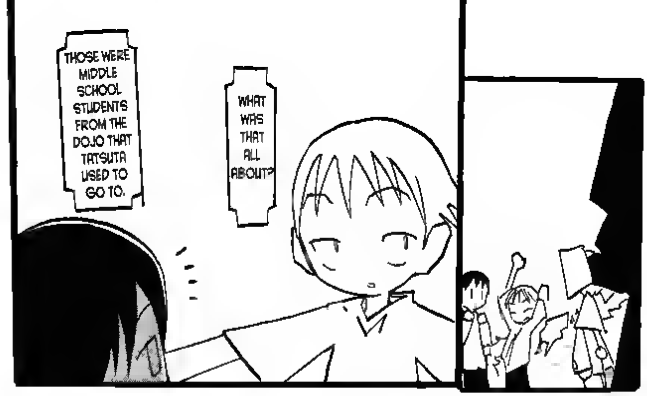
HUHP
EVERY-
THING'S
FINE?

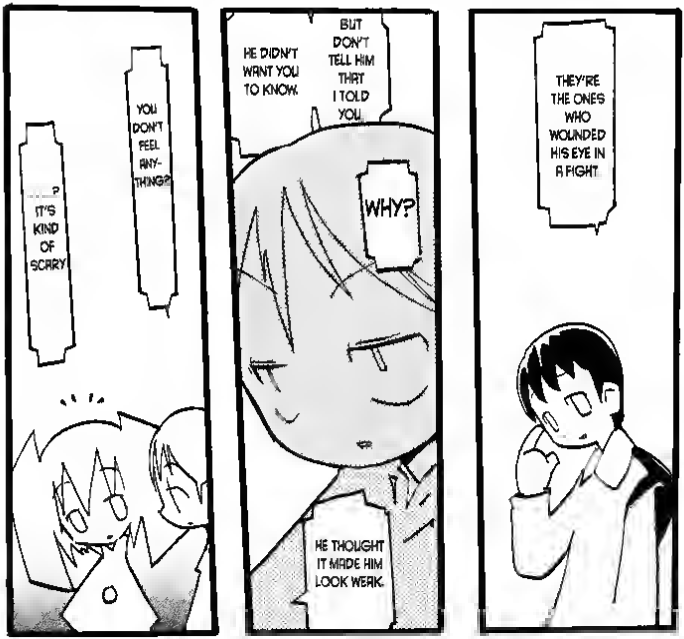

FURIKO
TOOK
ANOTHER
TUMBLE
TODAY
YOU DIDN'T
COME TO
SCHOOL,
SO WE
THOUGHT
THAT MAYBE
SOMETHING
WAS UP
WITH G-KO-
CHAN AND
THE OTHERS.




!!

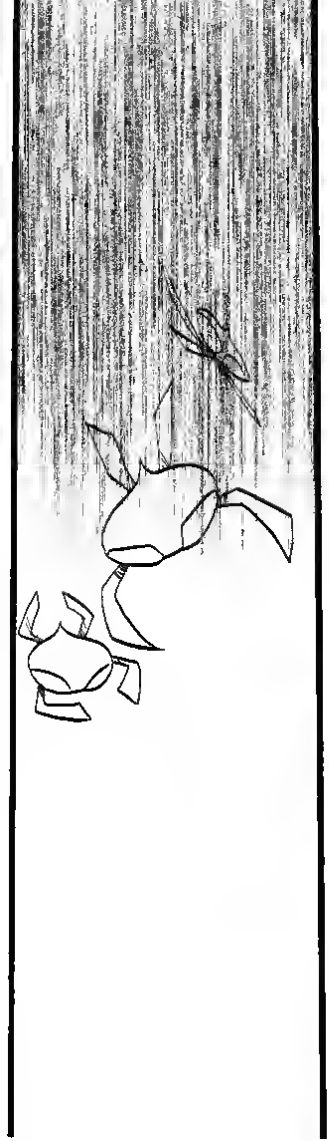

HMM.
THE TEACHER SAID
THAT ANY TROUBLE
WILL EARN YOU
DEMERITS.


THOSE WERE MIDDLE SCHOOL STUDENTS FROM THE DOJO THAT TATSUYA USED TO GO TO.
WHAT WAS THAT ALL ABOUT?


THEY'RE THE ONES WHO WOUNDED HIS EYE IN A FIGHT.
HE DIDN'T WANT YOU TO KNOW.
BUT DON'T TELL HIM THAT I TOLD YOU.
WHY?
HE THOUGHT IT MADE HIM LOOK WEAK.
YOU DON'T FEEL ANY-THING?
.....? IT'S KIND OF SCARY.

!!
HERE THEY COME AGAIN!

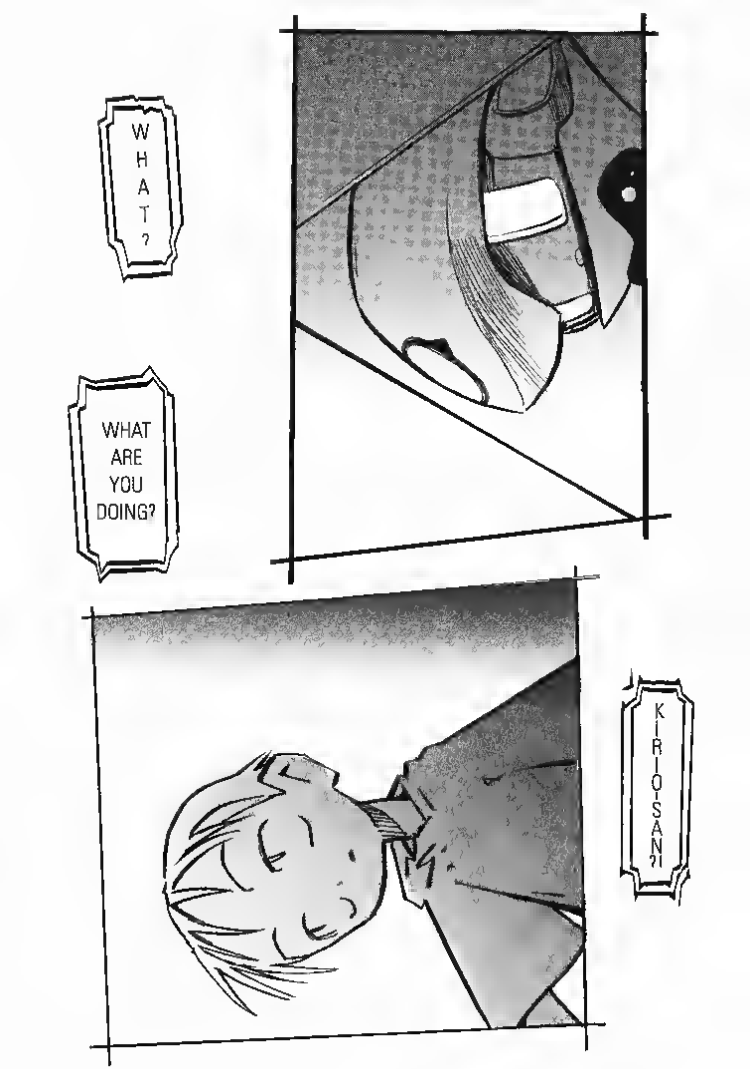
WE'RE CIRCLING AROUND?
WHERE ARE THOSE GUYS FROM BEFORE?!
HUH?



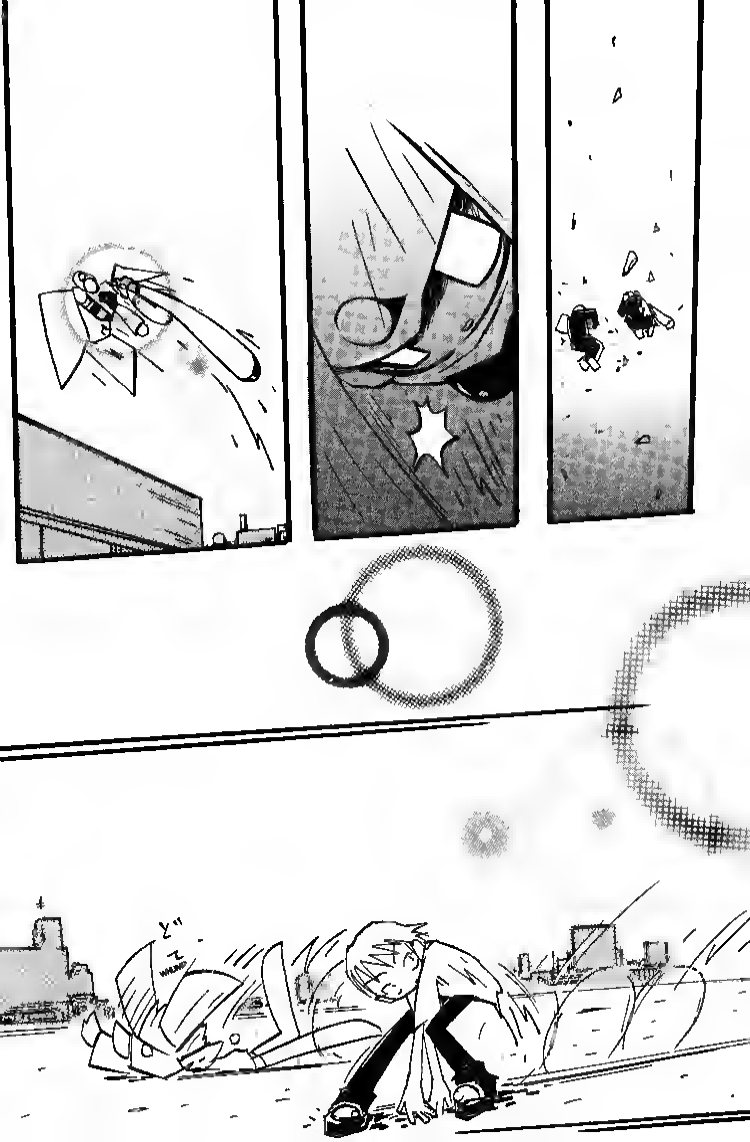
EHP THE OCTOPUS ALIENS AGAINP

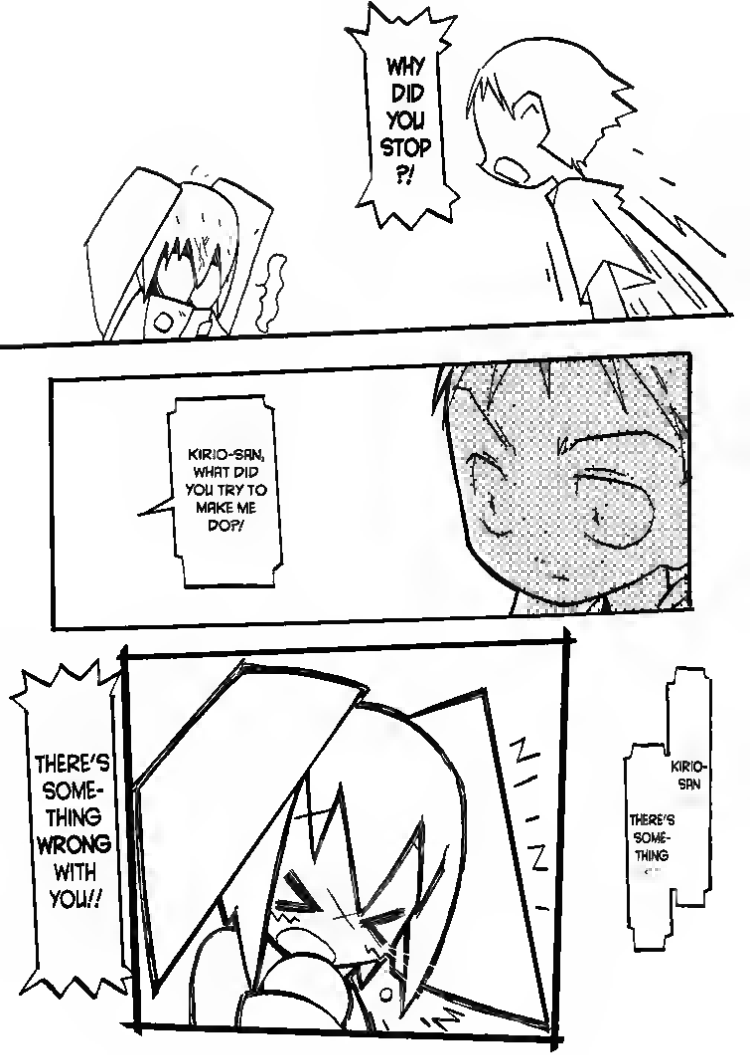
IF YOU PLEASE

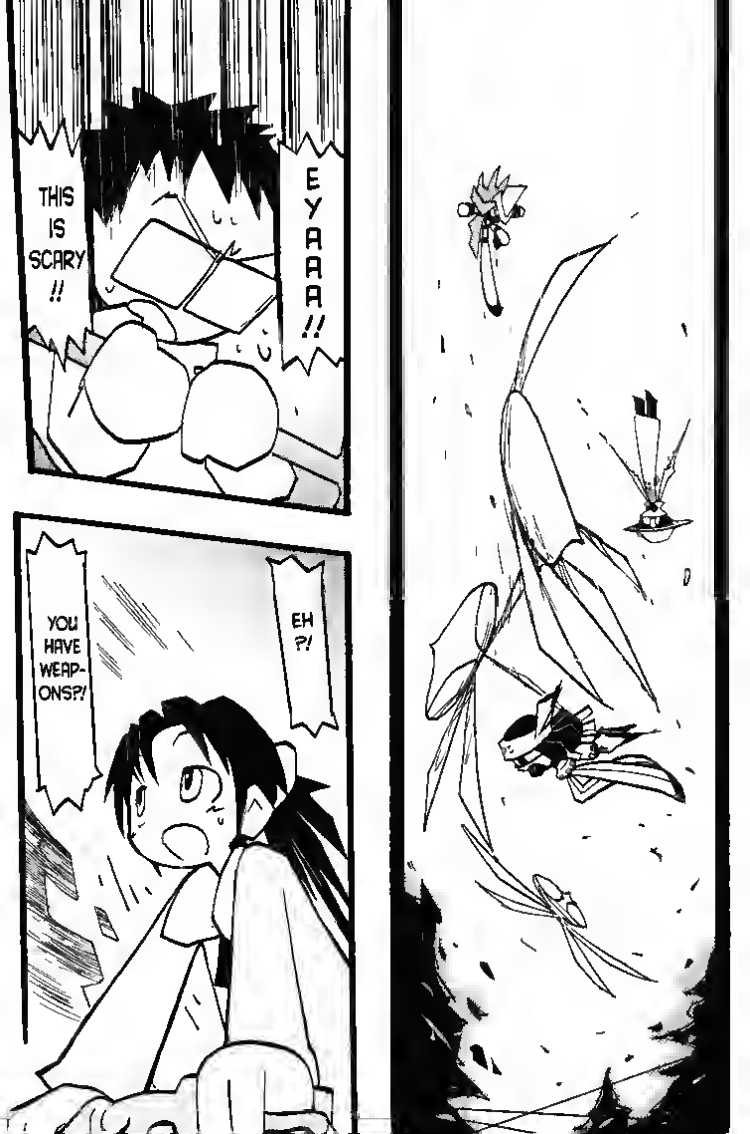
ガシャン!!
GASHANG
EYARH?!

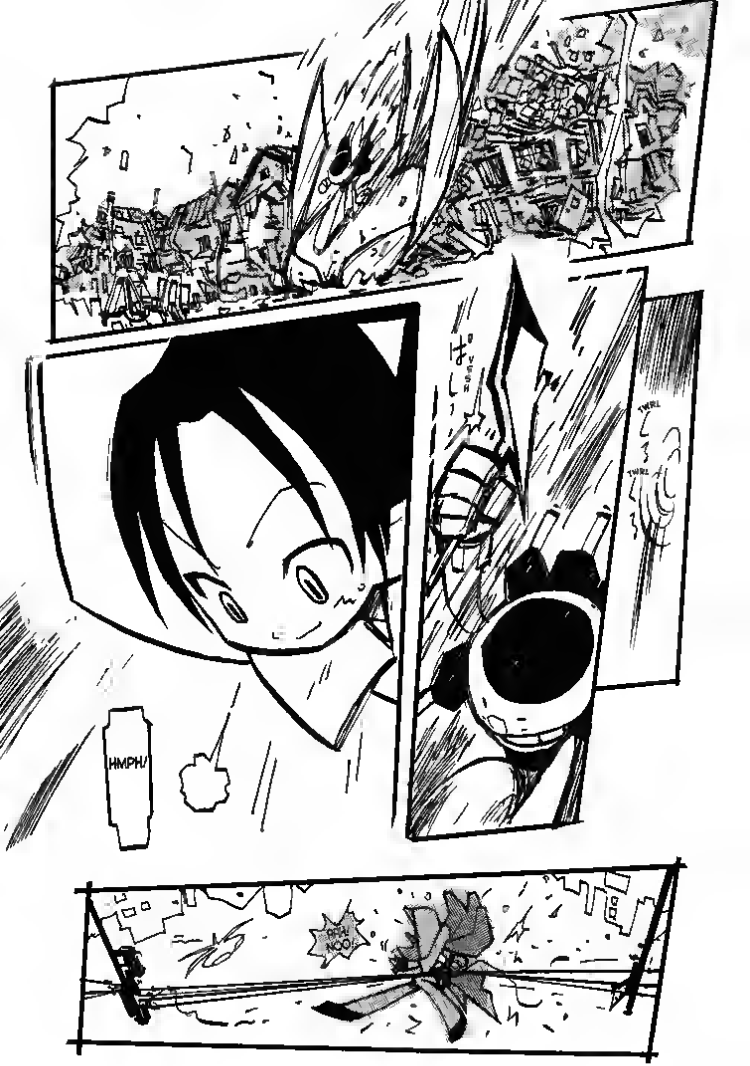

WHAT?
WHAT ARE YOU DOING?
KIRIO-SAN?!

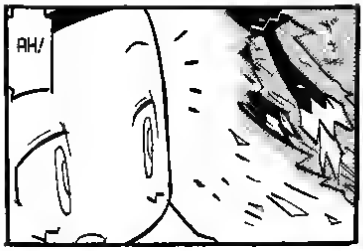
#13




WHY DID YOU STOP ?!
KIRIO-SAN, WHAT DID YOU TRY TO MAKE ME DO?!
THERE'S SOME-THING WRONG WITH YOU!!
Z-Z-Z-
KIRIO-SAN
THERE'S SOME-THING

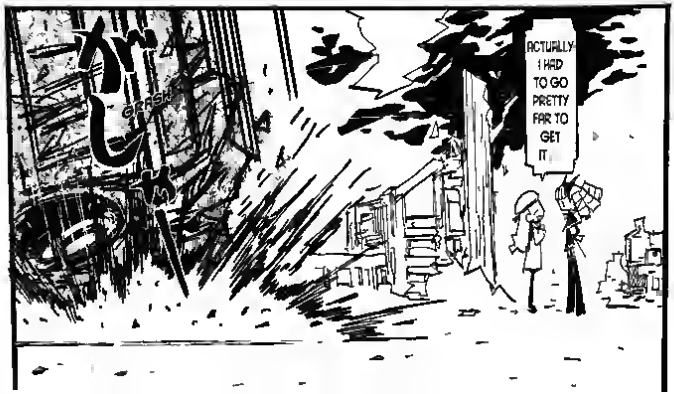

EYAAA!!
THIS IS SCARY!!
EH?!
YOU HAVE WEAPONS?!


HMPH!
DOOM


AH!

OH, GEEZ! THEY'RE AT IT AGAIN!

I'M SO GLAD!
YOU LIKED THE CHOCO-LATE I GAVE YOU?
EH?
. . .


がしゃ
GRASH
ACTUALLY- I HAD TO GO PRETTY FAR TO GET IT.

YOU DON'T HAVE ENOUGH MORAL SENSE!!
I'VE GOT PLENTY !!
DO YOU KNOW WHAT "MORAL SENSE" MEANS?!
NOT A CLUE !!
UMM...
COME ON, THINK...
THINK...

THEY'RE IN TROUBLE ...
IT DOESN'T MATTER! JUST LET ME BOARD YOU!
THAT'S GOOD . . . KEEP IT UP, AND WE'LL CHASE THEM OFF.
LOOK AT THEM! THEY'RE HAVING FUN!!

LET ME BOARD YOU!!
……NO……
DON'T YOU DEFY ME!!
YOU'RE MY ROBOT RIGHT?
……NO……
……

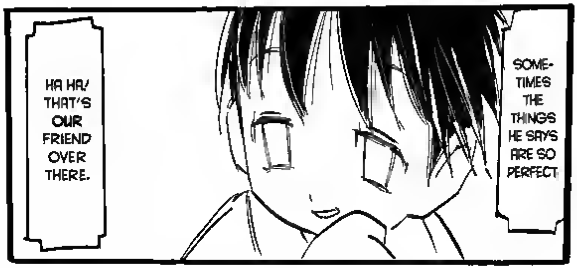
LET ME IN!!
NO!!
I'M AFRAID.
NO!!

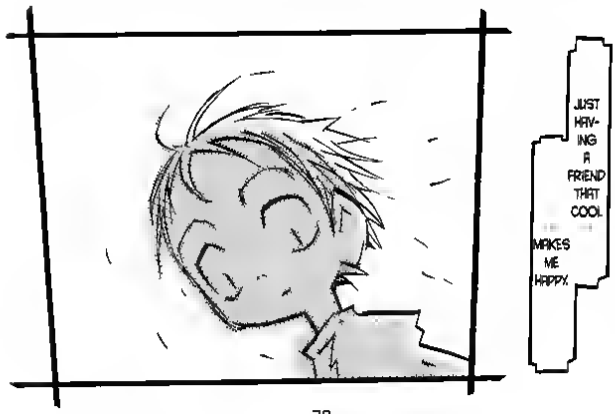
YOU MADE A CONNEC-TIONP THAT'S YOUR FUNCTION, ISN'T IT?
THOSE TWO, PLUS FURIKO?
YOU MEAN KIRIO-KUN'S SISTER?
BASHI
I DON'T QUITE GET IT, BUT IT'S FOR EVERY-ONE'S SAKE, RIGHT?
YES

THIS FEELING...
THIS FEELING...
...
...I HATE...?
I HATE YOU, KIRIO-SAN!!
TMP
THIS IS INCREDIBLE! WE PROTECTED THE SPECIAL WARDS!!
WE DID IT! THEY'RE RUN-NING AWAY!

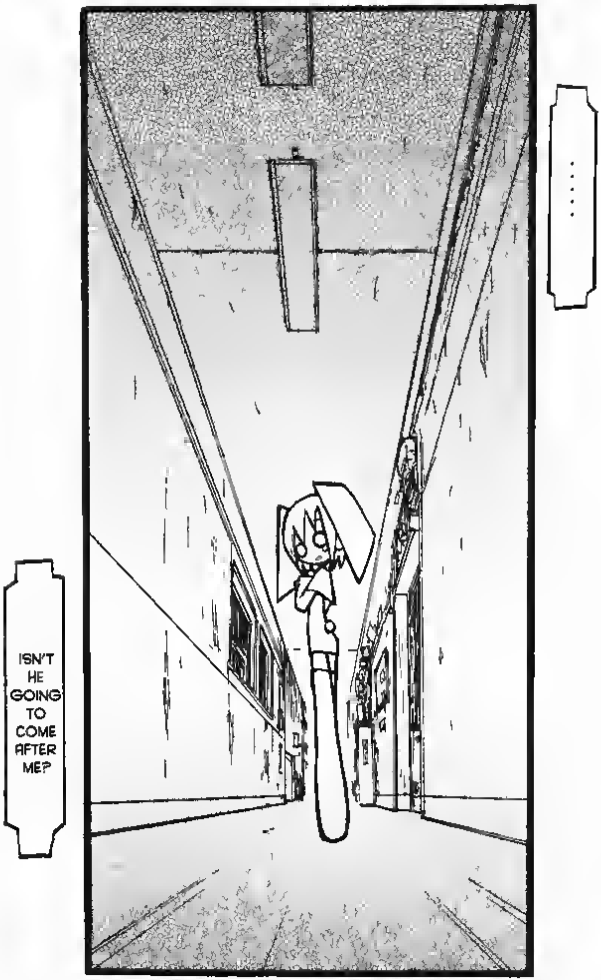
THOSE GUYS BELOW! TAKE THEM DOWN!!
HEY!
IT LOOKS LIKE THEY WON.
TIP THE BUILDING ON TOP OF THEM!
NOBODY'D EVER KNOW IN THE CONFUSION.
KIRIO...?
WHY...?
I COULD NEVER DO SOMETHING THAT COWARDLY! I'LL BEAT THEM, BUT SOMETIME IN THE FUTURE AND FACE-TO-FACE!!
YOU'RE RIGHT THERE ABOARD NHKO.

HA HA HA HA!
...?
MOMOI-KUN...?

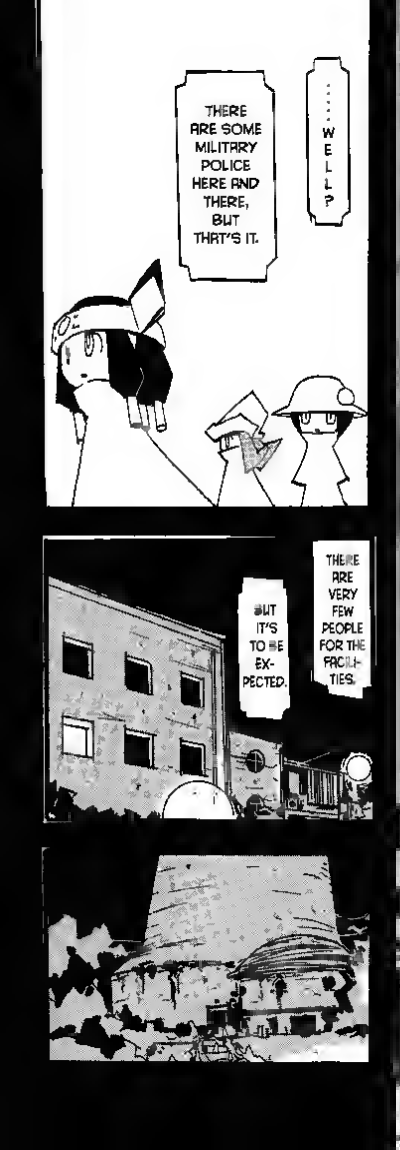

SOME-TIMES THE THINGS HE SAYS ARE SO PERFECT.
HA HA! THAT'S OUR FRIEND OVER THERE.

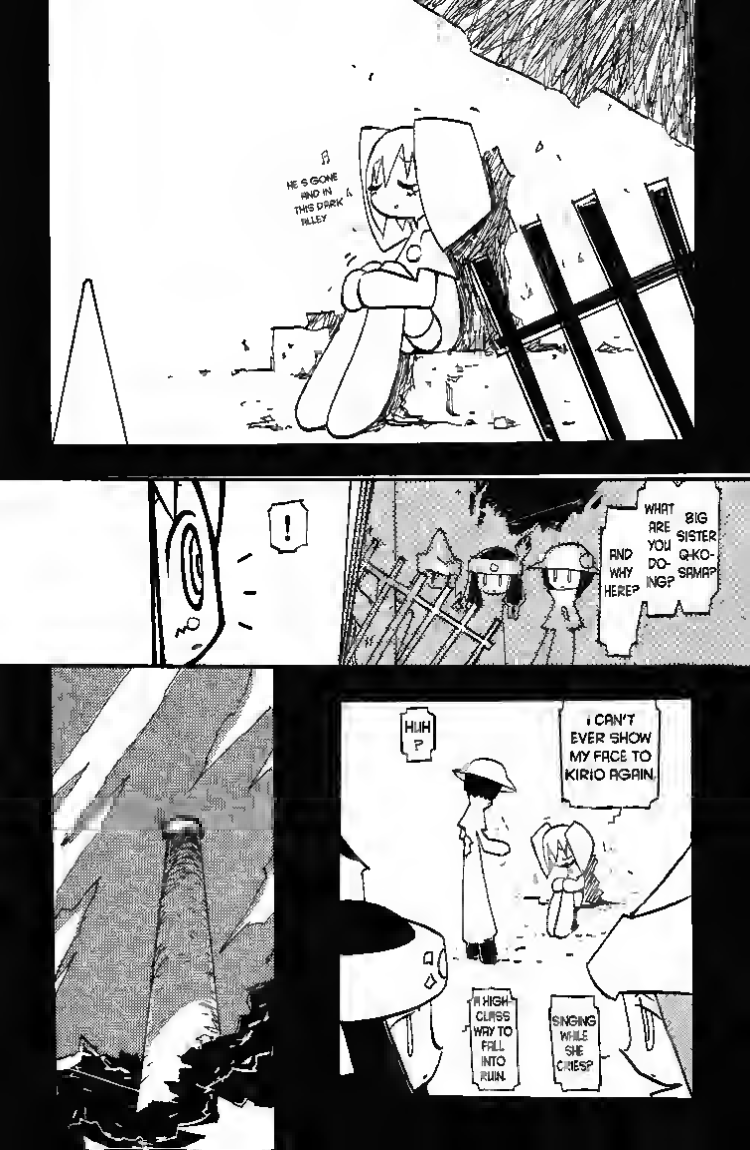

JUST HAV-ING A FRIEND THAT COOL MAKES ME HAPPY.

- ซึมซับ ซึม...
- ซึมซับ ซึม...
อา...

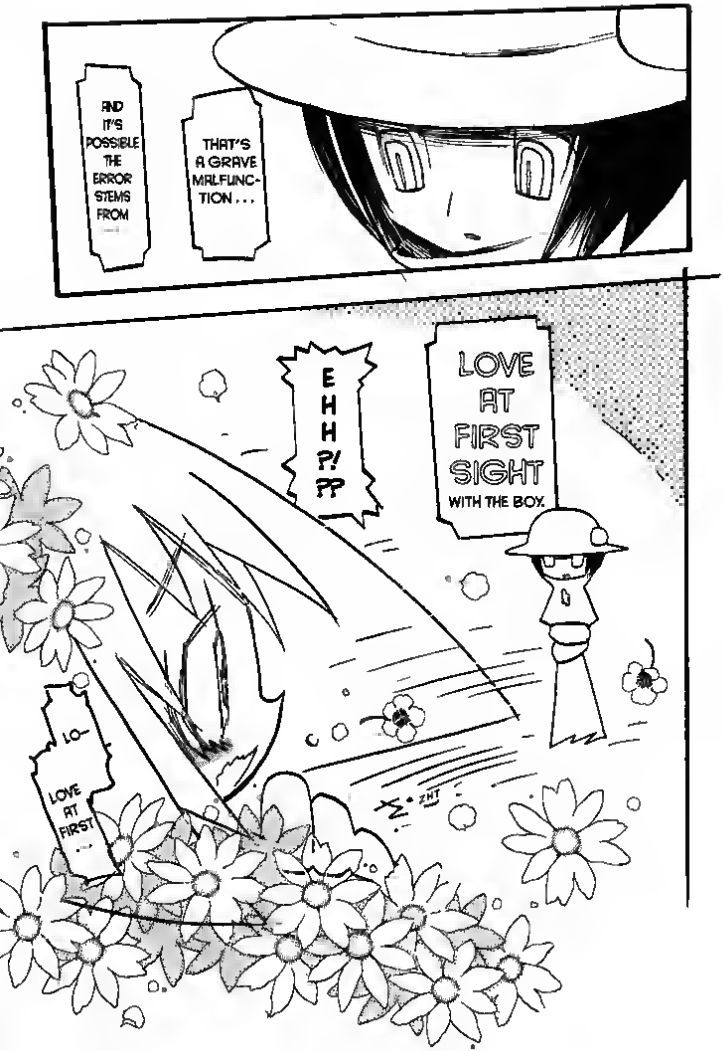

.....
ISN'T HE GOING TO COME AFTER ME?

#14


.....WELL?
THERE ARE SOME MILITARY POLICE HERE AND THERE, BUT THAT'S IT.
THERE ARE VERY FEW PEOPLE FOR THE FACILITIES.
BUT IT'S TO BE EXPECTED.


♫
HE'S GONE AND IN THIS DARK ALLEY
!
BIG SISTER Q-KO-SAMA?
WHAT ARE YOU DOING?
AND WHY HERE?
I CAN'T EVER SHOW MY FACE TO KIRIO AGAIN.
HUH?
A HIGH-CLASS WAY TO FALL INTO RUIN.
SINGING WHILE SHE CRIES?

THAT MAKES SENSE. SO THAT'S WHAT HAPPENED...
BUT DON'T YOU THINK IT'S ODD?
EH?
WELL THERE'S NO REASON WHY YOU AND SOME MIDDLE-SCHOOL STUDENT SHOULD HAVE TO SHARE THE SAME IDEOLOGY.
N
I'M NOT SAYING IT HAS TO BE THE SAME IDEOLOGY...
NOT EXACTLY
BUT, YOU KNOW... MORALLY SPEAKING...
WHO MAKES THE MORAL JUDGMENTS, AND FOR WHAT PURPOSE?
WELL...
YOU QUESTIONED THE PLAYER'S FEELINGS AND ACTIONS, AND REFUSED HIS REQUESTS!
IT WASN'T THAT BAD...


AND IT'S POSSIBLE THE ERROR STEMS FROM—
THAT'S A GRAVE MALFUNC-TION...
EHH?!??
LOVE AT FIRST SIGHT WITH THE BOX.
LO—
LOVE AT FIRST...

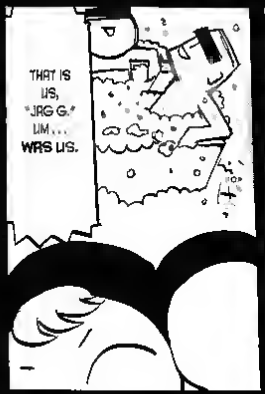
YOU BECAME MORE ATTACHED TO THE PLAYER THAN REGULATIONS ALLOW!
MOREOVER YOU WISHED FOR THE PLAYER TO BE KIND TO YOU OR FOR THE PLAYER TO FEEL THE SAME FEELINGS FOR YOU.
ANY FURTHER ATTEMPT TO IMPOSE YOURSELF UPON THE PLAYER IS A DIRECT VIOLATION OF EVERYTHING WE WELFARE MACHINES STAND FOR!!
THAT FORCES UN-REASONABLE, SELFISH DEMANDS ON THE PLAYER!!

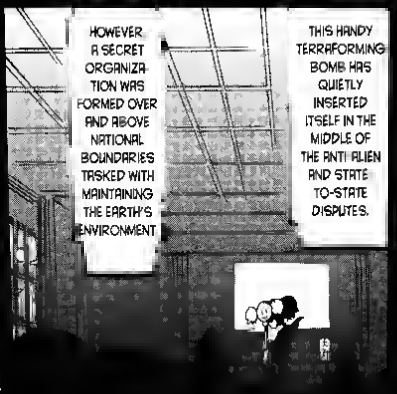
THAT IS A SIMULATION OF WHAT SENTIENT BEINGS CALL "LOVE."
Q-KO-SAMA?
IT'S DAN-GER-OUS.
YOU'RE FULLY AWARE OF THE SITUA-TION, RIGHT?
EHP
EHP

YOU'RE IN LOVE WITH KIRIO-SAN, AREN'T YOU?!
YES ... I DON'T SEE KIRIO'S TRUE FACE ANY-MORE
UNTIL YOU ARE REPAIRED, YOU SHOULD AVOID ANY ACTIONS YOU HAVEN'T CAREFULLY PREPARED FOR.
WHAT CAN I DO?
WHAT'LL YOU DO? HER UNDER-STANDING IS BARELY EVEN SURFACE LEVEL.
I NEVER HEARD OF THAT.

POP
HERE WE ARE! IN ADDITION TO WARNING US ABOUT THE COMING OF THE ALIENS, THE DOLLS HAVE HANDED US THE PURE BOMB.

UM... TEST-ING, TEST-ING.
SHUSH


THAT IS US, "JRG G." UM... WAS US.
POP


HOWEVER, A SECRET ORGANIZATION WAS FORMED OVER AND ABOVE NATIONAL BOUNDARIES TASKED WITH MAINTAINING THE EARTH'S ENVIRONMENT.
THIS HANDY TERRAFORMING BOMB HAS QUIETLY INSERTED ITSELF IN THE MIDDLE OF THE ANTI-ALIEN AND STATE-TO-STATE DISPUTES.

NOW... THIS.
POP

HUH? YOU AREN'T ANY-MORE?
TAKE IT EASY.
AWW. SHE'S GOING WAY BEYOND WHAT I WANT TO KNOW.

AS OPPOSED TO THE DOLLS WITH CHILDREN INSIDE THEM...

TO AN OUTSIDER IT MAY SEEM LIKE IT'S THE ALIENS WHO ARE THE ROBOTS SINCE THEY'RE SO OBEDIENT AND PRETTY/

THE "CHOSEN CHILDREN," THOSE WITH PURE HEARTS, USE THIS DEVICE TO EXERT ALL POSSIBLE CONTROL OVER THEIR ALIEN THROUGH A SERIES OF BATTLES USING NURTURE CARDS.

"TIPSY" IS THE PRODUCT OF OUR RESEARCH.

WITH THE POSSIBILITY OF CONTROLLING THE ALIENS AT HAND, AND SINCE THE DOLLS ARE ONLY AIMING TOWARD THE DEMISE OF HUMANITY, WE SHOULD CUT OUR TIES WITH THE DOLLS AS SOON AS POSSIBLE/

I'M NOT SAYING THIS ONE MISSION THEY COMPLETELY DESTROYED MY HOME TOWN.

AND IF IT GOES THAT FAR, THE ONLY WAY TO STOP THESE EVIL CREATURES WOULD BE TO KILL THE PRECIOUS CARGO INSIDE THEIR CHESTS

UNSTABLE, VICIOUS — IT'S LIKELY THAT UNDER THOSE CHILDREN'S GUIDANCE, THEY INTEND TO USE THE PURE BOMB AS WEAPONS OF MASS DESTRUCTION AGAINST ANY RIVALS.

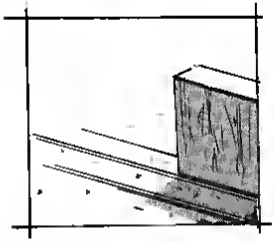
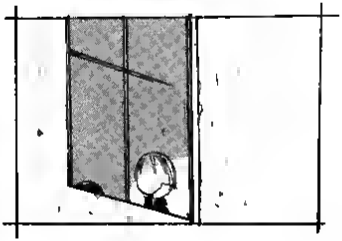
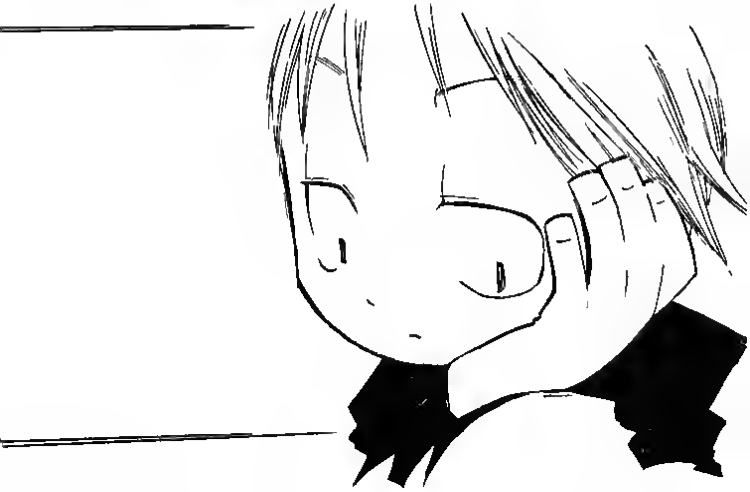
COULD IT BE THAT HE DOESN'T TRUST SECRET ORGANIZATIONS?

MIGHT HE HAVE SOME SECRET PACT WITH THE DOLLS?

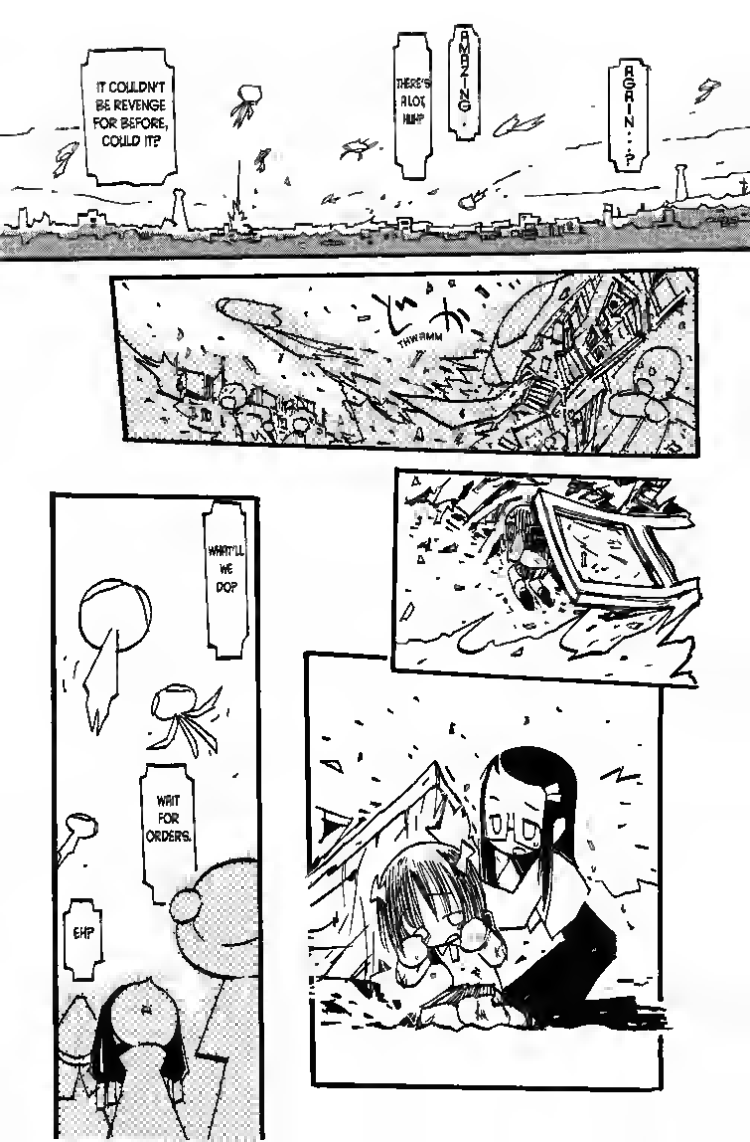
BUT FOR SOME REASON, THE GENERAL OF THE BLACK HARES WON'T GET ON BOARD.

HOLD YOUR BREATH!
DON'T EVEN LOOK AT THEM!
WE CAN'T IGNORE THIS!
THE SAME THING IS
HAPPENING TO OUR COUNTRY!

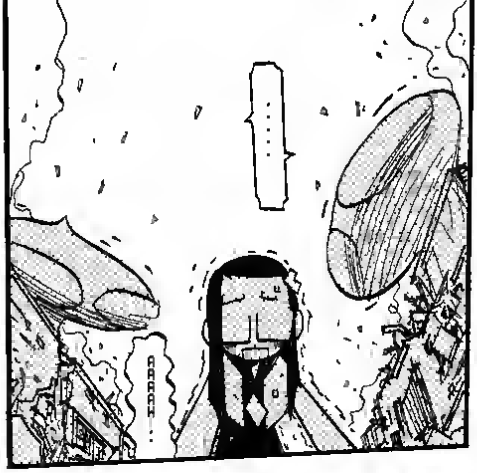
EASTERN
JAPAN EMPIRE
WESTERN
JAPANESE
PEOPLE'S REPUB
HH... IN THAT SAME YEAR, THE "SPECIAL PROVISIONS PROTECTING CITIZENS' PROPERTY AND WELL-BEING" OR MORE COMMONLY KNOWN AS THE UBOSUITEIHAN LAW WAS ENACTED. AND THANKS TO IT, THE JAPANESE SOCIETY WHICH WAS BREATHING ITS LAST

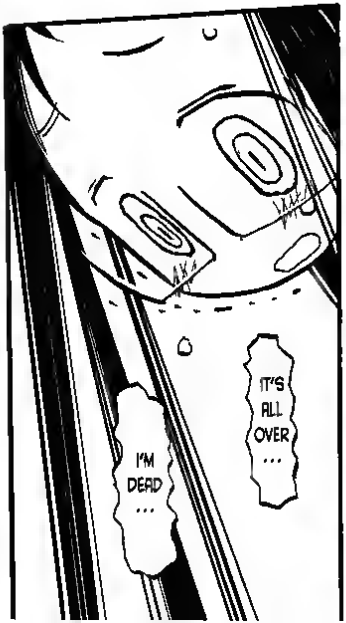




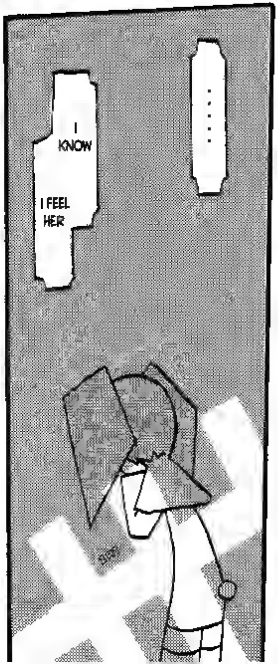
EHH? WHERE'S KIRIO?
HE SAID HE WAS GOING HOME EARLY AND LEFT.
HUH? HE TAKES TOO MUCH TIME OFF.
HEY, SHIINO-CHAN. LISTEN, I ACTUALLY...
HUMPH
HUH?
SHUFFLE

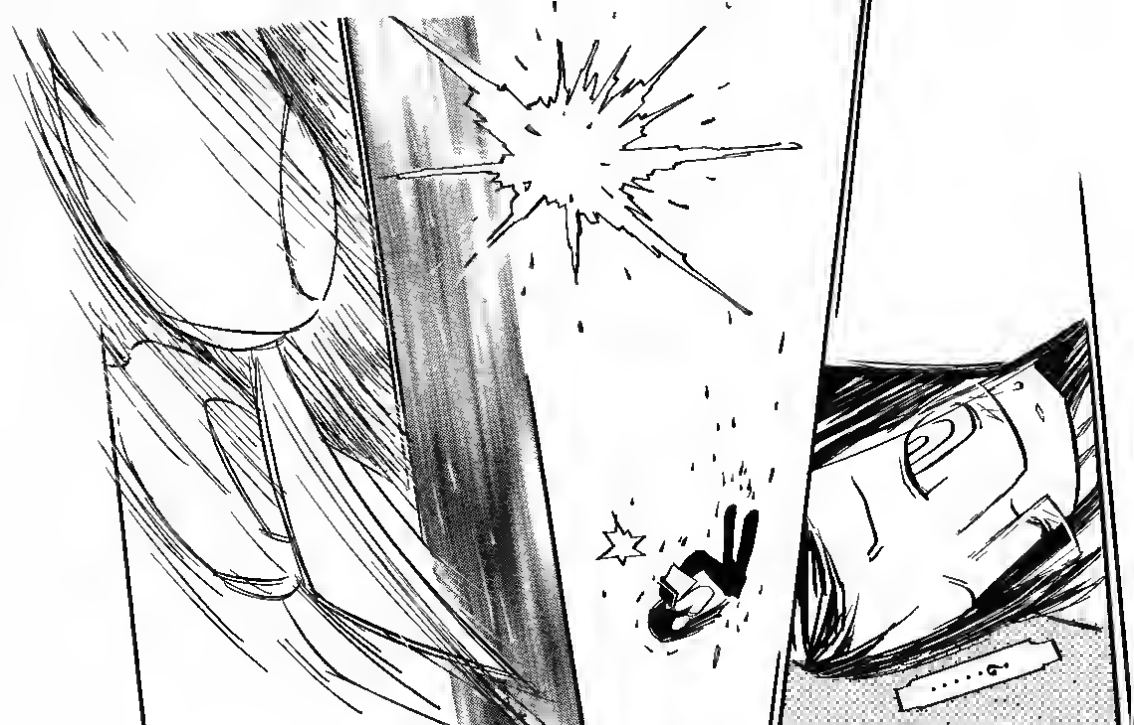

IT COULDN'T BE REVENGE FOR BEFORE, COULD IT?
THERE'S A LOT HERE
AMAZING
AGAIN...?
THWRMM
WHAT'LL WE DO?
WAIT FOR ORDERS.
EHP
DHD

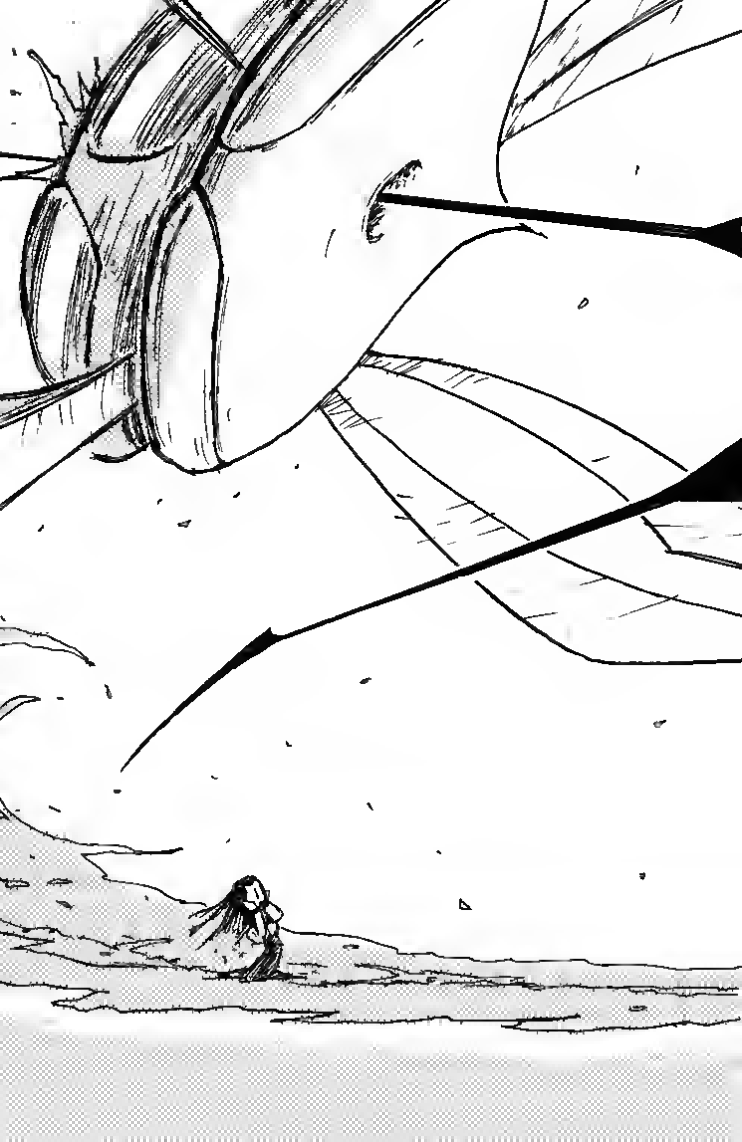
AHH
HURRY! GET OUT OF HERE!
TREMBLE
TREMBLE
I CAN'T STAND MY LEGS
THE ELDEST SISTER, STRONGEST, AND TOP POSITION HOLDER AMONG WE 130 SISTERS.
SHE CAME DOWN


.....
AAAAH!


I'M DEAD ...
IT'S ALL OVER ...

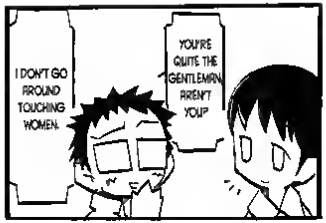

I KNOW I FEEL HER
.....





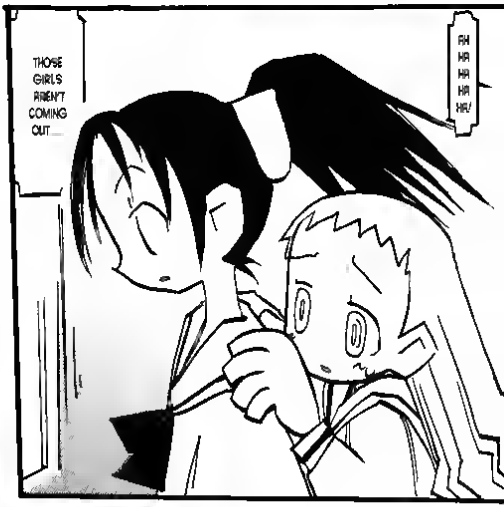
...IT'S BIG SISTER AH-KO-SAMA, RIGHT?
WHERE...
DID SHE GO?

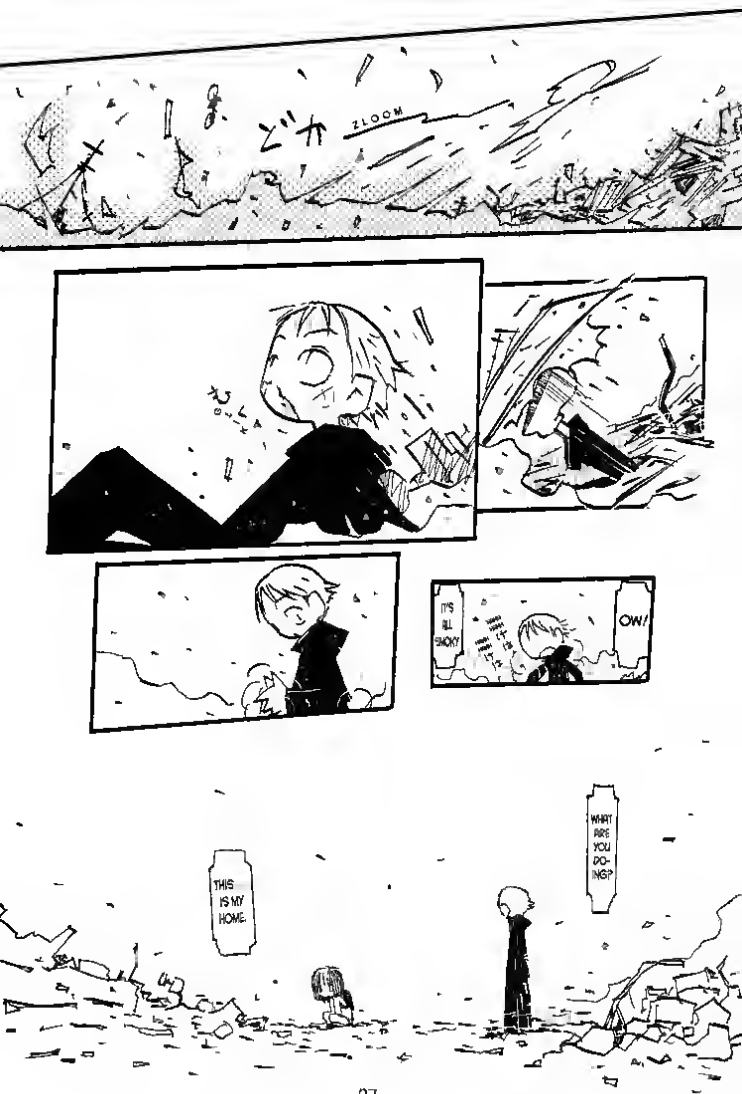
#15

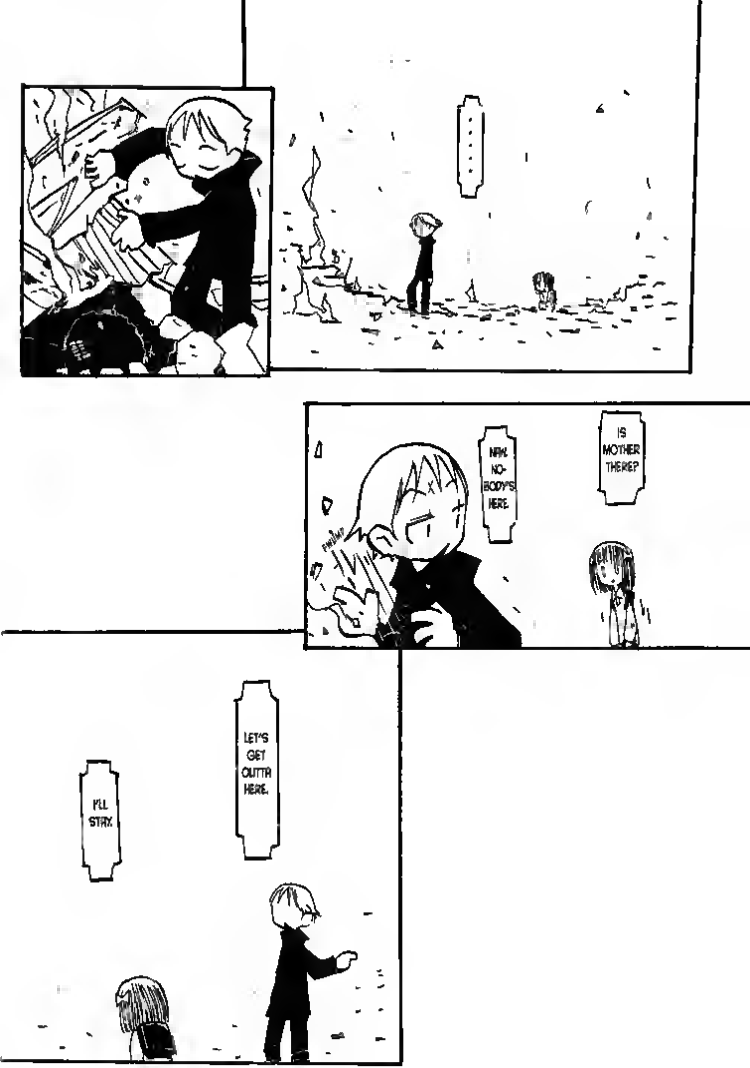

I DON'T GO ROUND TOUCHING WOMEN.
YOU'RE QUITE THE GENTLEMAN, AREN'T YOU?

IT'S ALL RIGHT THEY SEEM TO BE SEARCHING FOR SOMETHING IN TOWN. THEY WON'T COME HERE.
I'M SCARED, MOMOZAWA-KUN!
EVERY-BODY GATHER IN THE GYM!

THAT'S A PRETTY BIG BUG! GROSS!
?
IT'S EASY. JUST THINK OF THEM AS SOMETHING ELSE. A BUG OR SOMETHING.

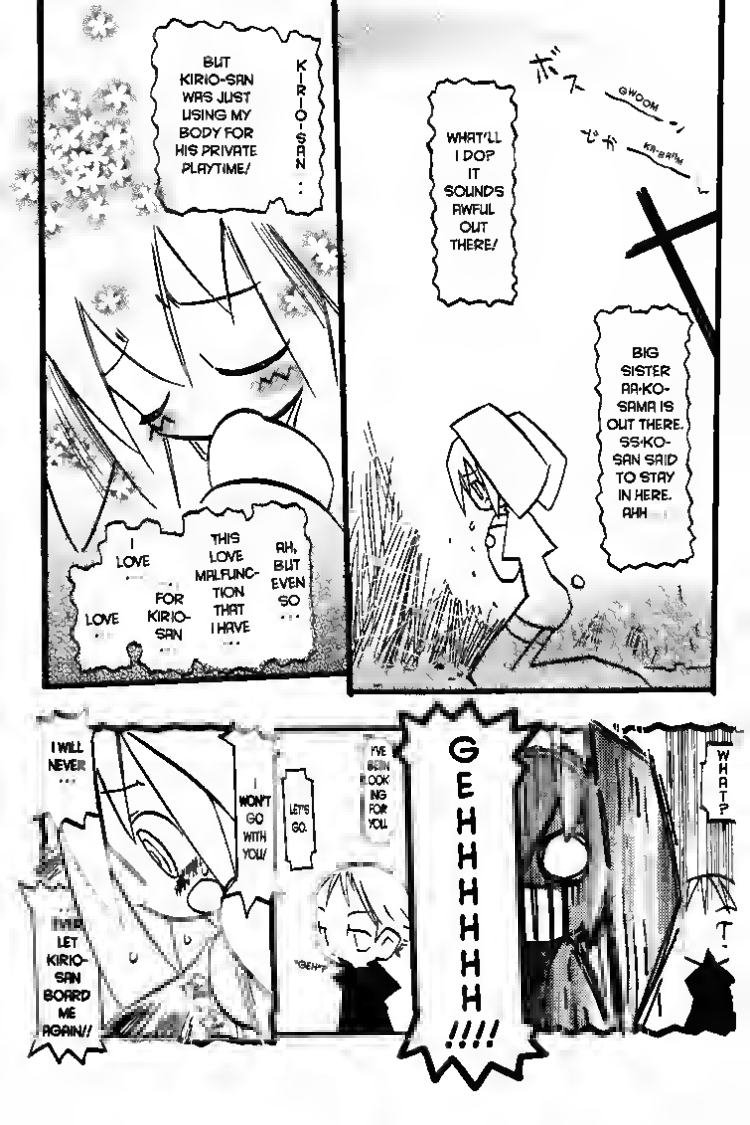

THOSE GIRLS AREN'T COMING OUT...
HA HA HA HA HA!

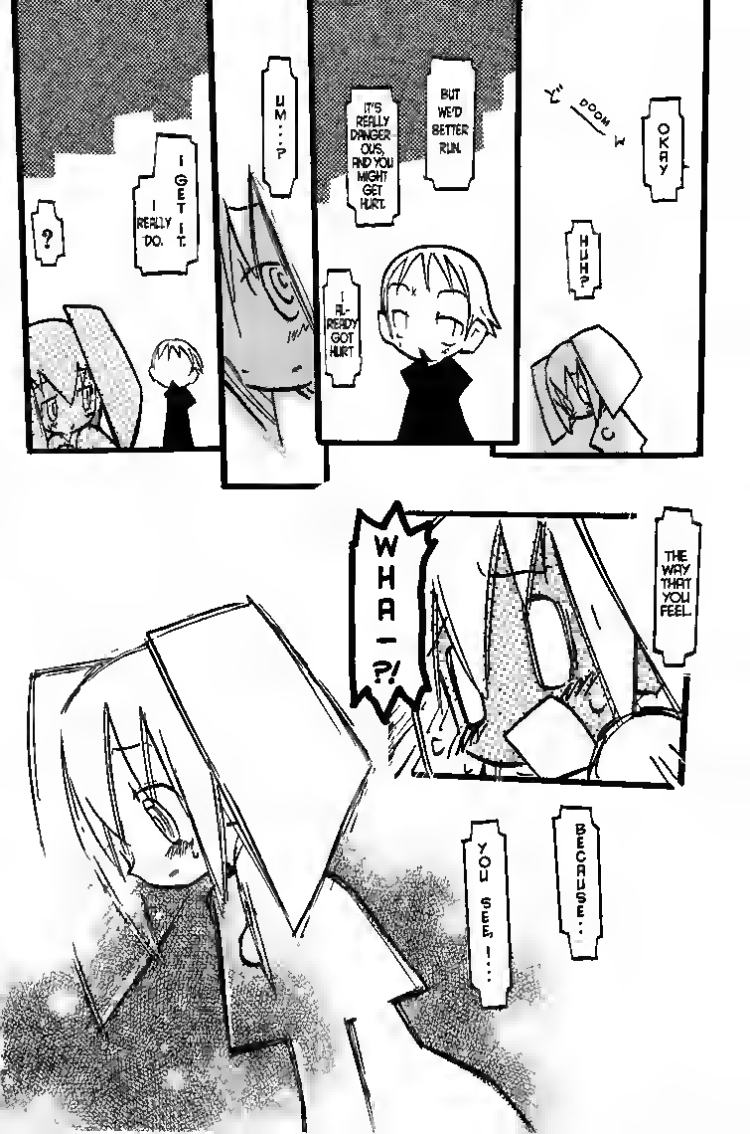

ZLOOM
IT'S ALL SHOKY
OW!
WHAT ARE YOU DO-ING?
THIS IS MY HOME.

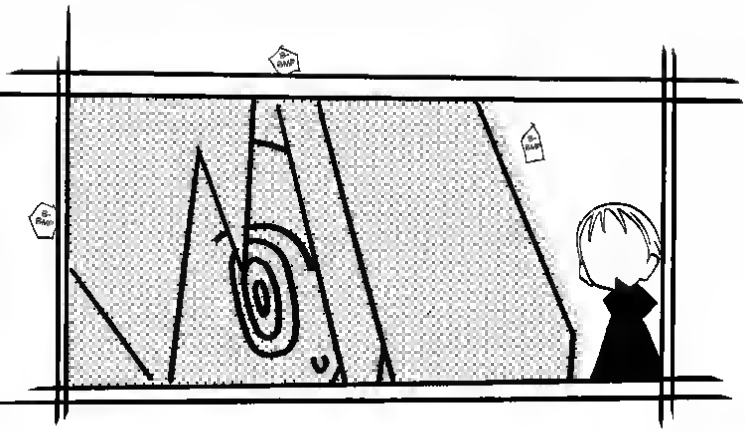

NAW. NO-BODY'S HERE.
IS MOTHER THERE?
LET'S GET OUTTA HERE.
I'LL STAY.

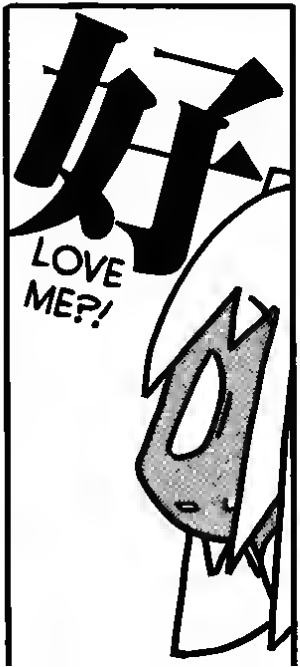
HE'S PROBABLY
ALREADY
DEAD!
OH
NO!

HEY!
WHERE'S Q-KO?
WHAT WOULD YOU DO IF YOU FOUND HER? MAKE HER RAMPAGE AGAIN?
Q-KO-SAMA WOULD BE BETTER OFF STAYING FAR AWAY FROM YOU.
I'LL GIVE YOU A HINT THE SIGHTSEER'S BELL...
SIGH...
THE BASE OF THE OBSERVATION TOWER OVER THERE.
I HATE GUESSING GAMES. JUST TELL ME.
THANKS.
WHAT WAS PRAISED TO YOU?
I DON'T KNOW... IT'S WEIRD
MAYBE BIG SISTER Q-KO WILL HAVE TAKEN A FEW MORE PRECAUTIONS.
IT IS SUSPICIOUS, BUT


KIRIO-SAN:
BUT KIRIO-SAN WAS JUST USING MY BODY FOR HIS PRIVATE PLAYTIME!
AH, BUT EVEN SO...
THIS LOVE MALFUNCTION THAT I HAVE...
I LOVE...
FOR KIRIO-SAN...
LOVE...
WHAT'LL I DO? IT SOUNDS AWFUL OUT THERE!
GWOOM
BIG SISTER AA-KO-SAMA IS OUT THERE. SS-KO-SAN SAID TO STAY IN HERE. AHH...
I'VE BEEN LOOKING FOR YOU.
LET'S GO.
I WON'T GO WITH YOU!
I WILL NEVER...
...LET KIRIO-SAN BORROW ME AGAIN!!
GEHHHHHH!!!!
WHAT?

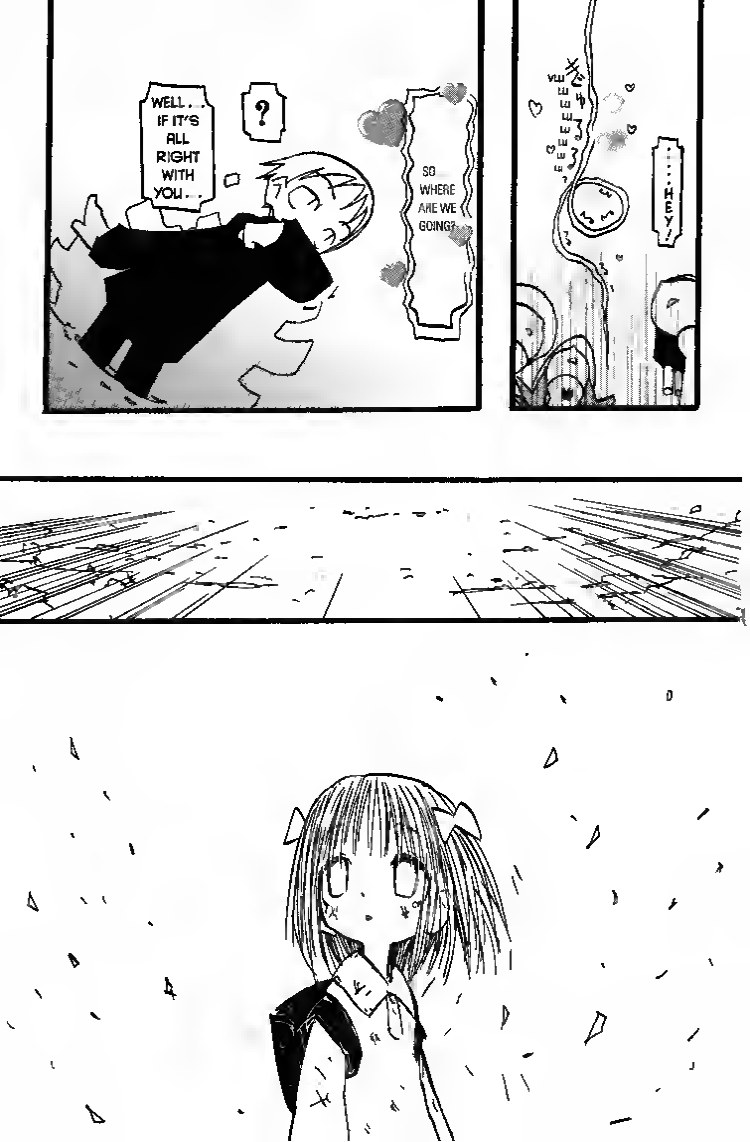

OKAY
DOOM
HUH?
BUT WE'D BETTER RUN.
IT'S REALLY DANGEROUS, AND YOU MIGHT GET HURT.
I ALREADY GOT HURT
UM...?
I GET IT. I REALLY DO.
?
THE WAY THAT YOU FEEL.
WHA-?!
BECAUSE...
YOU SEE!...

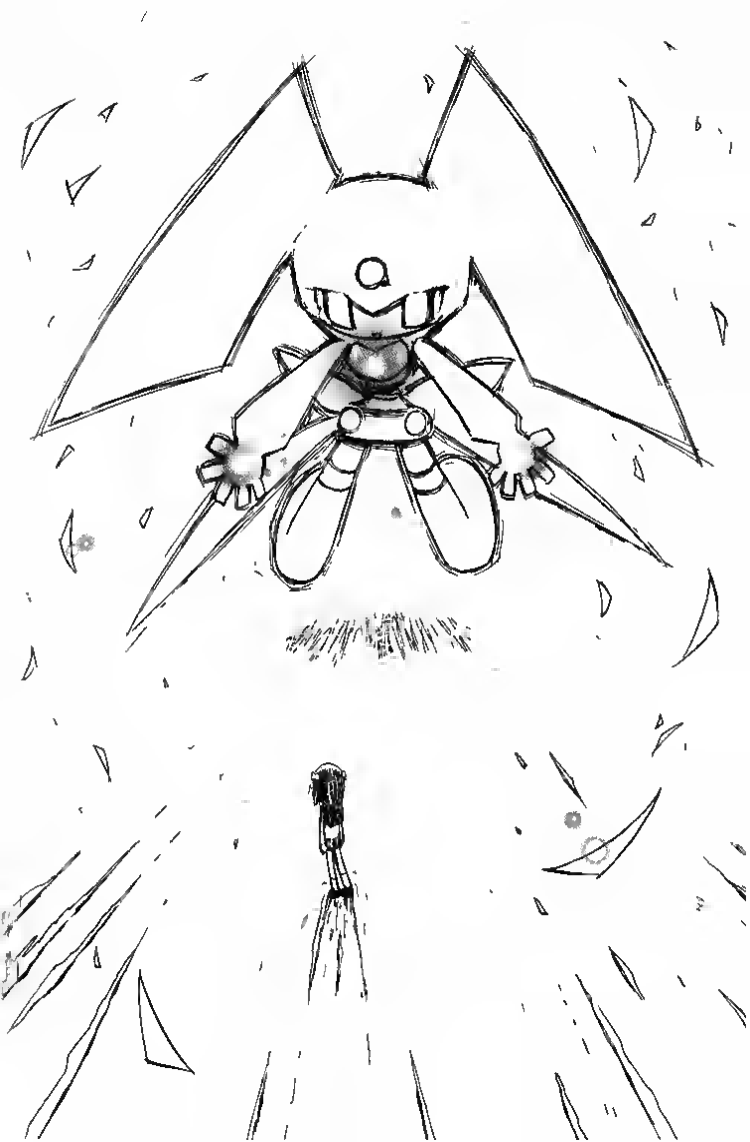

BAMP
BAMP
BAMP


好
LOVE ME?!

……?

ガガガ
KRING
ガガガガガ
KRING
ガガガ
KRING
LOST SIGHT OF THE FACT THAT YOU COULD FEEL HEAT OR PAIN. I MEAN, YOU'RE THIS HUGE ROBOT! WHO GOES OUT AND FIGHTS, BUT TURNS THEY
YOU MIGHT GET HURT OR DO THINGS YOU HATE. I GUESS THAT IF YOU FIGURED WE'D BETTER JUST GET OUT OF HERE. THAT'S WHY


WELL... IF IT'S ALL RIGHT WITH YOU...
?
SO WHERE ARE WE GOING?
EEEEEEE
...HEY!

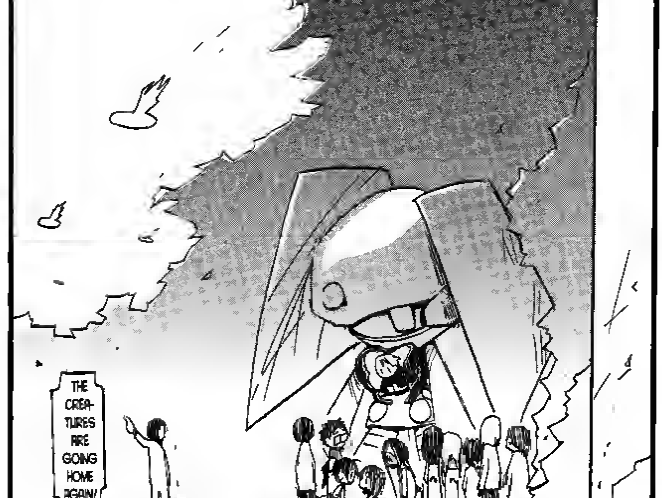


HA?
HA?
HA?
HA HA?
HEH...

?!

WHY ?!
BIG SISTER AA-KO-SAMA ?!
TAT TAT TAT TAT TAT
LET'S DROP THIS GIRL OFF AT THE SCHOOL

ARE YOU GOING TO BE DEFEATED?
BECAUSE A POWERFUL ENEMY APPEARED?
THE MOST POWERFUL ENEMY...?
THE WHOLE SCHOOL IS GATHERED IN THE GYM!
!!

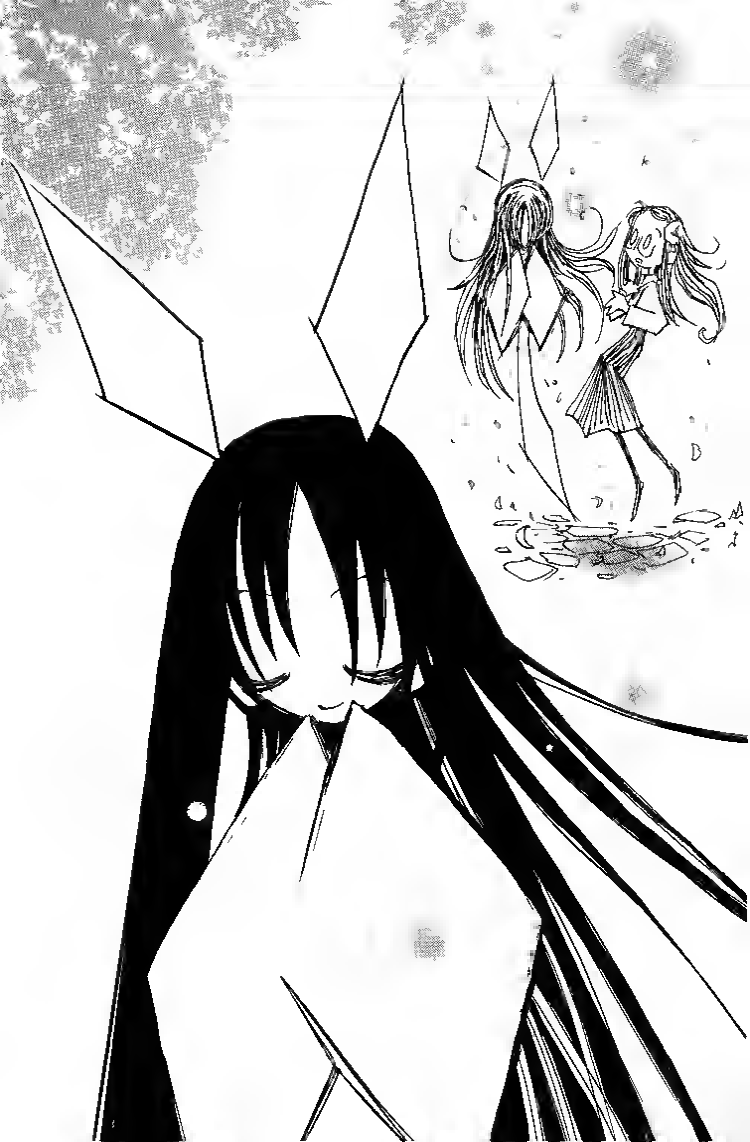

THE CREATURES ARE GOING HOME AGAIN!

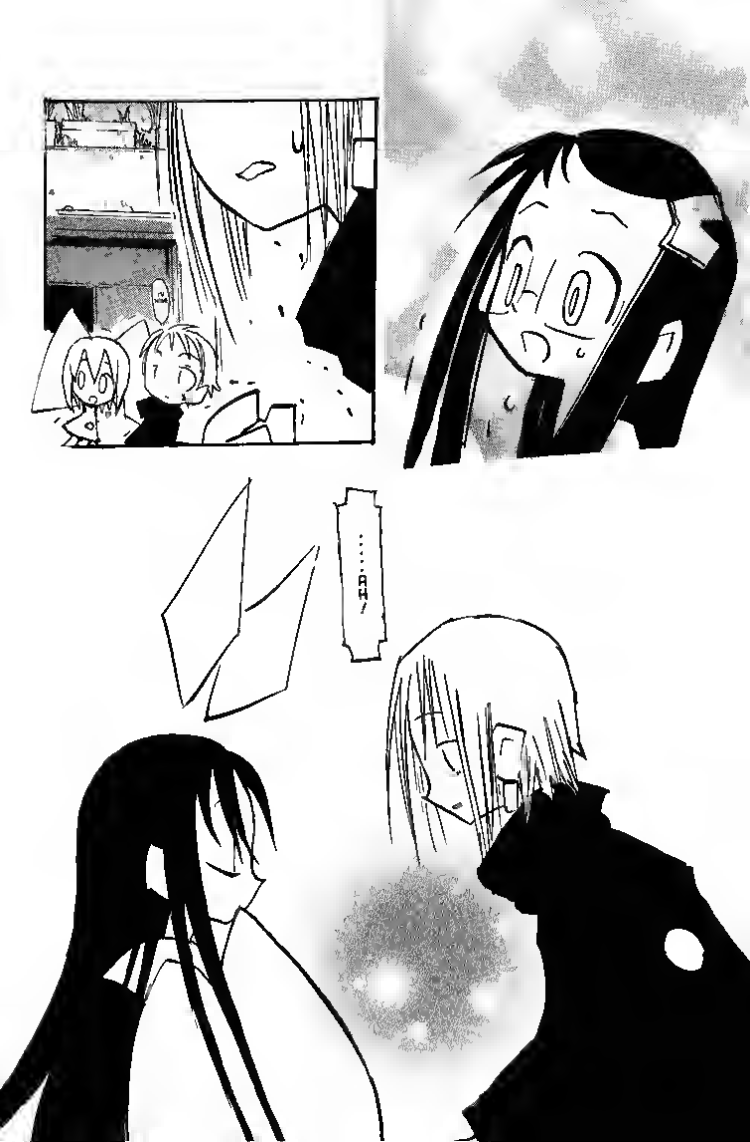
WHAT'S THIS RAKO YOU MENTIONED?

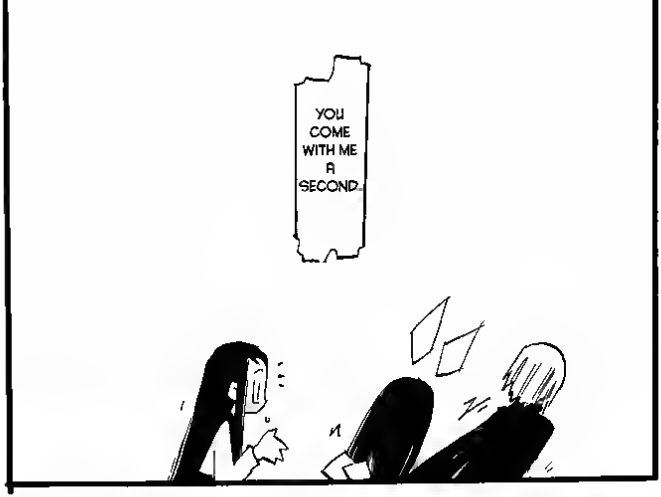
GRNN
I'M HOME! FURIKOP KIRIO! ARE YOU KIDS ALL . . .
RATTLE
RATTLE
. . . RIGHT . . . ?

MOTHER...

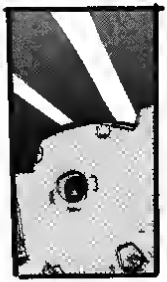
#16



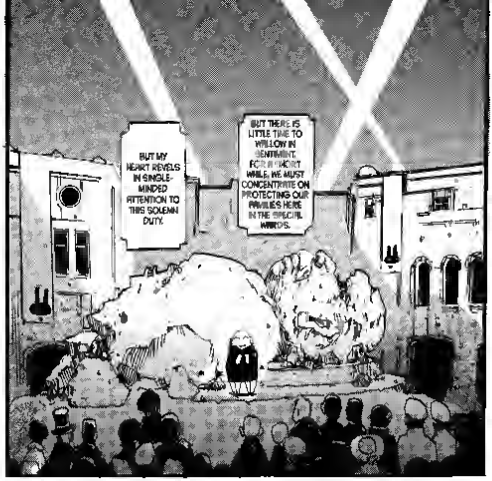

……啊？


YOU COME WITH ME A SECOND.

EH? A BATH?

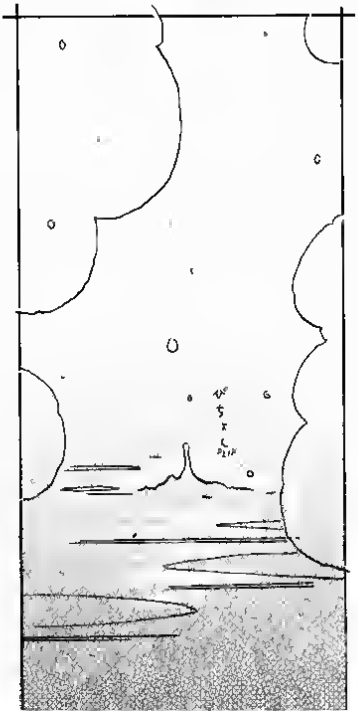


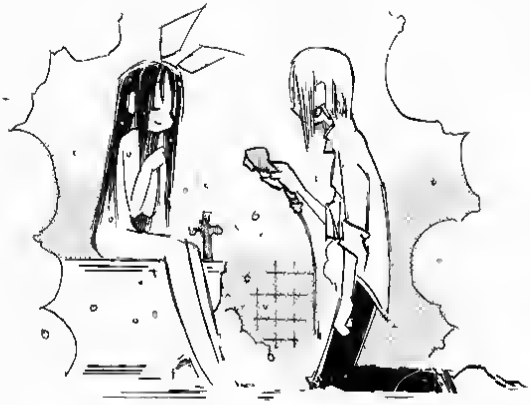
WE'VE GONE THROUGH A LOT OF TRIALS TOGETHER, BUT SINCE THERE IS STILL ENMISHENESS AMONG OTHER COUNTRIES, WE WANT TO LET THEM KNOW THAT OUR PRAYERS ARE WITH THEM.


BUT MY HEART REVELS IN SINGLE-MINDED ATTENTION TO THIS SOLEMN DUTY.
BUT THERE IS LITTLE TIME TO WALLOW IN SENTIMENT. FOR IN THESE WARS, WE MUST CONCENTRATE ON PROTECTING OUR FAMILIES HERE IN THE SPECIAL WARDS.

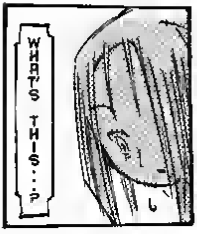
ESPECIALLY THE WAY THEY CAME TO CONFRONT US DIRECTLY
AND THAT SECRET ORGANIZATION IS A WORRY, ISN'T IT?
MY GRANDSON JUST BARELY MISSED THE MARK
THEY SAY THEY HAVE NO USE FOR THOSE ABOVE 15 YEARS OLD
THE DOLLS' RULES ARE STRICT, AREN'T THEY, SIR?
HE MAY TALK ABOUT HOW BRIGHT THINGS ARE, BUT WHILE HE'S TALKING, THE NUMBER OF SURVIVORS IS DWINDLING.

...WE CAN'T STAND AGAINST HIM.
YOU'RE ABSOLUTELY RIGHT/ WE'RE SO AFRAID...
BUT HE'S DOING THINGS FAR MORE FRIGHTENING THAN ANY NORMAL BEAN COUNTER
WITH MY FAMILY GONE, I HAVE NO USE FOR HIM

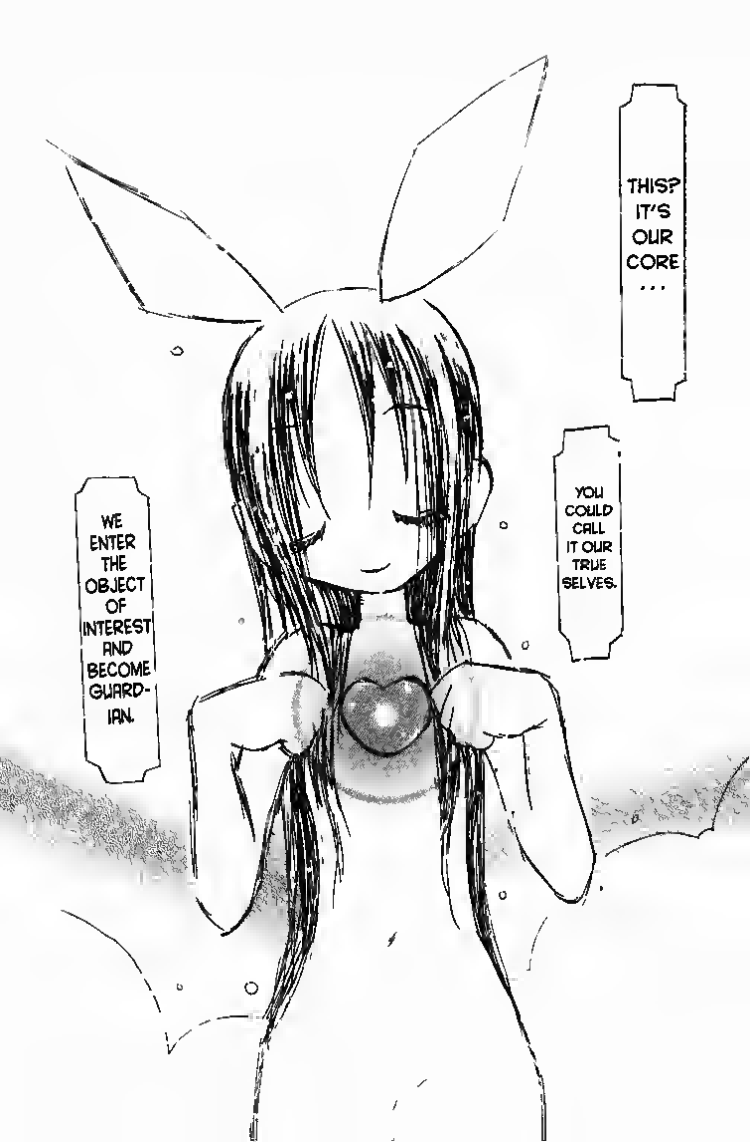


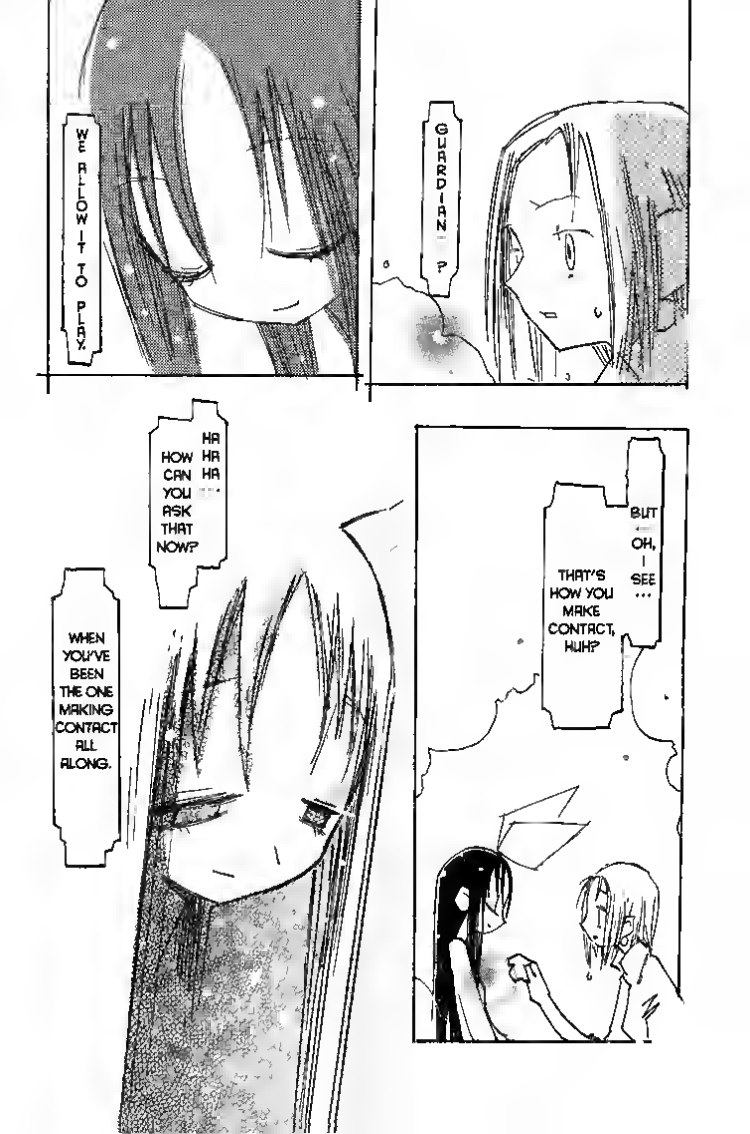


FURIKO CAN COME IN, BUT KIRIO HAS TO STAY OUTSIDE


WHAT'S THIS...?

....


THIS? IT'S OUR CORE ...
YOU COULD CALL IT OUR TRUE SELVES.
WE ENTER THE OBJECT OF INTEREST AND BECOME GUARDIAN.

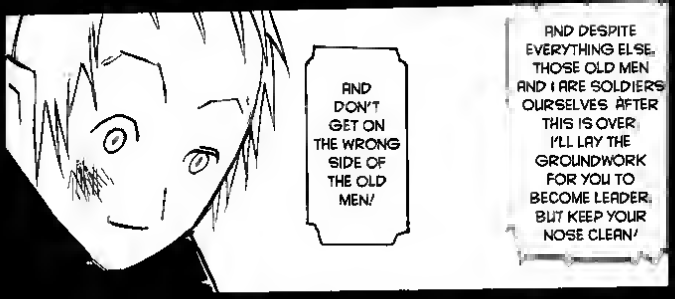

WE ALLOW IT TO PLAY.
GUARDIAN-P
BUT... OH, I SEE... THAT'S HOW YOU MAKE CONTACT, HUH?
HA HA HA... HOW CAN YOU ASK THAT NOW?
WHEN YOU'VE BEEN THE ONE MAKING CONTACT ALL ALONG.

IN THE NOT-SO-DISTANT PAST — ON A CONTINENT WEST OF HERE...
.....EH? WHAT DID YOU SAY—?
THERE WAS A TRAITOR WHO CAME FROM OUR RANKS...
YOU TOOK SOME OF THE ORIGINAL GENES FROM HER.

STILL...
IT DOESN'T MATTER NOW.
AH... I SEE I'VE TOUCHED A MEMORY
...
KAPITAN-CHAN SAID HER SECRET ORGANIZA-TION WOULD HELP.
LET'S JUST WIPE OUT THE OTHER OLD MEN HERE.
ISN'T NOW THE PERFECT TIME, SIR?

LET'S MAKE SURE THAT THEY DON'T MAKE FOOLS OF US!

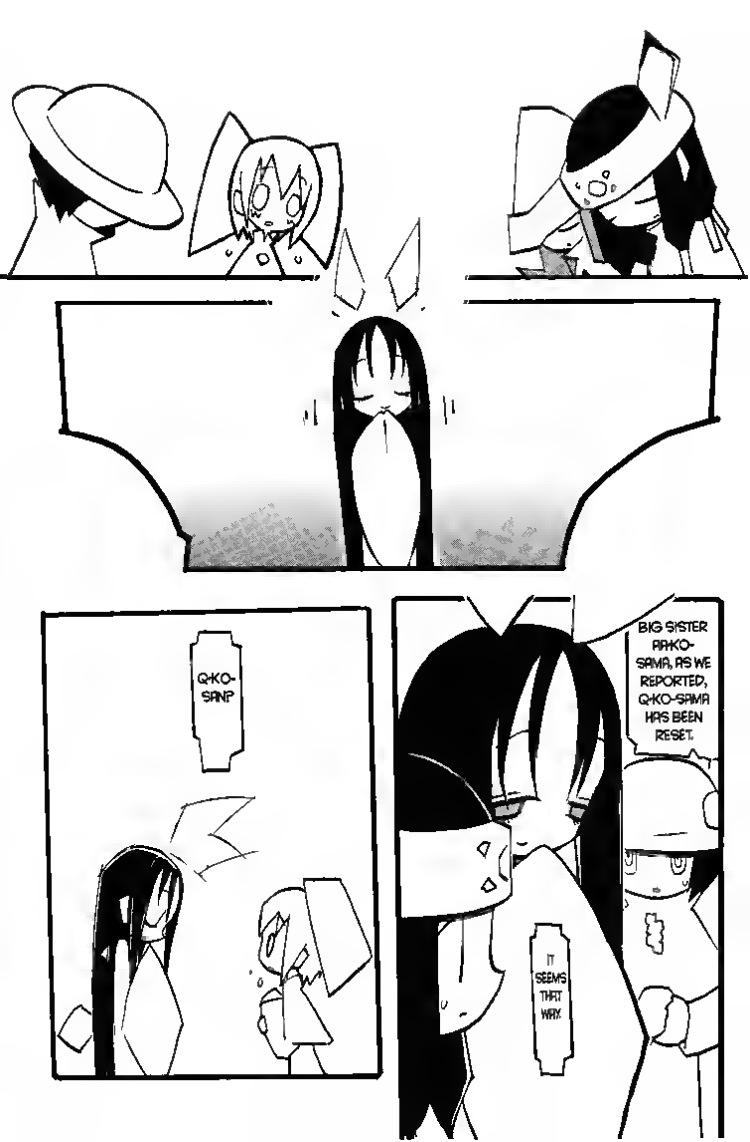
LET'S GET THIS STRAIGHT. I'M THE ONE WITH THE TROOPS YOU ARE MY SOLDIER



AND DON'T GET ON THE WRONG SIDE OF THE OLD MEN!

AND DESPITE EVERYTHING ELSE, THOSE OLD MEN AND I ARE SOLDIERS OURSELVES. AFTER THIS IS OVER, I'LL LAY THE GROUNDWORK FOR YOU TO BECOME LEADER, BUT KEEP YOUR NOSE CLEAN!

IS EVERY-ONE IN?
THIS IS THE BEST LUCK I'VE EVER HAD.
THEY ALL CAME TOGETHER IN MY HOUSE..
SO MOTHER'S WORK WAS TAKING CARE OF THESE FEMALE ROBOTS?
YOU WERE THE ONE WHO WAS TRYING TO KILL US?
.....
WHAT?!


BIG SISTER AHKO-SAMA, AS WE REPORTED, Q-KO-SAMA HAS BEEN RESET.
IT SEEMS THAT WAY.
Q-KO-SAN?

... TO RESCUE CHILDREN, EVEN IF IT MEANS TAKING THEM FROM THE TRASH THEY CALL PARENTS.
IT'S A PRINCIPLE FOR US.
IF THAT'S HOW IT IS.
THEN YOU'RE CALLING MY MOTHER ...!!
...OH, REALLY?
IS THAT THE CASE?

...
HUH?
OH!
YES.
?
?

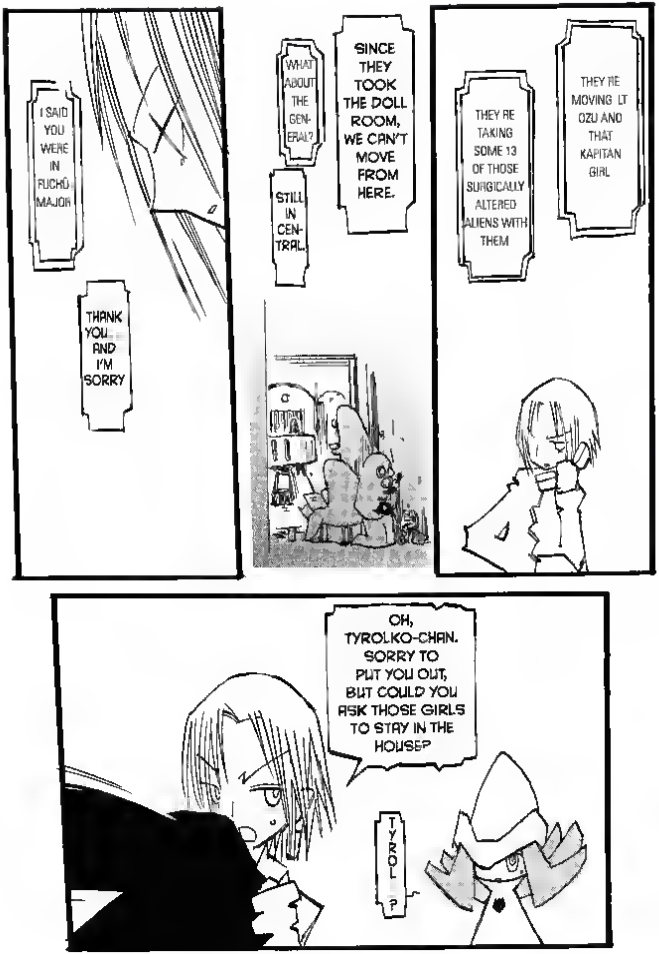
#17

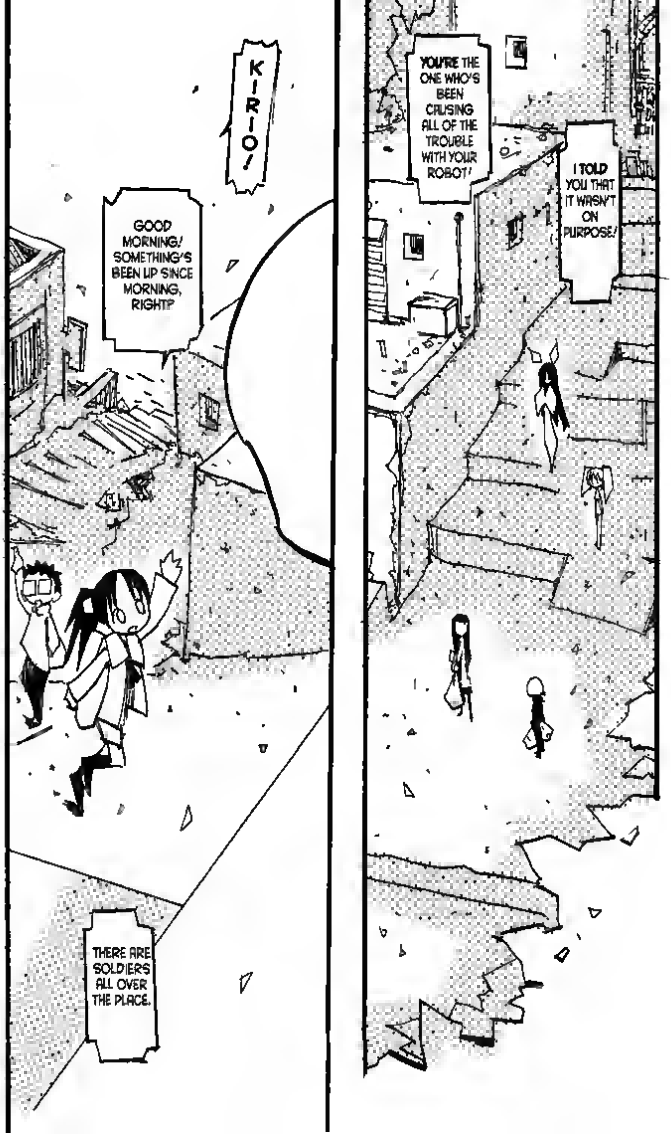
YES, SIR!!
NOW SHOW ME WHAT YOU GOT!
OKAY, NEW GUY THIS ONE IS THE MOST VICIOUS MURDERER IN THE WARD
PUBLIC INDECENCY, OR SOMETHING LIKE THAT?
ISN'T THAT GUY GUILTY OF SOMETHING ELSE?
GEEHH!!
KAPITAN-CHAN AND HER GROUP SAY THEY'LL TAKE OVER THE SCHOOL THEN THEY'LL SEARCH OUT THOSE KIDS WHO'VE BEEN EATEN BY THE DOLLS AND TAKE CARE OF THEM

HM?
TIME TO PLAY.
IT'S TIME FOR US TO START PLAYING.
GOOD MORN-ING!!
NO MATTER WHAT HAPPENS, THE OLD MEN WILL DESTROY US FOR HAVING OUR HANDS TOO DIRTY
IT LOOKS LIKE THEY'LL TAKE CARE OF THE DIRTY WORK.
...THEN THE SUCKING UP TO THE OLD MEN WILL BE OVER.
BUT IF SHE CAN GET FRIENDLY WITH THAT "QUEEN" OF THEIRS...
WHAT A BEAUTIFUL START OF THE DAY! GREAT WEATHER FOR A MISSION TO ANYWHERE!

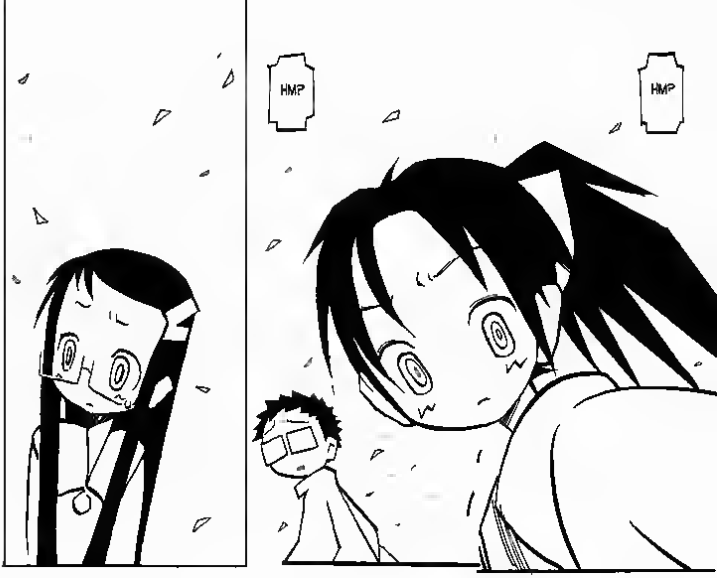
SEE YOU LATER!
WAIT A SECOND, ME!...

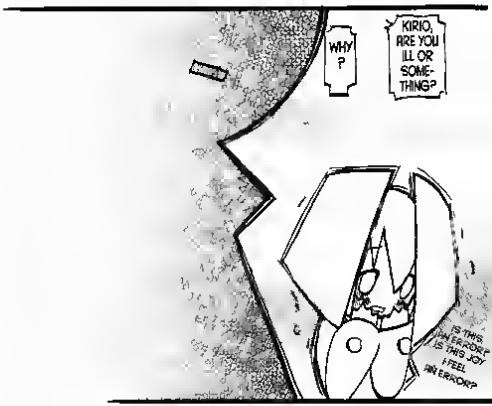
RUN AWAY? WHAT DO YOU MEAN? IF WE LEFT THE SPECIAL WARDS...


I SAID YOU WERE IN FUCHŪ MAJOR
THANK YOU... AND I'M SORRY
WHAT ABOUT THE GENERAL?
STILL IN CENTRAL.
SINCE THEY TOOK THE DOLL ROOM, WE CAN'T MOVE FROM HERE.
THEY'RE TAKING SOME 13 OF THOSE SURGICALLY ALTERED ALIENS WITH THEM
THEY'RE MOVING LT OZU AND THAT KAPITAN GIRL
OH, TYROLKO-CHAN. SORRY TO PUT YOU OUT, BUT COULD YOU ASK THOSE GIRLS TO STAY IN THE HOUSE?
TYROL?


KIRIO!
GOOD MORNING! SOMETHING'S BEEN UP SINCE MORNING, RIGHT?
THERE ARE SOLDIERS ALL OVER THE PLACE.
YOU'RE THE ONE WHO'S BEEN CAUSING ALL OF THE TROUBLE WITH YOUR ROBOT!
I TOLD YOU THAT IT WASN'T ON PURPOSE!

WA!
WA WA!
WOBBLE


HMP
HMP


KIRIO, ARE YOU ILL OR SOME-THING?
WHY?
IS THIS AN ERROR? IS THIS JOY I FEEL AN ERROR?

A BOY?

I SEE. YOU USED "FAMILY" AS AN EXCUSE AND GOT YOURSELF A BOY.
.....?
AND YOU MADE HIM A PLAYER, Q-KO-SAN.....
COME TO THINK OF IT, THAT'S JUST LIKE YOU.
UM...

Q*KO-SAN, ABOUT MOTHER...
DO YOU REMEMBER THE WOMAN WHO MADE US?
NO I'VE GOT MISSING MEMORIES
I'M SO WORRIED ABOUT IT!
SHE NEEDN'T CONCERN YOU
THAT WORTHLESS PILE OF CONTRADICTIONS...
OUR YOUNGER SISTERS NEARBY ARE GATHERING
Q*KO-SAN YES...
YOU BE SURE NOT TO WANDER TOO FAR FROM KIRIO-SAN

I SEE BLACK CLOTHES!
AH!
CAN A GUY HEAR SKIRTS RUSTLING FROM UP IN THE SKY?
CRASH
DON'T TAKE SIDE TRIPS!
BIG SISTER AR-KO-SAMA WANTS THIS DONE SWIFTLY!
YOU SHOWED EXTRA KINDNESS TO BIG SISTER O-KO-SAMA.
O-KO-SAN IS UNUSUAL WHEN WITH THAT BOY.
THEY'VE GONE BEYOND OUR ORIGINAL DUTIES.
SO THAT THEIR BACKS WILL BE TO US
I'LL HAVE THEM GO BEFORE US AS A GROUP

WHAT ARE ALL THOSE THINGS THAT JUST CAME OUT AFTER US?
THOSE ARE STRANGE COMPANIONS.
DISOBEYING ORDERS?
I'M GOING TO CHECK ON MY PLAYER!

EHH?
AGAIN?
WAH! IT'S COMING THIS WAY!
FUKKO-SHI!
TSUBAME
HM...
IF YOU'D LIKE

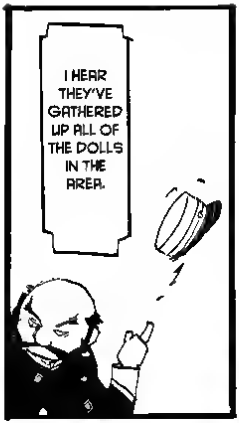
AH!
MAN, I'M GLAD YOU'RE HERE!
RIKKO-CHAN ISN'T ANYWHERE AROUND?

GRNCH
THAT WAS CLOSE!
AGAIN?!
VWIS

GRUNCH
!! WHAT'S GOING ON?!
KIRIO...?!

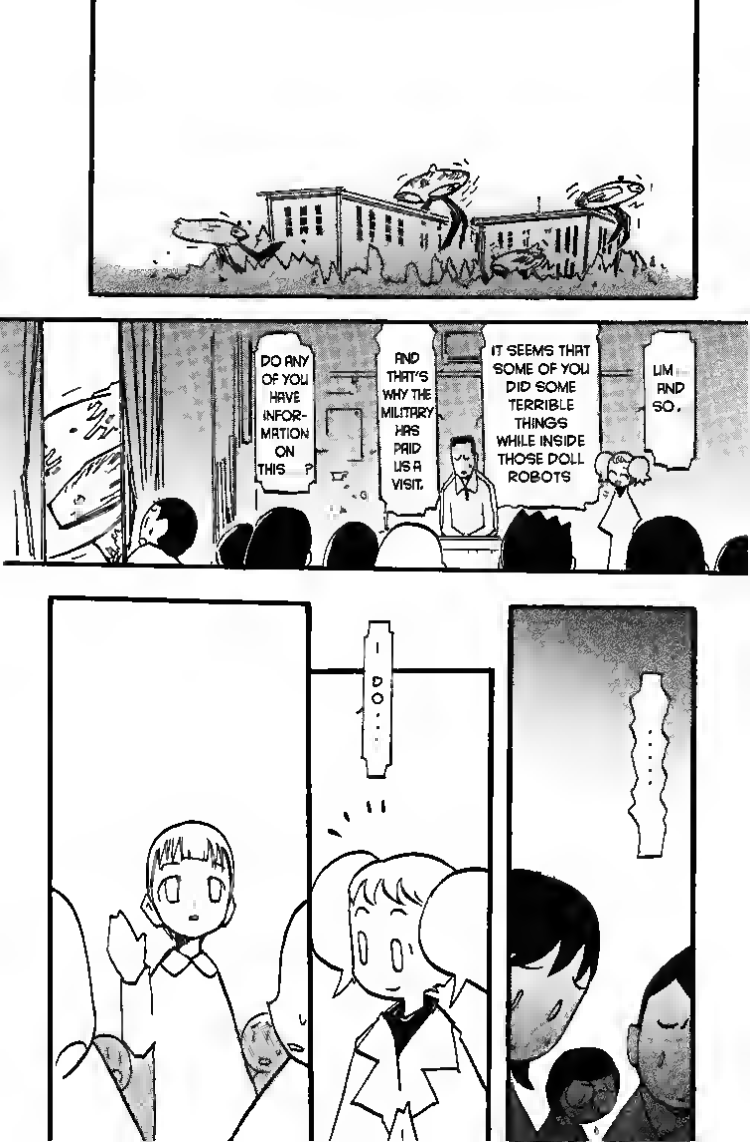
OH, HER? I SENT HER TO AMERICA YESTERDAY.
WE CAN'T ESTABLISH CONTACT WITH THE AMOI WOMAN
I HEAR THAT YOUR MINIONS ARE FIRING OFF SOME SECRET FIREWORKS.
ANOTHER ACTION TO PUT A SMILE ON THE FACES OF HER AND HER CREW?
THIS CONVERSATION IS BORING.
I'M TEMPTED TO STOP YOU.
I THINK IT'S CUTE.
WE ASKED YOU TO STOP THEM.
AND IN THE 13 SPECIAL WARDS.

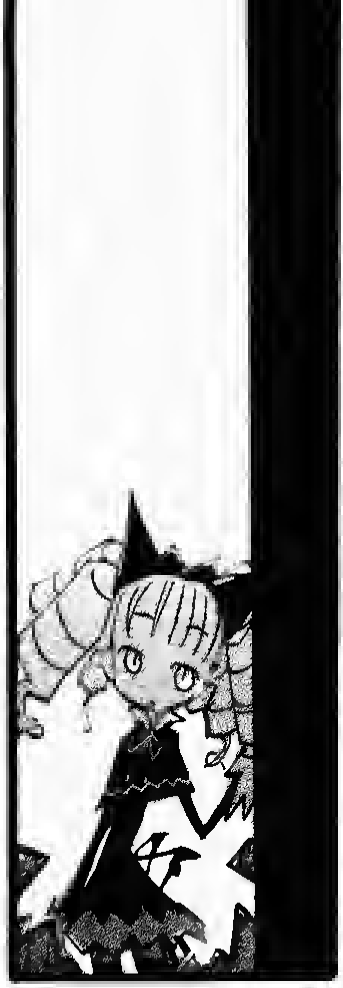
LET'S GATHER ALL OF THE NUISANCES TOGETHER AND MAKE THEM GO AWAY.
DON'T YOU LEAVE!


I HEAR THEY'VE GATHERED UP ALL OF THE DOLLS IN THE AREA.

I DON'T LIKE THE FAKES AND SUCK-UPS.

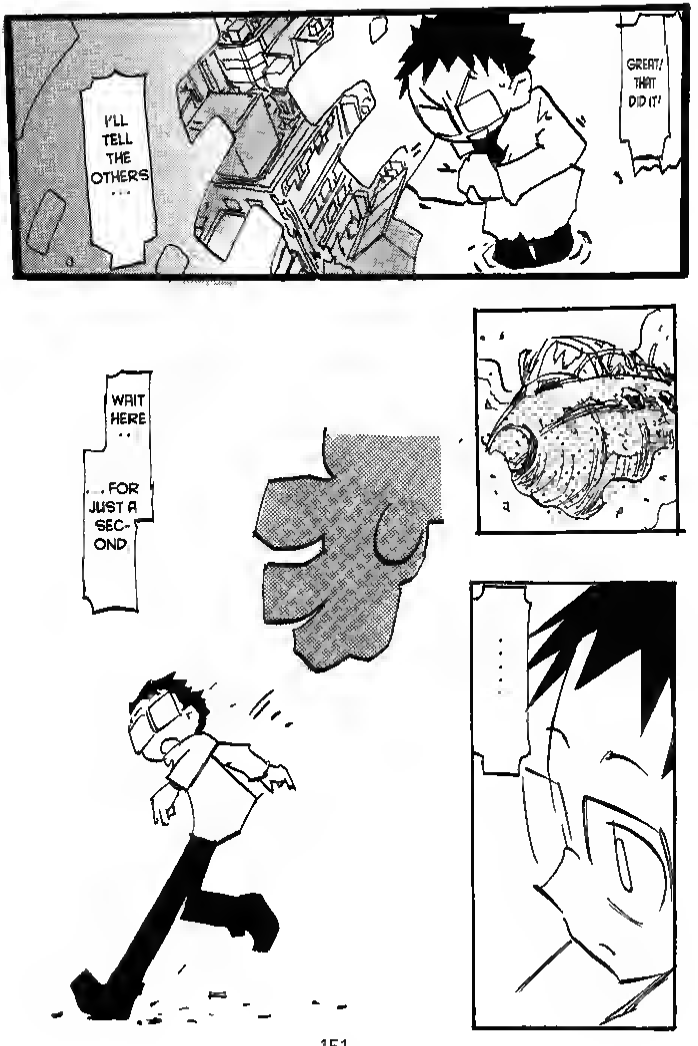
KACHAK

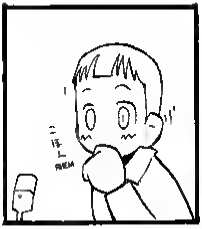

LIM... AND SO,
IT SEEMS THAT SOME OF YOU DID SOME TERRIBLE THINGS WHILE INSIDE THOSE DOLL ROBOTS
AND THAT'S WHY THE MILITARY HAS PAID US A VISIT.
DO ANY OF YOU HAVE INFOR-MATION ON THIS ?
.....
I DO...

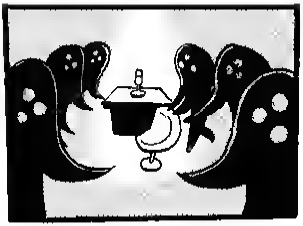


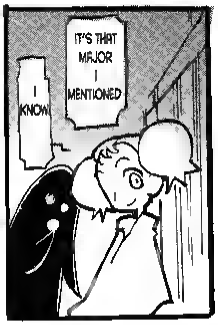
#18

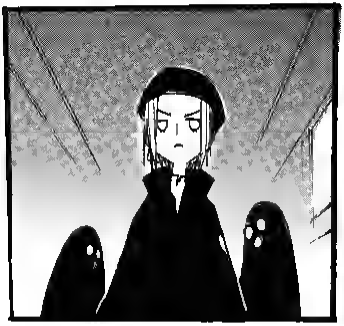
GET IT!
SOME COWARD IS HIDING AWAY CONTROL-LING THOSE THINGS!
REMOTE CON-TROL?
BA-HOOM
HMP


GREAT! THAT DID IT!
I'LL TELL THE OTHERS...
WAIT HERE...
...FOR JUST A SECOND


PIKU




I KNOW.
IT'S THAT MAJOR I MENTIONED

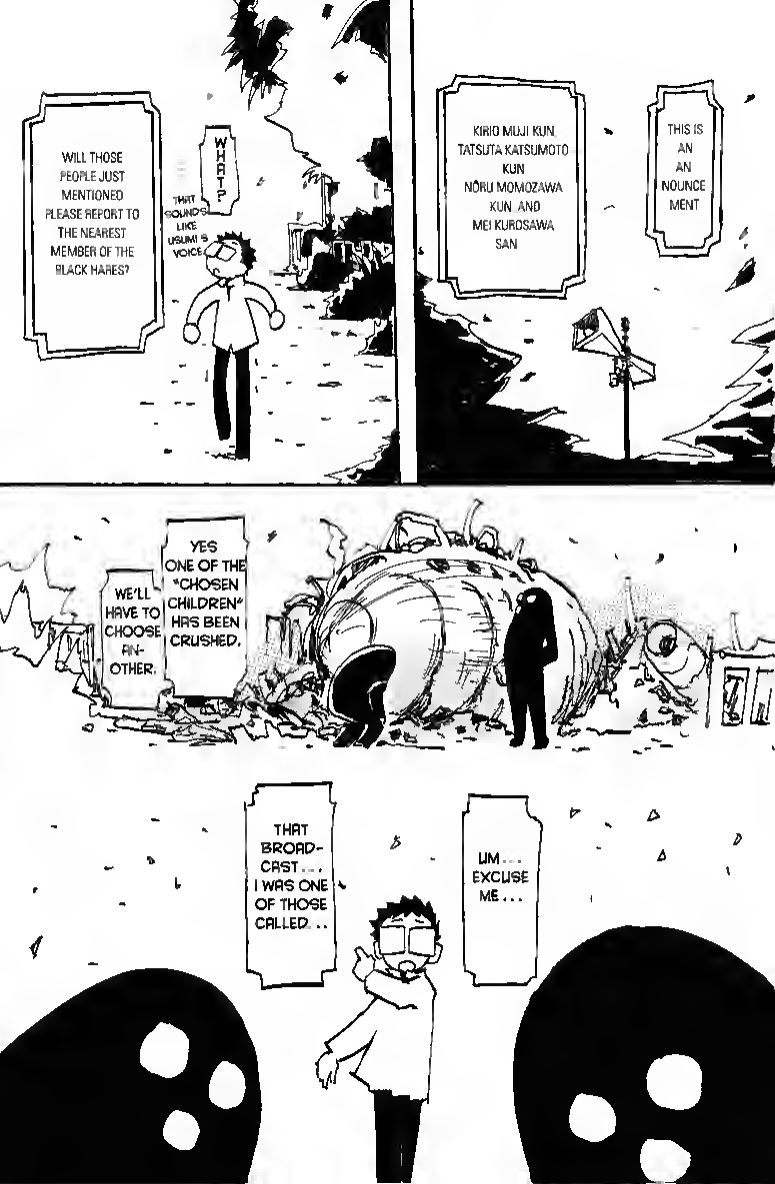


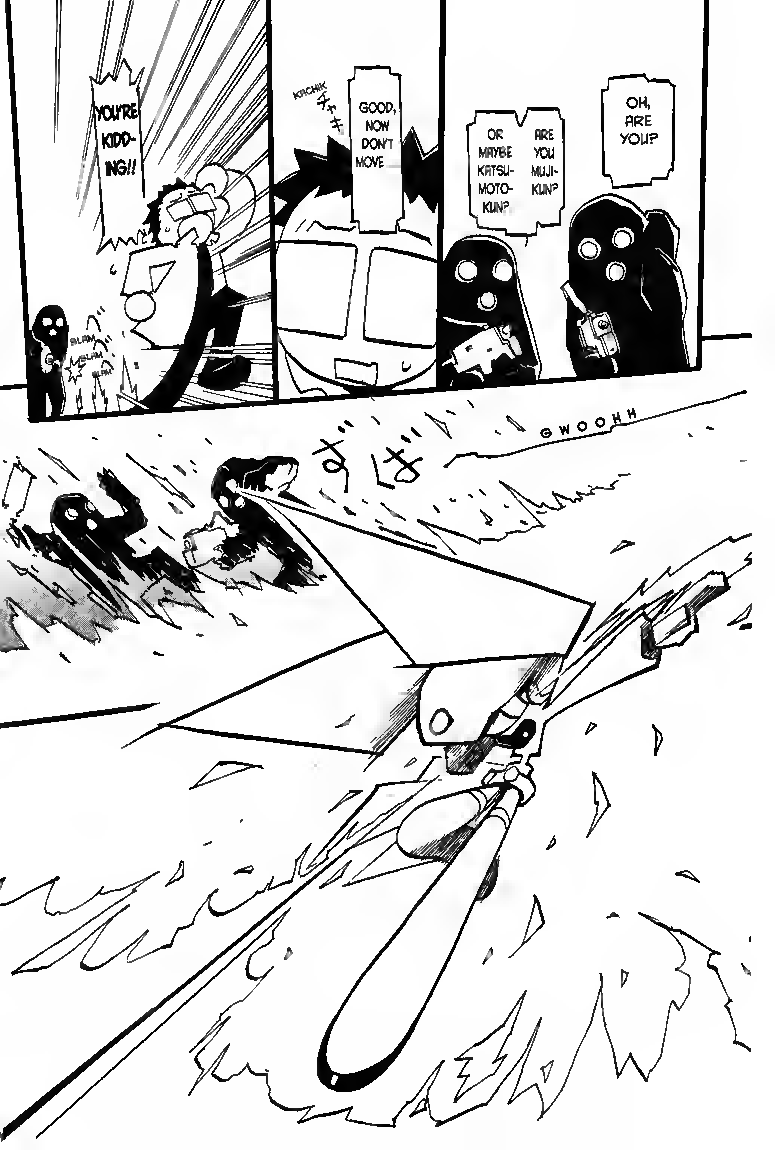
ぴんぽ
ぴんぽ
PONG
ぴんぽんぽ
PING

AN OLD LADY WITH NO AUTHORITY IN THIS AREA HAS NOTHING TO SAY TO ME.

YOU AND I ARE GONNA TALK!

EYAH! YET YOU STILL TWITCH. HOW ODD!
CALLING A WOMAN AN OLD LADY WHEN SHE ACTUALLY IS ONE IS NO INSULT. ♡


THIS IS AN AN NOUNCE MENT
KIRIO MUJI KUN, TATSUTA KATSUMOTO KUN NORU MOMOZAWA KUN, AND MEI KUROSAWA SAN
WHAT?
THAT SOUNDS LIKE USUMI'S VOICE.
WILL THOSE PEOPLE JUST MENTIONED PLEASE REPORT TO THE NEAREST MEMBER OF THE BLACK HARES?
YES ONE OF THE "CHOSEN CHILDREN" HAS BEEN CRUSHED.
WE'LL HAVE TO CHOOSE AN-OTHER.
UM... EXCUSE ME...
THAT BROAD-CAST... I WAS ONE OF THOSE CALLED...


OH, ARE YOU!?
ARE YOU MUJI-KUN?
OR MAYBE KATSU-MOTO-KUN?
GOOD, NOW DON'T MOVE
KICHIK
YOU'RE KIDDO-ING!!
BLUH
GWOOHH

WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING, TATSUTA?!
WHAT ARE YOU DOING?!

THE DOLLS ARE GROUPING TOGETHER IN THE UPPER ATMO-SPHERE
WHO CALLED IN THE LOCAL AIR DEFENSE FORCE?
MAJOR YOU'RE HERE? WHY?
IS THAT YOU GENERAL?
WHAAAT?
JUST THREE?
THREE
HOW MANY?
I'M GOING TO THREATEN THEM USING THE AMERICAN CODES I NEED SUPPORT
AKA!! DO YOU READ?!
BROOM
GUILLI
HE...
JUST...
MUR-DERED SOME PEOPLE!

HE WENT IN THERE !!
FURIKO!!

PLEASE TELL ME WHY ?!
WAIT, BIG SISTER AA-KO-SAMA!
THIS ISN'T RIGHT!

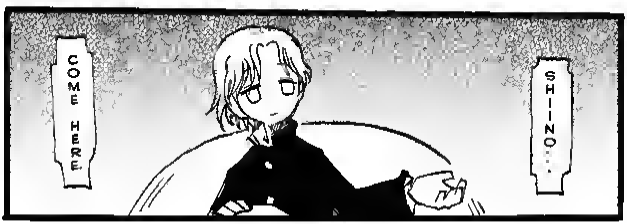
THOSE WE HAVE INSIDE OUR CHESTS ARE BROTHER AND SISTER! WHY MUST THEY FIGHT?!
WHAT ELSE?
ALL WE'RE DOING IS ALLOWING THE PLAYERS TO PLAY AS THEY WISH.
YOU'VE ALWAYS BEEN LIKE THIS, HAVEN'T YOU, Q-KO-SAN? YOU'VE ALWAYS DOUBTED! YOU'VE ALWAYS ASKED WHY!
THAT'S WHY YOU'VE NEVER BEEN ABLE TO SUC-CEED AT ANYTHING!

EVERY-THING'S FINE.
ARE YOU SURE WE SHOULDN'T BE GETTING OUT OF HERE?
I WONDER WHY YOU'RE TAKING THOSE WRETCHED CREATURES AND TRYING TO TURN THEM INTO CUTE TOYS.
I DOUBT YOU'RE AWARE THAT YOU'RE COMMITTING EVIL ACTS, BUT.
HAVE YOU EVEN THOUGHT ABOUT THIS?
YOU'RE A MOTHER, AREN'T YOU?
WASN'T THAT YOUR SON, KIRIO-KUN, WHO WAS CALLED JUST NOW?
DOESN'T THAT WORRY YOU AT ALL?

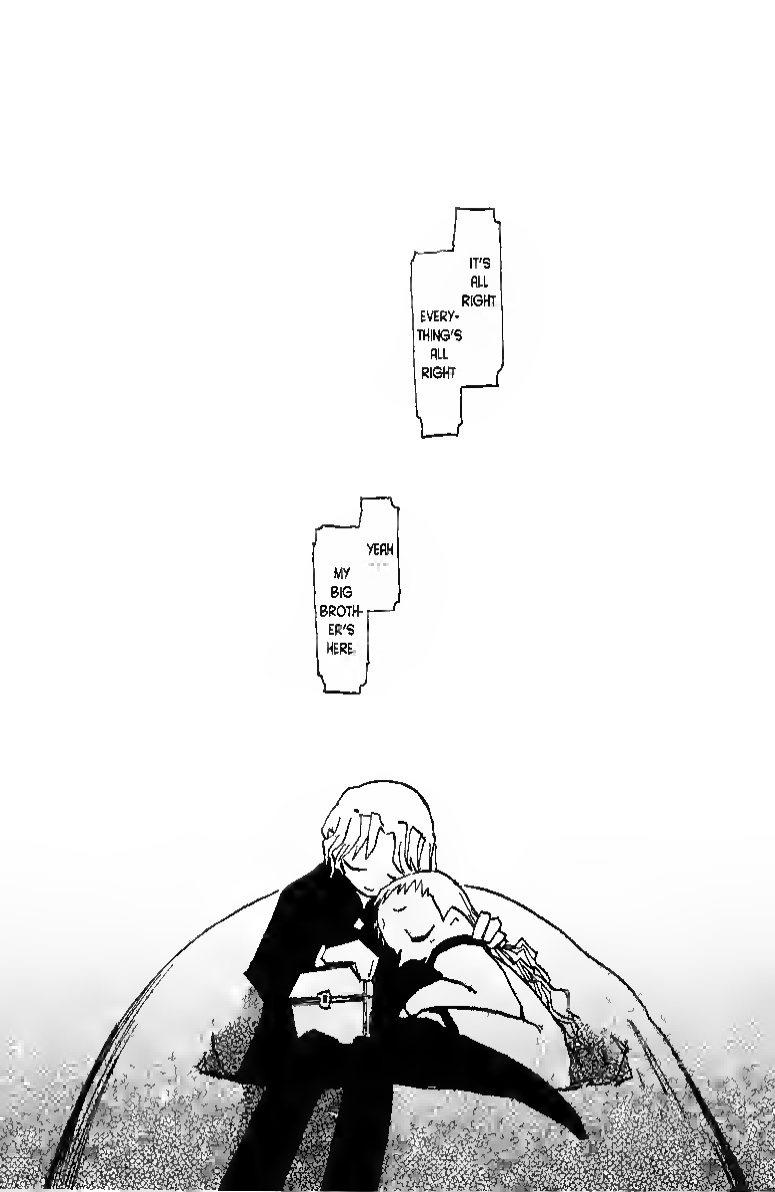
HE'LL BE FINE.
KIRIO IS A STRONG, STOUT CHILD...
HE'LL PRO-TECT FURIKO ...!
OPEN UP!
?!
EH ?!

LOOK, FUJIKO! I BEAT YOU IN A TEST OF STRENGTH!

GAWOOM
I'M SORRY...
WHY DID YOU OPEN UP?
FURIKO IS REALLY STRONG!
DAMN!


COME HERE
SHIINO...

I'VE ALWAYS HATED HIM!!
ALWAYS!!
IT'S ALL BECAUSE HE EXISTS!
HE'S WHY MOTHER STAYS AT WORK NEVER WORRYING ABOUT ME!
THE ONE WHO PUSHED MOTHER OUT OF THE HOUSE WAS ME!
GOD, I HATE YOU!!
THE SAME GOES FOR ME!
I HATE YOU TOO!!


IT'S ALL RIGHT
EVERY-THING'S ALL RIGHT
YEAH
MY BIG BROTH-ER'S HERE.

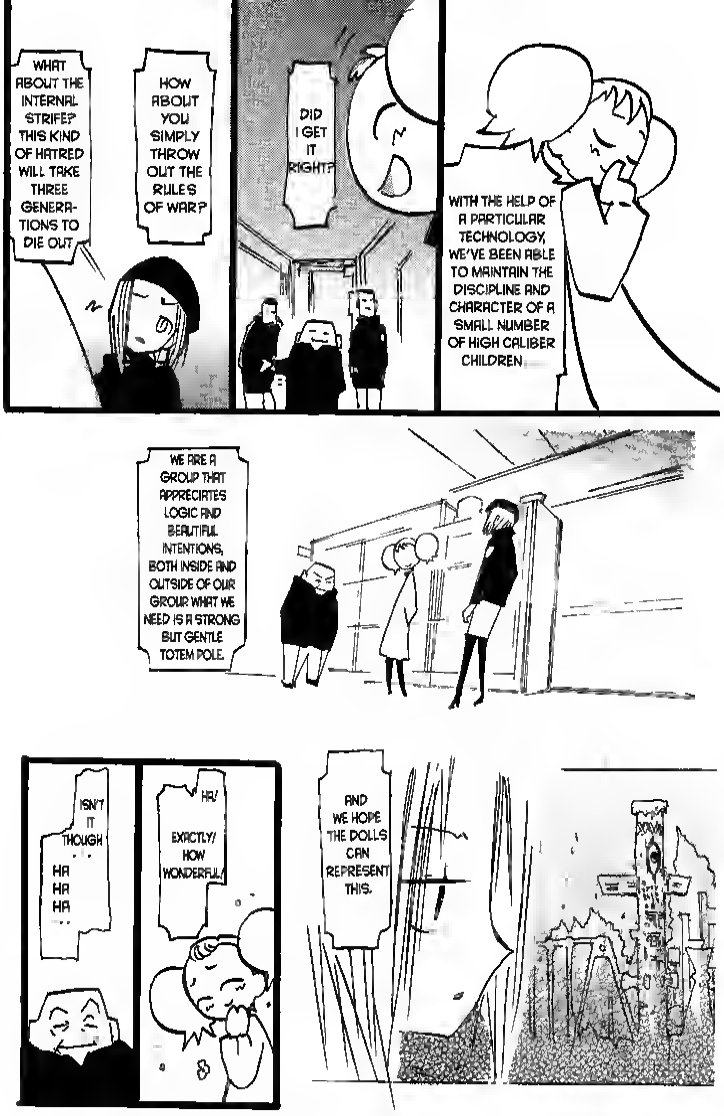
GET OUTTA MY LIFE!!

AAAAAHH!

#19

AND IF HE SAY'S IT...
...IT MUST BE TRUE..
THIS CHILD IS TELLING ME THAT EVERY-THING'S ALL RIGHT
ISN'T HE CUTE...?
EH
PET HIM...
SHIINO...
LOOK HOW...
JUST LOOK HOW...

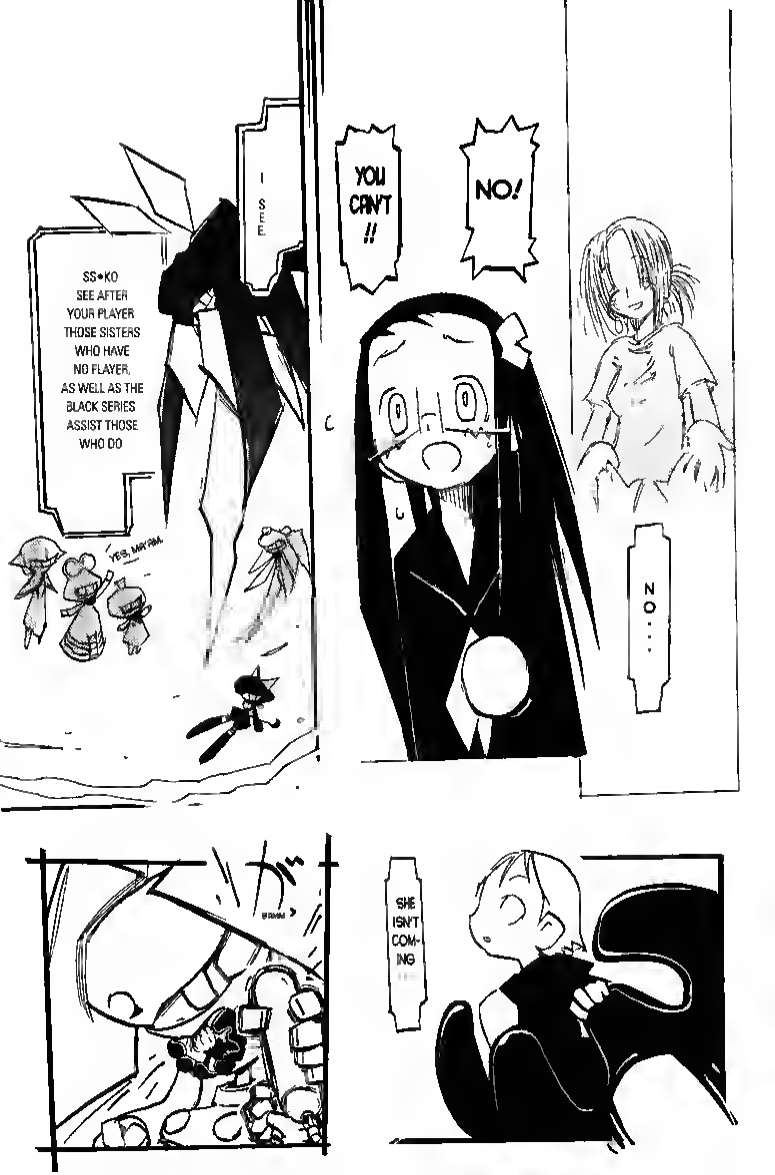
EYAAAA!!!

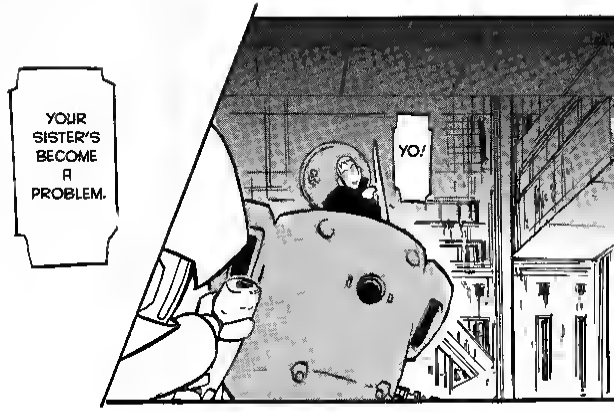

WHAT ABOUT THE INTERNAL STRIFE? THIS KIND OF HATRED WILL TAKE THREE GENERATIONS TO DIE OUT.
HOW ABOUT YOU SIMPLY THROW OUT THE RULES OF WAR?
DID I GET IT RIGHT?
WITH THE HELP OF A PARTICULAR TECHNOLOGY, WE'VE BEEN ABLE TO MAINTAIN THE DISCIPLINE AND CHARACTER OF A SMALL NUMBER OF HIGH CALIBER CHILDREN.
WE ARE A GROUP THAT APPRECIATES LOGIC AND BEAUTIFUL INTENTIONS, BOTH INSIDE AND OUTSIDE OF OUR GROUP. WHAT WE NEED IS A STRONG BUT GENTLE TOTEM POLE.
ISN'T IT THOUGH... HA HA HA...
HA! EXACTLY! HOW WONDERFUL!
AND WE HOPE THE DOLLS CAN REPRESENT THIS.

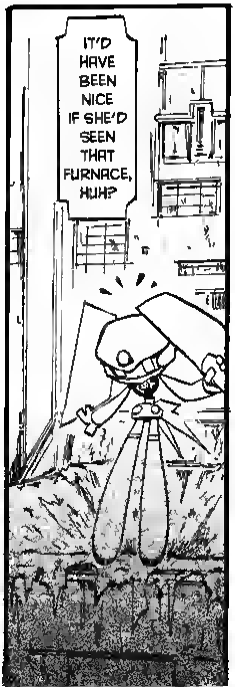
HO HO HO HO HO!
HA HA HA HA HA!
はははははははははは
はははははははははは
Rrrr...?
BUT THAT'S JUST LIKE ...
LOOK AT WHAT THE CHILDREN ARE DOING WITH THEIR NEW TOYS
TAKE A LOOK AT THIS, GENERAL ...
HA HEE HEE HEE!

HEH? YOU'RE TRYING TO RUN?
YOU'RE TRYING TO HIDE?
WE COULD ELIMINATE THE ENTIRE REGION
WE HAVE TO GET A HOLD OF HIM FIRST!

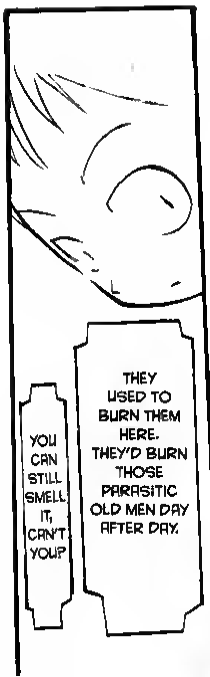
FORGIVE ME FOR INTERRUPTING YOUR PLAY, BIG SISTER AA•KO-SAMA
HE ALWAYS DOES THAT
HE HIDES, THEN ATTACKS FROM BEHIND
YOU HAVE NO USE FOR THIS TOWN ANYMORE CORRECT?
EH?
EH?
WHAT'LL WE DO?
WE AWAIT YOUR COMMAND.
WE'RE IN THE PROCESS OF CAPTURING THAT VEHICLE AND ITS BOMBS


I SEE.
SS•KO SEE AFTER YOUR PLAYER THOSE SISTERS WHO HAVE NO PLAYER, AS WELL AS THE BLACK SERIES ASSIST THOSE WHO DO
YES, MA'AM.
YOU CAN'T !!
NO!
NO...
SHE ISN'T COM-ING...
BRAKK

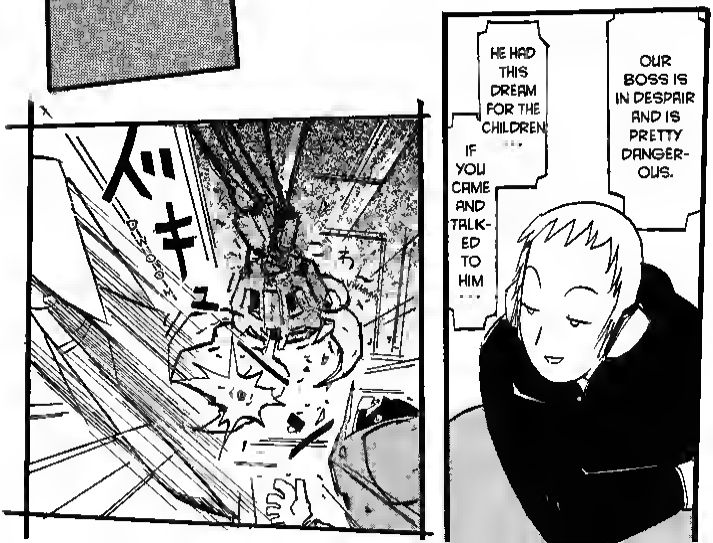

YOUR SISTER'S BECOME A PROBLEM.
YO!


IT'D HAVE BEEN NICE IF SHE'D SEEN THAT FURNACE, HUH?

IT WOULD'VE SURPRISED HER TO SEE THOSE ASHES AND BONES.

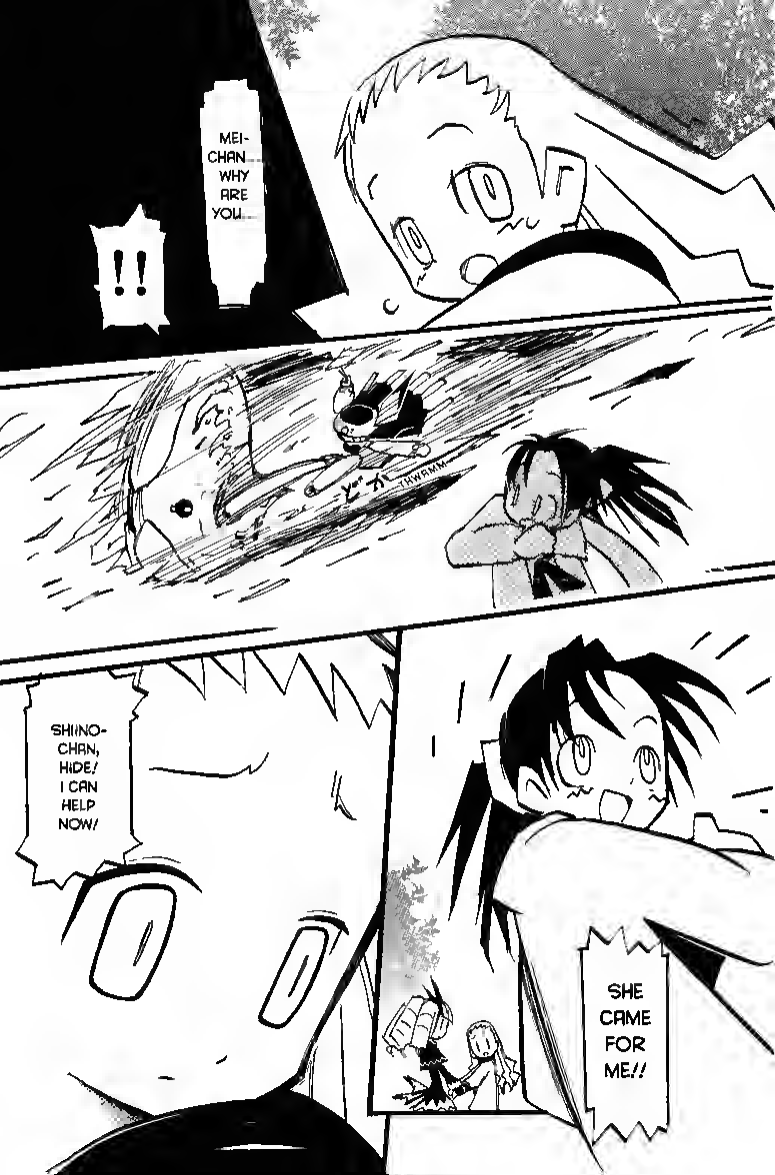

THEY USED TO BURN THEM HERE. THEY'D BURN THOSE PARASITIC OLD MEN DAY AFTER DAY.
YOU CAN STILL SMELL IT, CAN'T YOU?

BIG SISTER AA•KO-SAMA IS THE ORIGINAL OF ALL OF US SISTERS. THE WORK PUT INTO HER IS AN ORDER OF MAGNITUDE DIFFERENT FROM US.
WHY CAN'T WE BEAT HER?
BUT EVEN SO, IT WAS ALL FOR THE FUTURE OF YOU CHILDREN. ARE YOU LISTENING TO ME?
FURIKO IS THE ONE INSIDE HER CHEST. IF WE TOOK OUT FURIKO, THAT'D END IT, RIGHT?
YOU SAY THAT SO EASILY.
SHE MAKES ME MAD!


OUR BOSS IS IN DESPAIR AND IS PRETTY DANGEROUS.
HE HAD THIS DREAM FOR THE CHILDREN...
IF YOU CAME AND TALKED TO HIM...
ズキュ
AAOOO...

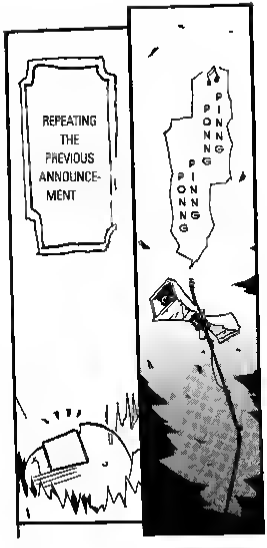
VWOOSH
OWAR
THEY'RE PRETTY QUICK.
CAN YOU SHOOT AT CHIL-DREN?!
YOU'RE A ROTTEN SHOT!
MAYBE I'LL PRETEND I DIDN'T KNOW THEY'RE HER KIDS AND GET RID OF THEM.
HUH?
IT WAS FOR THE SAKE OF MY HAPPY FUTURE WITH THE MAJOR!
MMM...
YOU DIDN'T WANT TO DO IT SINCE YOU KNEW HIM?
I SHOULD HAVE EXPECTED THAT FROM THE MAJOR'S KID
NO, THE "QUEEN" WAS ABOARD.
?
KIRIO-KUN WAS ABOARD?
AND I HAD THE "QUEEN" IN MY SIGHTS
THE RE-TREAT'S BEEN SOUNDED
ENOUGH OF THIS. THE WINDS ARE CHANGING, AND THE OLD MEN ARE COMING OUT

WHERE'S KIRIO AND EVERYBODY?
AH! WHAT?
UHNN...
A!
SHINO-CHAN!


!!
MEI-CHAN WHY ARE YOU...
THWAMM
SHINO-CHAN, HIDE! I CAN HELP NOW!
SHE CAME FOR ME!!

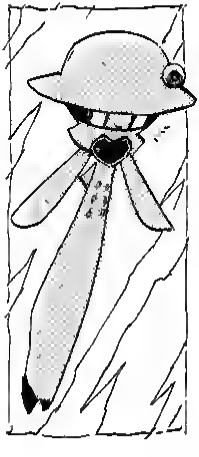
HEEEY! WAIT FOR ME!
KIRIO-KUUUN/ IT ISN'T MANLY TO HIDE INSIDE A GIRL/

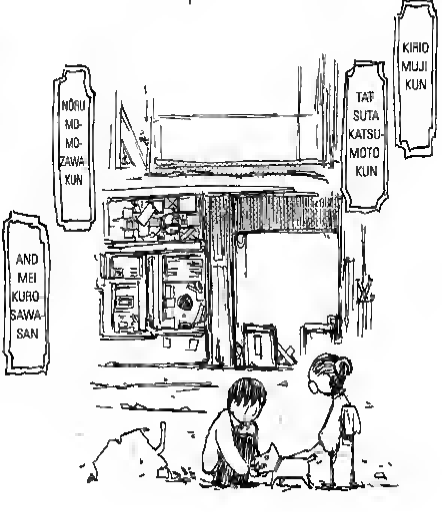
THAT WASN'T VERY SOPHISTI-CATED.
I'M PRETTY SURE IT'S HIM.
THUNK
WHY ARE YOU TAKING HIM ON?


REPEATING THE PREVIOUS ANNOUNCE-MENT
PINNG PINNG PINNG PINNG

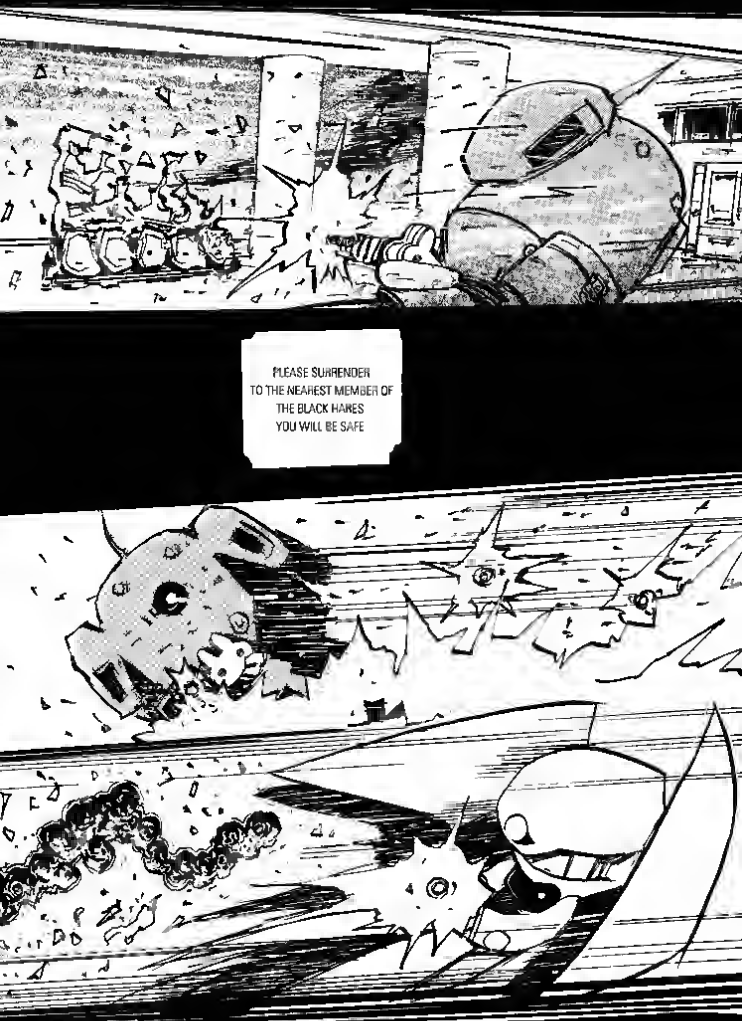
I MAY NOT BE ABLE TO DO KENDO ANY-MORE...
I....

OH NO
THE HEAT



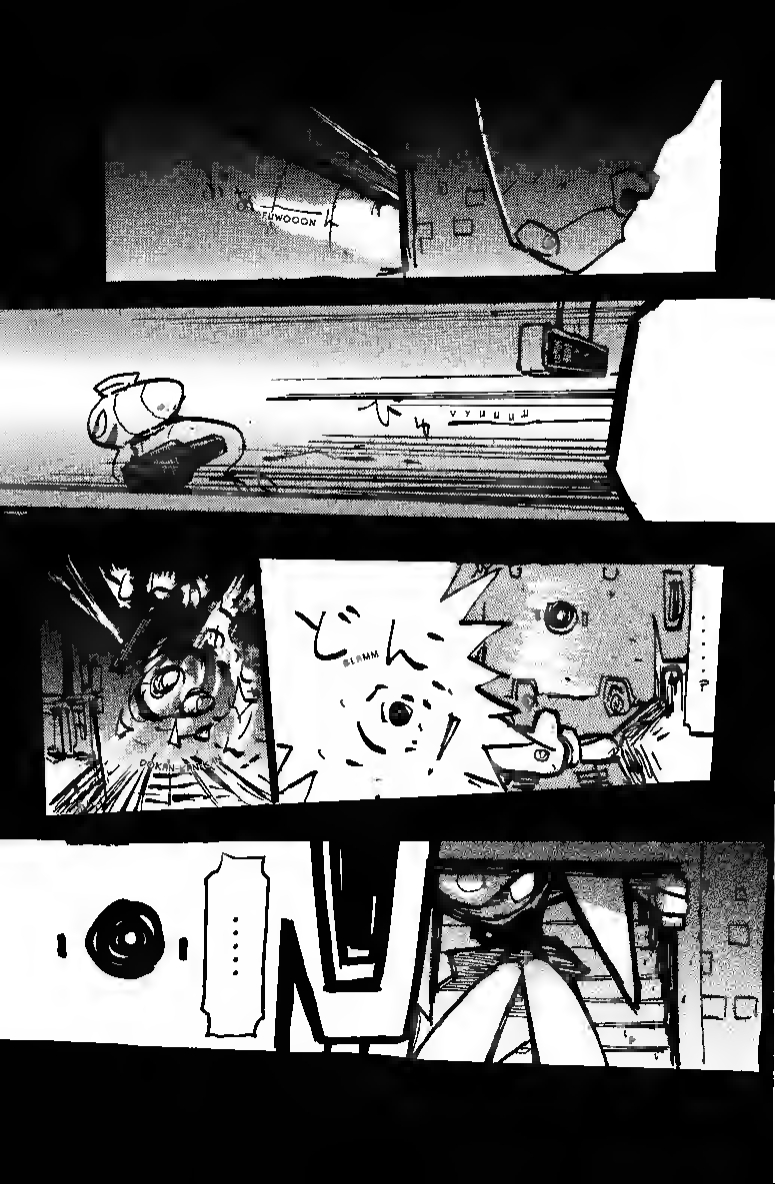

KIRIO MUJI KUN
TAT SUTA KATSU-MOTO KUN
NORU MO-MO-ZAWA KUN
AND MEI KURO SAWA-SAN

THIS VOICE IS
EVERYONE IS WORRIED ABOUT YOU
.....EH.....?


PLEASE SURRENDER
TO THE NEAREST MEMBER OF
THE BLACK HAIRES
YOU WILL BE SAFE

PLEASE STOP USING
YOUR ALIEN ROBOTS FOR
EVIL PURPOSES

EH?
ONE GOT AWAY.


FUWOOON
どん
BLIMM
POKAN

I DON'T KNOW THAT TYPE.
...AH?

RUN AWAY !!!

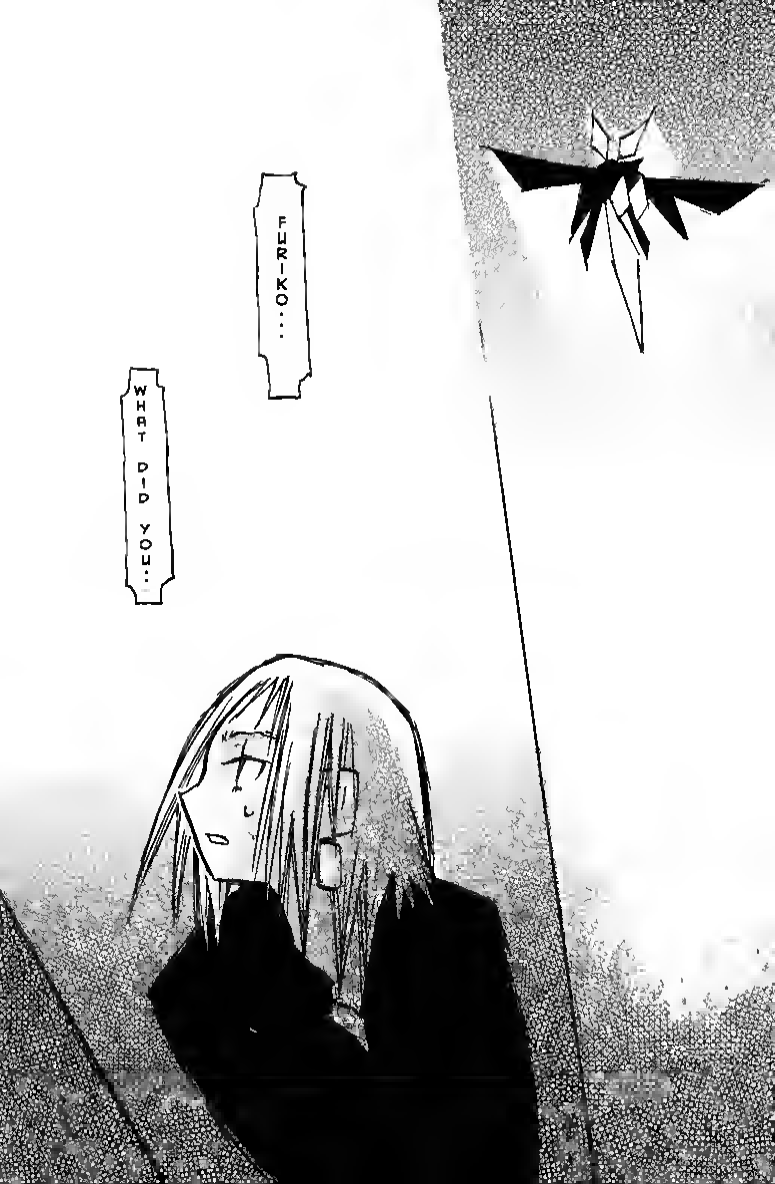
GENERAL, YOU SEEMED PRETTY SURE YOU WERE SAFE...
BUT IT LOOKS LIKE WE CAN'T DEPEND ON THOSE DOLLS.
I'M A DEAD MAN...
!!
GWOOM
?!!

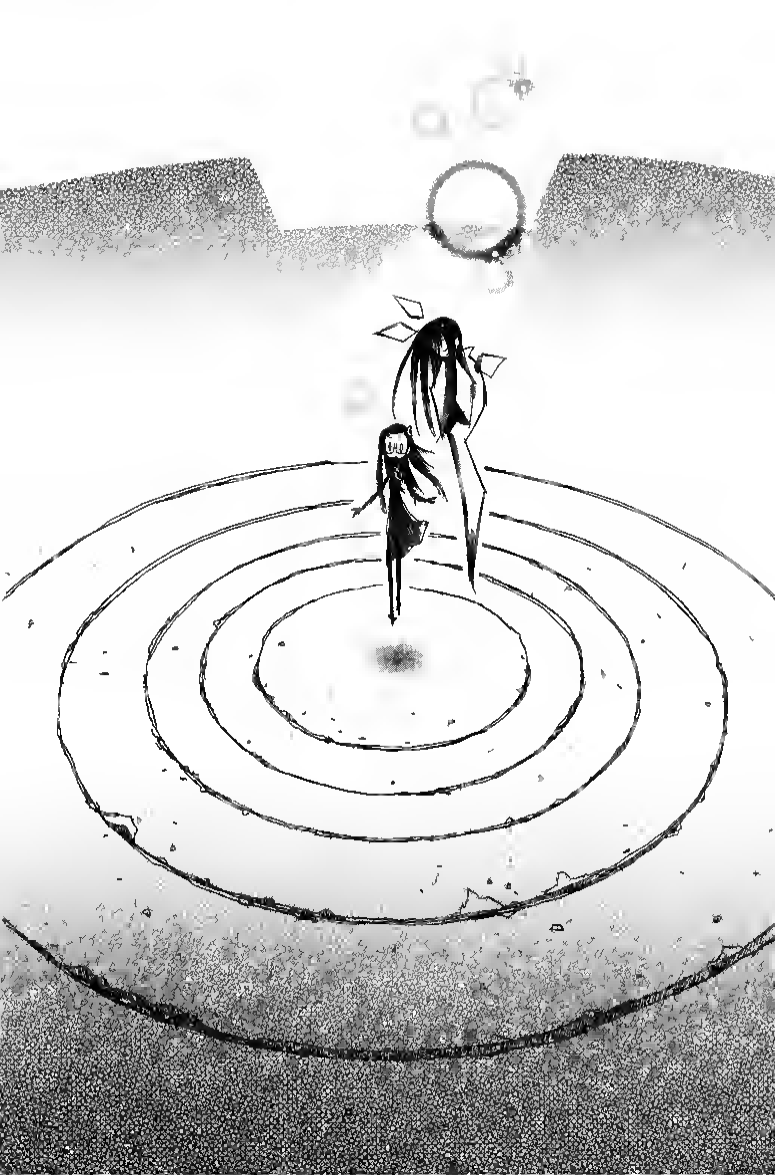
TRYING TO SURVIVE THROUGH PERSONAL FAVORS ISN'T A PRETTY WAY TO LIVE. LET'S ALL FIGHT FAIR, OKAY?
BLAMM
REN~
MAJOR~
MAJOR!
THIS WAY!

KAPITAN-CHAN TOOK THE GENERAL OUT OF THE PICTURE. LET'S RETREAT.
.....WHO KNOWS?
WHAT ABOUT KIRIO-KUN?

MAYBE HE WENT TO THE CENTER OF THE EARTH.
MAYBE HE WENT TO BE WITH THE QUEEN.

MAJOR, ARE YOU ALL RIGHT?
I'M FINE...
FOR A LITTLE WHILE, I'D LIKE TO— AH!


FURIKO...
WHAT DID YOU...


CHAO

YOU SAID YOU PROTECT CHILDREN.....
BUT THERE IS TRASH AMONG THE CHILDREN AS WELL.
WHAT WILL YOU DO ABOUT THAT?
7
THE SOUND OF SOMETHING IS BEING CRUSHED
BELIEVE IN THEM.
I SEE...
IS THAT HOW IT IS...?
WE NEVER SAID WE WOULDN'T PICK AND CHOOSE.
AND...

IF YOU
COME IN NOW
YOU CAN
STILL BE
FORGIVEN!

THAT ASS!
DAMMIT!
DAMMIT!

Q-Ko-Chan ②

END

About the Author

Ueda Hajime

1. Your favorite thing — *Escape*

2. Your least favorite thing — *The opposite of escape*

3. Your birthdate or star-sign — *Taurus*

4. What is your hobby? — *Escape*

5. People you respect — *Those who do the opposite of escape*

6. Animals you like — *Animals other than monkeys*

7. Favorite anime or movie — *JFK*

8. How would you describe yourself? — *A Dorowa Zan–class spaceship entering the next world when Gondo Rowa exploded in Ideon: Be Invoked*

Translation Notes

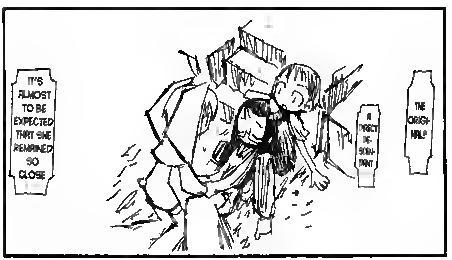
Japanese is a tricky language for most Westerners, and translation is often more an art than a science. For your edification and reading pleasure, here are notes on some of the places where we could have gone in a different direction in our translation or where a Japanese cultural reference is used.

Tadaima, Page 18

There are many set phrases in Japanese that are used daily. When someone comes back to a place one belongs (usually their home, but it can also be one's workplace or commonly frequented restaurant, etc.), one says *Tadaima!* The word literally means "just now" but would be translated as "I'm home". It is usually followed by someone who is already home saying "*Okaerinasai,*" which means "Welcome home."

Q-ko-chan, Page 19

Spiral Curl-ko-chan's name in Japanese is *Tate-roll-ko-chan*. A *tate-roll* is hair that has been curled around a long roller to create the kind of hairstyle worn by W-ko-chan. As mentioned in the notes for Volume 1, *Maru-bôshi* means "round hat", Tyrol (*Churoru* in Japanese transliteration) probably refers to a place in northern Italy, and Native-Americanko-chan is the English phrase put into *katakana*. All of these are descriptive names of the robots followed by *-ko-chan* to indicate that they look like young girls.



Big Sister (*Nee*), Page 30

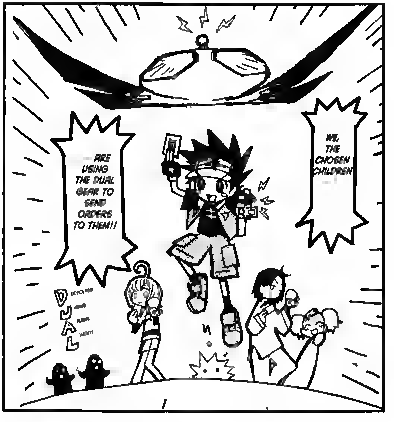
Within a family, the younger siblings are referred to by name, but siblings older than one's self are referred to by title. The title of big brother is *nii*, which is usually followed by an honorific (*-san*, *-chan*, or *-sama*, depending on the relationship). The title used by the robots is the robot's name plus *nee-sama*, which means "big sister" and is a very respectful form of address.

Kapitan-chan, Page 46

Considering that Kapitan-chan is the leader of Jag G and her name sounds vaguely like "captain" I considered rendering her name as Captain-chan However, there is a standard *katakana* spelling for captain that would appear in our alphabet as *kyaputen*, and *-tan* is a popular add-on to names to make them cute so I took the safe route and simply transliterated the Japanese spelling

DUAL, Page 46

The Japanese acronym stands for *Denha-de Uchûjin Ayatsutte Lucky!* which translates into "Radio VJ waves for Controlling Aliens Lucky" I couldn't come up with a word that would indicate radio waves, but this translation comes pretty close to the original

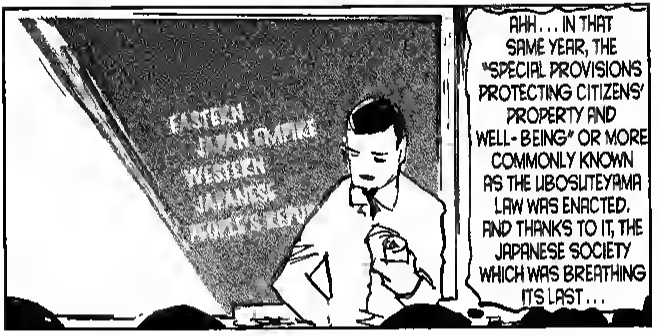


Elementary School, Middle School, High School, Page 53

The Japanese school system is slightly different than the American system In Japan, elementary school consists of grades 1–6 middle school consists of grades 7–9, and high school consists of grades 10–12

Ubosuteyama, Page 86

There is an ancient story, and in some locations a real historical practice of taking the elderly up to a mountain and leaving them there to die after they reach a certain age. The word *ubosute* means to throw away an elderly woman. The story tells of a man who could not abandon his mother on the mountain Ubosuteyama after she had turned sixty. The reference in this manga seems to indicate that Japan's law required the death of Japan's elderly once they reached a certain age.


AHH... IN THAT SAME YEAR, THE "SPECIAL PROVISIONS PROTECTING CITIZENS' PROPERTY AND WELL-BEING" OR MORE COMMONLY KNOWN AS THE UBOSUTEYAMA LAW WAS ENACTED. AND THANKS TO IT, THE JAPANESE SOCIETY WHICH WAS BREATHING IT'S LAST...

Ittekimasu, Page 133

As pointed out in the note for page 18, there are set phrases in Japanese and *ittekimasu* is another such phrase. As one says *tadaima* when one arrives at one's home or at a place where one belongs, one says *ittekimasu* (literally, "I'm going and will come back") when one leaves such a place. That is the phrase that Mei uses when she dashes out of her home. The standard reply from those staying behind is "*Itterasshai!*"

Moe
2009

So What Happened?

I wish I could tell you. Although as translator have access to less processed information (the Japanese language) than the readers of this English version, I don't have access to any more information than you do. There is no dialogue in the final scenes between AA-ko-chan and Furiko. There is very little to indicate why the general said he was a dead man (aside from the piles of rubble surrounding him, perhaps), and certainly nothing to tell us why, in what looked to be a final act, he decided to fall on Kapitan-chan, making her miss killing Major Ririko Muji. And finally, aside from Akaza's speculation, there's nothing to tell us where our main male character and title character are at the end of the story.

So, like Ueda-sensei himself, we're going to ask you to use your own imagination to fill in the blanks. Are you pretty certain that you know the answers? Then feel free to write us at delreymanga@randomhouse.com and let us know what you suppose happened. Or simply write to say what you think of the manga as a whole.

THE EARTH INVADER GIRL!

Kirio Muji has been adopted by an adorable robot named Q•ko-chan and is taking part in a battle against octopus-like creatures, mind-controlled aliens, and his own government. But now a whole hoard of robots like Q•ko-chan has shown up—and when Kirio's hated sister Furiko is adopted by the most powerful robot, the battle reaches a shattering climax.

With a mix of thrilling adventure and ultra-cute robots, Q•ko-chan is a manga event not to be missed! FINAL VOLUME.

FROM THE CREATOR OF FLCL

Includes special extras after the story!

U.S.A. $10.95 CANADA $14.50

RATING T AGES 13+

DEL REY KODANSHA

www.delreymanga.com